

**permobil** | SEATING + POSITIONING

**THE ADAPTOR<sup>®</sup> PAD  
and ROHO<sup>®</sup> DRY FLOATATION<sup>®</sup>  
Special Application Cushioning Devices**

Operation Manual

Products:

THE ADAPTOR® PAD (THE ADAPTOR)

ROHO® HEAL PAD® Cushion (HEAL PAD)

ROHO® MINI-MAX® Cushion (MINI-MAX)

ROHO® PACK-IT® Cushion (PACK-IT)

ROHO® Shower/Commode Cushion (Shower/Commode Cushion)

ROHO® Toilet Seat Cushion (Toilet Seat Cushion)

ROHO® Recliner System (Recliner System)

## Please Note

Supplier: This manual must be given to the user of this product.

Operator (Individual or Caregiver): Before using this product, read the instructions and save for future reference.

Products may be covered by one or more U.S. and foreign patents and trademarks, including ROHO®, DRY FLOATATION®, MINI-MAX®, PACK-IT®, HEAL PAD®, THE ADAPTOR®, Yellow Rope® and shape fitting technology®. Zytel® is a registered trademark of DuPont.

Product information is changed as needed; current product information is available at permobilus.com.

ROHO, Inc. is part of Permobil Seating and Positioning.

© 2007, 2019 Permobil

Rev. 2019-02-13

## Safety Symbols



### Warning:

Indicates that not following the specified procedure could lead to potentially hazardous conditions resulting in serious injury.



### Caution:

Indicates that not following the specified procedure could lead to potentially hazardous conditions resulting in minor to moderate injury or damage to the equipment or other property.

## Contact Information



**ROHO, Inc.**  
100 N. Florida Avenue  
Belleville, IL 62221-5429 U.S.A.

### U.S.A.:

800-851-3449  
Fax 888-551-3449  
Customer Support:  
orders.roho@permobil.com

### Outside the U.S.A.:

618-277-9150  
Fax 618-277-6518  
Customer Support:  
intlorders.roho@permobil.com

## Contents

Important Safety Information	2-3
Product Specifications	3
THE ADAPTOR HEAL PAD	4
MINI-MAX PACK-IT	5
Shower/Commode Cushion Toilet Seat Cushion	6
Recliner System	7
Cleaning and Disinfecting	8
Care Symbols Troubleshooting Storage, Disposal and Recycling Limited Warranty	9
Español	10
Français	19
Deutsch	28
Italiano	37
Nederlands	46
Dansk	55
Svenska	64
Norsk	73
Suomi	82
Português	91

## Important Safety Information



### Warnings:

- Check inflation frequently, at least once a day!
- Skin/soft tissue breakdown can occur due to a number of factors, which vary by individual. Check skin frequently, at least once a day. Redness, bruising, or darker areas (when compared to normal skin) may indicate superficial or deep tissue injury and should be addressed. If there is any discoloration to skin/soft tissue, STOP USE immediately. If the discoloration does not disappear within 30 minutes after disuse, immediately consult a clinician.
- The cushioning device and the cover MUST be compatible sizes and MUST be used as directed in this manual. IF THEY ARE NOT: 1) The benefits provided by the cushioning device may be reduced or eliminated, increasing the risk to skin or to other soft tissue, and 2) the individual may become unstable and vulnerable to falling.
- DO NOT use your cushioning device on top of, or in conjunction with, any other products or materials, except as indicated in this manual. Doing so may cause the individual to become unstable and vulnerable to falling.
- DO NOT place any obstructions between the individual and the cushion. USE ONLY a compatible cover with the cushion; placing any other item directly under the individual, whether inside or outside the cover, will make the cushion less effective.
- The cushion surface will acclimate to the surrounding temperature. Take appropriate precautions, especially when the cushion will contact unprotected skin.
- DO NOT use your cushioning device as a water flotation device (e.g., a Life Preserver). It will NOT support you in water.
- Use caution when skin will contact the seating surface. Tissue damage may result from increased friction.
- DO NOT use an under-inflated cushioning device or an over-inflated cushioning device because the product benefits will be reduced or eliminated, resulting in an increased risk to skin and other soft tissue. If the cushioning device does not appear to be holding air, or if you are not able to inflate or deflate the cushioning device, see "Troubleshooting". Immediately contact your clinical caregiver, distributor, or Customer Support if the problem persists.
- Use caution when handling the cushioning device: Metal grommets on the corners may be a finger trap hazard.
- Periodically, check the cover and components for damage, and replace if necessary.
- DO NOT expose the product to high heat, open flames or hot ashes. Testing or certification claims, including for flammability, may no longer apply to this device when it is combined with other products or materials. Check testing and certification claims for all products used in combination with this device.
- If you are unable to perform any tasks described in this manual, seek assistance by contacting your clinician, equipment provider, distributor, or Customer Support.



### Cautions:

- Keep your cushioning device away from sharp objects.
- DO NOT allow your cushioning device to come into contact with oil-based lotions or lanolin. They may degrade the material.
- Changes in altitude may require adjustment to a DRY FLOATATION cushioning device.
- Prolonged exposure to ozone may degrade materials used in the cushioning device, affect the performance of the product, and void the product warranty.



## Important Safety Information, continued



### Cautions, continued:

- DO NOT use an inflation valve as a handle for carrying or pulling your DRY FLOATATION cushioning device. Carry your cushioning device by the cushion base or the carrying handle on the cover.
- If a DRY FLOATATION cushioning device has been in temperatures lower than 32°F (0°C), and exhibits unusual stiffness, allow the cushioning device to warm to room temperature.
- Using a pump, cover or repair kit other than those compatible with your product may void your product's warranty.

*An experienced clinician should determine whether the product is appropriate for the individual's particular equipment needs. The product's intended use statement alone should not be relied upon to make that determination.*

*The medical products featured in this document are intended to be only one part of an overall care regimen that includes all therapeutic equipment and interventions. An experienced clinician should identify this care regimen after evaluating the individual's physical needs and overall medical condition.*

*A clinician should also evaluate for visual, reading, and cognitive impairment to determine the need for caregiver assistance or the need for other assistive technology, such as large-print instructions, to ensure proper product use.*

## Product Specifications

Package Contents: All products featured in this manual include an operation manual, product registration card, and Repair Kit. All products except THE ADAPTOR PAD include a ROHO Hand Pump. The MINI-MAX Cushion, PACK-IT Cushion, and Recliner Cushion include a cover.

To order replacement parts, contact your equipment provider or Customer Support.

Sizing Table	Height or Height Range		Width or Width Range		Depth or Depth Range		Average Weight*	
	in.	cm	in.	cm	in.	cm	lb.	kg
ADAPTOR	1	2	9	25	13½	34	½	0.2
HEAL PAD	½ - 1½	1.5 - 4	11½	29.5	12½	31.5	¾	0.3
MINI-MAX	1¼	3	15 to 20½	38.5 - 52	14¼ to 20¼	37.5 - 51.5	2¼	1
PACK-IT	1¼	3	16¼	41.5	9½	24	1½	0.7
Shower/Commode Seat	2¼	5.5	14¼ - 16¼	37.5 - 42	14¼ - 18¼	37.5 - 46.5	2	1
Toilet Seat	1 - 2¼	2.5 to 5.5	7¾	20	15¼	40	1¼	0.5
Recliner Cushion	Contact Customer Care for specifications.				* based on mid-sized cushioning devices			

Cushion expected lifetime: 5 years

The serial number label is located on the bottom of the cushion.

### Materials:

Cushioning devices: neoprene rubber (made without latex); Zytel valves

Components on some cushioning devices: Yellow Rope, buckles, snaps, hook and loop fastener, foam tab (on HEAL PAD)

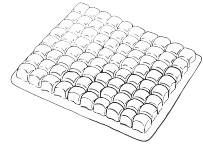
Covers: Standard: two-way stretch top, spacer fabric sides. Heavy Duty: two-way stretch, fluid-resistant top and sides. Standard and Heavy Duty Covers: zipper or snaps and a non-skid bottom. Refer to the cover care label for material content and for compliance to flammability requirements. Elastic strap and metal ring included on the PACK-IT Cover.



**If provided, straps or hook and loop fasteners should be used to secure the cushioning device to the surface.**

## THE ADAPTOR

*Intended Use: THE ADAPTOR® PAD (THE ADAPTOR) is an air-filled, cellular-design, neoprene surface intended for cushioning and shock absorption needs and reduction of friction on surfaces such as a wheelchair side, headrest or footrest to provide skin/soft tissue protection. There is no weight limit. The ADAPTOR is not intended to be used as a supporting medium under the buttocks.*



**Instructions:** Use scissors to trim THE ADAPTOR to fit where needed (sides of wheelchairs, trays, head rests, foot rests). Cut between the sealed air cells when possible. To attach the product to the surface, use hook and loop fastener strips.



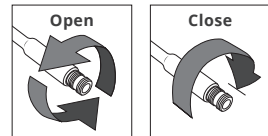
**Warning:** Air cells that have been cut **WILL NOT** provide cushioning.

## HEAL PAD

*Intended Use: The ROHO® HEAL PAD® Cushion (HEAL PAD) is an adjustable, air-filled, cellular-design, neoprene surface and is intended to conform to an individual's heel to provide skin/soft tissue protection and provide an environment to facilitate wound healing. There is no weight limit.*

### Inflation Instructions:

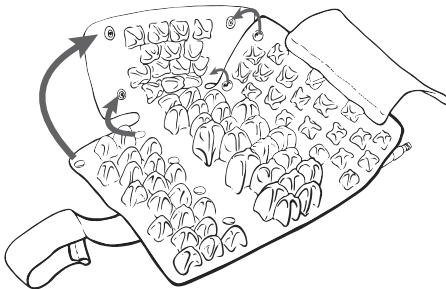
1. Place the HEAL PAD flat, with the cells facing up.
2. Slide the hand pump nozzle over the inflation valve. Open the inflation valve, at least one full rotation.
3. Inflate the HEAL PAD. Close the inflation valve until it comes to a stop. Remove the hand pump. Make sure the inflation valve is closed.



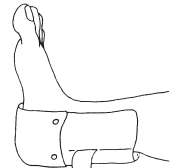
**Note:** The inflation valve will spin freely when open.

### Attachment Instructions:

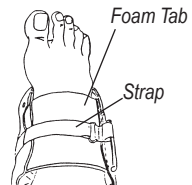
- 1 Fasten the snaps.



- 2 Place the individual's heel on the cells.



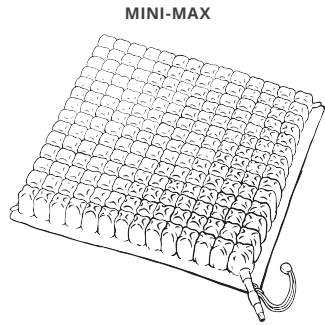
- 3 Place the foam tab over the shin, insert the strap through the metal ring, and adjust the strap.



**CHECK INFLATION!** Confirm that there is **NO CONTACT** between the individual's heel and the base of the HEAL PAD. If there is contact, add air.

## MINI-MAX and PACK-IT

*Intended Use: The ROHO® MINI-MAX® Cushion (MINI-MAX) is an adjustable, air-filled, cellular-design, neoprene surface intended as a supplemental seating surface. There is no weight limit, yet the cushion must be properly sized to the individual.*

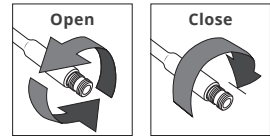


*Intended Use: The ROHO® PACK-IT® Cushion (PACK-IT) is an adjustable, air-filled, cellular-design, neoprene surface intended for short-term cushioning needs. There is no weight limit, yet the cushion must be properly sized to the individual.*



### Atmospheric Adjustment Instructions for MINI-MAX and PACK-IT:

1. Slide the hand pump nozzle over the inflation valve. Open the inflation valve, at least one full rotation. Inflate until all of the air cells feel firm.
2. Remove the hand pump. Do not close the inflation valve. Allow air to escape from the inflation valve.
3. Listen (or place your hand in front of the inflation valve) to confirm that deflation has stopped.
4. Close the inflation valve until it comes to a stop. Make sure the inflation valve is closed.
5. Place the cushion on the surface, making sure the air cells face the individual.



**Note:** *The inflation valve will spin freely when open.*



**CHECK INFLATION!** After atmospheric adjustment, confirm that there is **NO CONTACT** between the individual and the base of the cushioning device. If there is contact, add air.



When possible, use hook and loop fasteners to further secure the cushion to the seating surface. Hook fasteners are available upon request.

**Cover Removal:** Unzip the cover and remove the cushion.

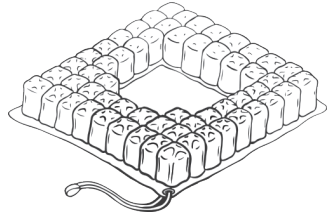
**MINI-MAX Cover Replacement:** Insert the cushion into the cover. Pull the inflation valve and Yellow Rope through a corner opening.

**PACK-IT Cover Replacement:** Insert the PACK-IT into the cover. Close the zipper.

## Shower/Commode Cushion and Toilet Seat Cushion

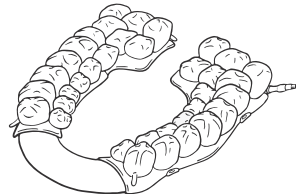
*Intended Use: The ROHO® Shower/Commode Cushion (Shower/Commode Cushion) is an adjustable, air-filled, cellular-design, support surface that utilizes DRY FLOATATION® technology and is intended for short-term cushioning needs on bedside commodes and shower chairs to provide skin/soft tissue protection. There is no weight limit.*

**Shower/Commode Cushion**



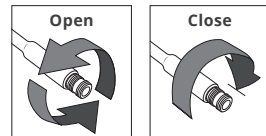
*Intended Use: The ROHO® Toilet Seat Cushion (Toilet Seat Cushion) is an adjustable, air-filled, cellular-design, neoprene surface intended for short-term cushioning needs on toilets and portable bedside commodes. There is no weight limit.*

**Toilet Seat Cushion**



### Instructions for Shower/Commode Cushion and Toilet Seat Cushion:

1. Slide the hand pump nozzle over the inflation valve. Open the inflation valve, at least one full rotation. Inflate the cushion, and then close the inflation valve until it comes to a stop. Remove the hand pump. Make sure the inflation valve is closed. Repeat for all inflation valves.
2. Place the cushion on the surface, making sure the air cells face the individual. Confirm that the individual is in their usual position. Confirm correct placement of the cushioning device.
3. Adjust the inflation level as required. When adjustment is complete, close the inflation valve.



**Note: The inflation valve will spin freely when open.**

**Toilet Seat Cushion Attachment:** Use the straps and snaps to secure the cushion to the surface.



Contact between the skin and areas where the toilet seat is NOT covered by the Toilet Seat Cushion could result in tissue damage.



**CHECK INFLATION!** After adjustment, confirm that there is NO CONTACT between the individual and the base of the cushion. If there is contact, add air.

## Recliner System

*Intended Use: The ROHO® Recliner System (Recliner System) is an adjustable, air-filled, cellular-design, support surface that utilizes DRY FLOATATION® technology and is intended to conform to an individual's seated shape to provide localized skin/soft tissue protection and an environment to facilitate wound healing. There is no weight limit, yet the cushion must be properly sized to the individual.*

### Instructions:

1. Place the Recliner System on the chair with the air cells facing up and the non-skid surface of the cover facing the chair seat and chair back.



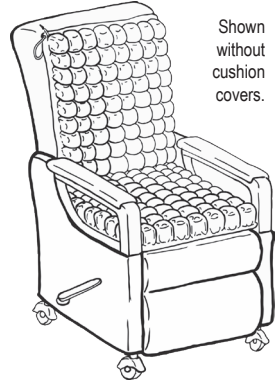
**When possible, use the hook or loop fasteners to further secure the cover to the seating surface. On the back cushion, hook and loop fasteners are located inside the cover and on the back of the cushion.**

2. Slide the hand pump nozzle over the inflation valve. Open the inflation valve, at least one full rotation. Inflate until all of the air cells feel firm. Close the inflation valve until it comes to a stop. Remove the hand pump. Make sure the inflation valve is closed. Repeat for all inflation valves.
3. Confirm that the individual is in their usual position. Confirm correct placement of the Recliner System.
4. Slide your hand between the cushion and the individual and feel for bony prominences. With your hand in place, open the inflation valve, releasing air as prescribed. Close the inflation valve. Repeat for all inflation valves.

**Note: The inflation valve will spin freely when open.**



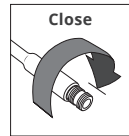
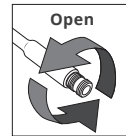
**CHECK INFLATION!** Make sure that there is at least ½ in. (1.5 cm) of air between the cushion base and the individual's bony prominences. Follow the prescriber's recommended inflation levels.



Shown without cushion covers.



The seated figure shows standard orientation.



**Recliner Cushion Cover Removal:** Unsnap and remove the covers from the cushions.

### Recliner Cushion Cover Replacement:

1. The zipper on the Back Cushion cover should be closed. For the Seat Cushion and Back Cushion: The non-skid cover material should face up and the snapped opening of the cover should face you. The air cells should face down: Insert each cushion into its cover, inflation valve(s) first. Pull the inflation valve(s) and Yellow Rope through the corner opening(s). The inflation valves will protrude at the front of the Seat Cushion and at the top of the Back Cushion.
2. Place the two cushions with the snapped openings next to each other. Snap the Back Cushion to the Seat Cushion. Snap the bottoms of the covers together. Turn the cushions over so the air cells face up. Snap the tops of the covers together. The cushions should lie flat inside the covers.

## Cleaning and Disinfecting

Instructions apply to the products featured in this manual.



### Warnings:

- **Cleaning and disinfecting are separate processes. Cleaning must precede disinfection. Before use by a different individual: clean, disinfect, and check product for proper functioning.**
- **Follow all manufacturer bleach container and germicidal disinfectant safety guidelines.**
- **Note about sterilization: High temperatures accelerate aging and will damage the product assembly. The products featured in this manual are not packaged in a sterile condition, nor are they intended or required to be sterilized prior to use. If institution protocol demands sterilization: First, follow the cleaning and disinfecting instructions; then, open the inflation valve and use the lowest possible sterilizing temperature, but not to exceed 70°C (158°F), for the shortest time possible. DO NOT autoclave.**

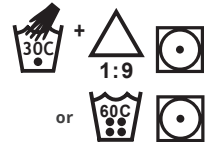
**Cover Care:** Remove hook fastener pieces from bottom of cover prior to cleaning and disinfecting. For the cover on the Recliner System back cushion: Turn the cover inside out, close the zipper and snaps. Wash with like colors.

**To Clean the Cover:** First remove the cover from the cushioning device.

Machine wash in cold water (30°C) with mild detergent, gentle cycle, or wipe clean with neutral detergent and warm water. Tumble dry low.



**To Disinfect the Cover:** Hand wash in cold water (30°C) using 1 part household liquid bleach per 9 parts water, then rinse thoroughly. Or machine wash in hot water (60°C). Tumble dry low.



**Cushion Care Cautions:** DO NOT allow water or cleaning solution to enter the cushion. DO NOT machine wash or sanitize the cushion or machine dry the cushion. Use of the following may cause damage to the cushion: abrasives (steel wool, scouring pads); caustic, automatic dishwasher detergents; cleaning products that contain petroleum or organic solvents, including acetone, toluene, Methyl Ethyl Ketone (MEK), naphtha, dry cleaning fluid, adhesive remover; oil-based lotions, lanolin, or phenolic-based disinfectants; ozone gas; ultraviolet light cleaning methods.

**To Clean the Cushion:** Remove the cover and close the inflation valve. Hand wash, using mild liquid hand soap, hand dishwashing liquid, laundry detergent, or a multipurpose detergent (Follow product label instructions.) Gently scrub all cushion surfaces, using a soft plastic bristle brush, a sponge or a cloth. Rinse with clean water. Air dry. DO NOT expose to direct sunlight.










**Caution:** Rinse thoroughly. Detergent residue may cause air cells to stick together

**To Disinfect the Cushion:** Repeat cleaning instructions, using 1 part household liquid bleach per 9 parts water. Follow the safety guidelines on the bleach product label. Keep the product wet with the bleach solution for 10 minutes. Rinse thoroughly with clean water. Air dry. DO NOT expose to direct sunlight.



## Care Symbols

	Hand wash cold, maximum temperature shown.		Bleach (1 part bleach: 9 parts water)
	Machine wash hot, normal, maximum temperature shown.		Machine wash gentle, cold, maximum temperature shown.
	Hand wash.		Line dry in the shade.
			Tumble dry low.

## Troubleshooting

For additional assistance, contact your equipment provider, distributor, or Customer Support.

**Not Holding Air:** Inflate the cushion. Confirm that the inflation valve is completely closed. Look for holes in the cushion. If very small holes or no holes are visible, follow the instructions in the Repair Kit provided with your product. For inflation valve or hose damage, or for large holes or leaks in the cushion, see the Limited Warranty supplement, or contact Customer Support.

**Uncomfortable or Unstable:** Check the inflation level (see the product instructions). Confirm that the air cells and the top of the cover face the individual. Confirm that the cushioning device is not too big or too small for the surface. Allow the individual at least one hour to adjust to the cushioning device.

**Cushioning Device Slides:** Make sure the non-skid bottom of the cover is facing away from the individual. Confirm that the hook and loop fasteners, straps, or snaps are securely fastened. When possible, use hook and loop fasteners to further secure the cushion to the seating surface. Hook fasteners are available upon request.

## Storage, Disposal and Recycling

**Storage:** Clean and disinfect the product before storing. Open the inflation valve(s). Deflate the product (detach any product sections). Store the product in a container that protects the product from moisture, contaminants and damage.

**Disposal:** The components of the products in this manual are associated with no known environmental hazards when properly used and when disposed of in accordance with all local/regional regulations. Incineration must be performed by a qualified, licensed waste management facility.

**Recycling:** Contact a local recycling agency to determine recycling options for the product. For more recycling information, contact Customer Support.

## Limited Warranty

**Limited Warranty Term:** 24 months from the date the product was originally purchased. The warranty does not apply to punctures, tears, burns, or misuse, nor does it apply to the removable cover. See also the Limited Warranty supplement provided with your product, or contact Customer Support.

## Importante

Proveedor: Este manual debe entregarse al usuario de este producto.

Operador (usuario o cuidador): Antes de utilizar este producto, lea las instrucciones y guárdelas en caso de que las necesite en el futuro.

Los productos pueden estar cubiertos por una o más marcas comerciales y patentes estadounidenses y extranjeras, incluidas ROHO®, DRY FLOATATION®, MINI-MAX®, PACK-IT®, HEAL PAD®, THE ADAPTOR®, Yellow Rope® y shape fitting technology®. Zytel® es una marca registrada de DuPont.

La información del producto puede modificarse según sea necesario; la información del producto actual está disponible en permobilus.com.

ROHO, Inc. es parte de Permobil Seating and Positioning.

© 2007, 2019 Permobil

Rev. 2019-02-13

## Símbolos de seguridad



### Advertencia:

Indica que si no se sigue el procedimiento especificado, se pueden generar condiciones potencialmente peligrosas que podrían provocar lesiones graves.



### Precaución:

Indica que si no se sigue el procedimiento especificado, se pueden generar condiciones potencialmente peligrosas que podrían provocar lesiones leves a moderadas, o daños al equipo u otra propiedad.

## Información de contacto



**ROHO, Inc.**

100 N. Florida Avenue  
Belleville, IL 62221-5429 U.S.A.

### EE. UU.:

800-851-3449  
Fax 888-551-3449  
Atención al Cliente:  
orders.roho@permobil.com

### Fuera de EE. UU.:

618-277-9150  
Fax 618-277-6518  
Atención al Cliente:  
intlorders.roho@permobil.com

## Dispositivos acojinados para aplicaciones especiales ADAPTOR® PAD y DRY FLOATATION®

### Manual de Instrucciones

## Índice

Información importante sobre seguridad	11
Especificaciones de los productos	12
THE ADAPTOR HEAL PAD	13
MINI-MAX PACK-IT	14
Cojín para silla de ducha/con orinal Cojín para asiento de inodoro	15
Sistema de reclinación	16
Lavado y desinfección	17
Símbolos de cuidado Solución de problemas Almacenamiento, desecho y reciclado Garantía limitada	18



## Información importante sobre seguridad



### Advertencias:

- Controle el inflado con frecuencia, al menos una vez al día!
- La degradación de la piel/el tejido blando puede ocurrir como resultado de numerosos factores, los cuales varían según la persona. Inspeccione la piel con frecuencia, al menos una vez por día. Las áreas con enrojecimiento, moretones o más oscuras (cuando se las compara con la piel normal) podrían indicar lesiones superficiales o del tejido profundo y deben tratarse. Si la piel/el tejido blando se decoloran, **INTERRUMPA EL USO de inmediato**. Si la decoloración no desaparece dentro de los 30 minutos después de la interrupción del uso, consulte a un profesional clínico inmediatamente.
- El cojín y el cobertor **DEBEN** tener tamaños compatibles y **DEBEN** usarse según se indica en este manual. **DE NO SER ASÍ**: 1) Es posible que se disminuyan o eliminen los beneficios brindados por el cojín, lo cual incrementa el riesgo para la piel u otros tejidos blandos y 2) la persona puede volverse inestable y vulnerable a la caída.
- **NO** utilice el cojín sobre, o junto con, ningún otro producto ni material, excepto lo indicado en este manual. Hacerlo puede provocar que la persona se vuelva inestable y vulnerable a las caídas.
- **NO** coloque ningún obstáculo entre la persona y el cojín. **USE ÚNICAMENTE** una cubierta compatible con el cojín. Si coloca algún otro artículo directamente debajo de la persona, ya sea dentro o fuera de la cubierta, el cojín tendrá menos eficacia.
- La superficie del cojín se aclimatará a la temperatura ambiente. Tome las precauciones apropiadas, especialmente cuando el cojín entre en contacto con la piel desprotegida.
- **NO** use el cojín como dispositivo de flotación (p.ej.: como salvavidas). El cojín **NO** lo mantendrá a flote.
- Use precaución cuando la piel contacte la superficie de sentado. El daño de los tejidos puede resultar por incrementos de la fricción.
- **NO** utilice un cojín subinflado ni un cojín sobreinflado ya que se pueden reducir o eliminar los beneficios del producto, lo cual incrementa el riesgo para la piel u otros tejidos blandos. Si parece que el cojín no retiene el aire o si no puede inflar o desinflar el cojín, consulte "Solución de Problemas". Póngase en contacto con el proveedor de equipos, el distribuidor o el equipo de atención al cliente de inmediato si persiste el problema.
- Tenga precaución al manipular el cojín: Las arandelas metálicas en las esquinas pueden ser un peligro para los dedos.
- De manera periódica, verifique el cobertor y los componentes en busca de daños y, si es necesario, reemplácelos.
- **NO** exponga el cojín a temperaturas elevadas, llamas abiertas ni cenizas calientes. Los reclamos de prueba o certificación, incluida la inflamabilidad, ya no se aplicarán a este dispositivo cuando se combina con otros productos o materiales. Compruebe los reclamos de prueba o certificación para todos los productos utilizados junto a este dispositivo.
- Si no puede realizar las tareas que se describen en este manual, busque ayuda y contacte al profesional clínico, proveedor de equipos, distribuidor o Atención al cliente.



### Precauciones:

- Mantenga el cojín lejos de objetos filosos.
- No permita que su dispositivo acojinado entre en contacto con cremas a base de aceite o lanolina. El material podría degradarse.
- Los cambios en la altitud pueden requerir un ajuste de su cojín. Compruebe su cojín cuando cambie de altitud.
- La exposición prolongada al ozono puede degradar algunos de los materiales usados en la fabricación de este producto, afectar su funcionamiento y anular la garantía del producto.

## Información importante sobre seguridad (continuación)



### Precauciones (continuación):

- NO use la válvula de inflado como manija para transportar o tirar del dispositivo acojinado DRY FLOATATION. Transporte el dispositivo acojinado por la base del cojín o la manija de transporte sobre el cobertor.
- Si el dispositivo acojinado DRY FLOATATION ha estado a temperaturas inferiores a 32 °F (0 °C) y presenta una rigidez inusual, permita que el cojín se caliente hasta alcanzar la temperatura ambiente.
- NO utilice bombas, cobertores ni kits de reparación que no sean los suministrados por ROHO, Inc. De lo contrario, la garantía de su producto podría quedar invalidada.

*Un profesional clínico con experiencia en las posiciones y el asiento debe determinar si el producto es adecuado para las necesidades de asiento específicas de la persona. No se puede basar solamente en la declaración de uso específico del producto para realizar esa determinación.*

*Los productos médicos que se incluyen en este documento tienen el fin de ser la pieza única de un tratamiento general que incluye todas las intervenciones terapéuticas y el equipo de movilidad y asiento. Un profesional clínico con experiencia en las posiciones y el asiento debe identificar este tratamiento después de evaluar las necesidades físicas y la condición médica general de la persona.*

*Un profesional clínico también debe evaluar si existe alguna discapacidad visual, cognitiva y de lectura para determinar la necesidad de asistencia de un cuidador o la necesidad de tecnología asistiva, como instrucciones con tamaño de letra grande, para garantizar el uso adecuado del producto.*

## Especificaciones de los productos

Contenido del paquete: Todos los productos que aparecen en este manual incluyen un manual de instrucciones, una tarjeta de registro del producto y un kit de reparación. Todos los productos excepto THE ADAPTOR PAD incluyen una bomba manual ROHO. El Cojín MINI-MAX, el Cojín PACK-IT y el Cojín reclinable incluyen una cobertor.

Para ordenar piezas de repuesto, póngase en contacto con el proveedor de su equipo o Atención al cliente.

Tabla de medidas	Altura o rango de altura posible		Ancho o rango de ancho posible		Profundidad o rango de profundidad posible		Peso medio*	
	pulg.	cm	pulg.	cm	pulg.	cm	lb.	kg
ADAPTOR	1	2	9	25	13½	34	½	0.2
HEAL PAD	½ - 1½	1.5 - 4	11½	29.5	12½	31.5	¾	0.3
MINI-MAX	1¼	3	15 to 20½	38.5 - 52	14¼ to 20¼	37.5 - 51.5	2¼	1
PACK-IT	1¼	3	16¼	41.5	9½	24	1½	0.7
Silla De Ducha/Con Orinal	2¼	5.5	14¼ - 16¼	37.5 - 42	14¼ - 18¼	37.5 - 46.5	2	1
Asiento Para Inodoro	1 - 2¼	2.5 to 5.5	7¼	20	15¼	40	1¼	0.5
Cojín Reclinable	Póngase en contacto con el departamento de Atención al cliente para obtener más especificaciones.				* con base en dispositivos acojinados de tamaño mediano			

Estimada vida útil del cojín: 5 años

La etiqueta con el número de serie se encuentra en la parte inferior del cojín.

### Materiales:

Dispositivos acojinados: goma de neopreno (fabricada sin látex); válvulas de inflado de Zytel

Componentes de algunos de los dispositivos acojinados: Yellow Rope, hebillas, broches, sujetadores de abrojo, lengüeta de gomaespuma (en el HEAL PAD)

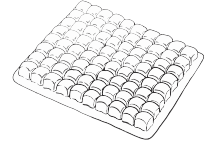
Cobertores: Estándar: cubierta con elásticos bidireccionales y malla espaciadora lateral. Reforzada: cubierta con elásticos bidireccionales resistente a los líquidos. Cobertor estándar y reforzado: cierres o broches y superficie de apoyo antideslizante. Consulte la etiqueta de cuidado del cobertor para conocer el contenido del material y para el cumplimiento de los requisitos de inflamabilidad. La correa elástica y el anillo de metal están incluidos en el cobertor del PACK-IT.



**Si se incluyen, las correas o los sujetadores de abrojo deben utilizarse para asegurar el dispositivo acojinado a la superficie.**

## THE ADAPTOR

*Uso Específico:* THE ADAPTOR® PAD (THE ADAPTOR) es una superficie de neopreno, llena de aire, de diseño celular destinado para amortiguación y absorción de impactos y reducción de fricción en superficies tales como el costado de una silla de ruedas, el reposacabezas o reposapiés para proporcionar la protección de la piel y el tejido blando. No tiene un límite de peso. THE ADAPTOR no está destinado a ser utilizado como un medio de soporte debajo de los glúteos.



**Instrucciones:** Utilice una tijera para recortar THE ADAPTOR de manera que tenga el tamaño apropiado para el lugar en el que se colocará (laterales de la silla de rueda, reposacabezas, reposapiés). En lo posible, corte entre las celdas de aire selladas. Para asegurar el producto a la superficie, utilice los sujetadores de abrojo.



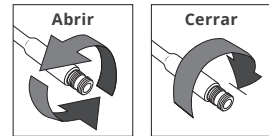
**Advertencia:** Las celdas de aire que hayan sido cortadas NO proporcionarán protección.

## HEAL PAD

*Uso Específico:* El cojín ROHO® HEAL PAD® (HEAL PAD) es una superficie de neopreno regulable, llena de aire, de diseño celular y esta destinado a ajustarse al talón de un individuo para proveer protección a la piel/tejido blando y proveer un entorno para facilitar la curación de heridas. No hay límite de peso.

### Instrucciones de inflado:

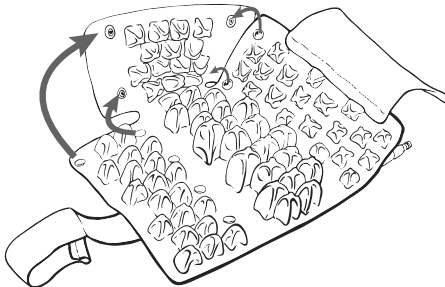
1. Coloque el HEAL PAD sin inflar, con las celdas de aire orientadas hacia arriba.
2. Deslice la boquilla de la bomba manual por sobre la válvula de inflado. Abra la válvula de inflado, dando una vuelta de rosca como mínimo.
3. Infle el HEAL PAD. Cierre la válvula de inflado hasta que se detenga. Quite la bomba de mano. Asegúrese de que la válvula de inflado quede cerrada.



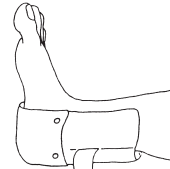
**Nota:** La válvula de inflado girará libremente cuando esté abierta.

### Instrucciones de colocación:

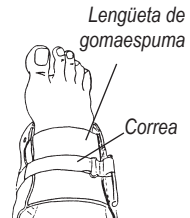
- 1 Asegure los broches.



- 2 Coloque el talón de la persona en las celdas.



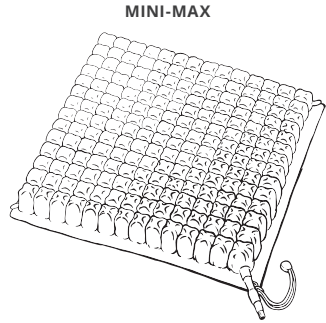
- 3 Coloque la lengüeta de gomaespuma sobre la canilla, inserte la correa a través del anillo de metal y ajústela.



**CONTROLE EL INFLADO!** Confirme que NO HAYA CONTACTO entre el talón del individuo y la base del HEAL PAD. Si hay contacto, agregue aire.

## MINI-MAX y PACK-IT

*Uso Específico: El cojín ROHO® MINI-MAX® (MINI-MAX) es una superficie de neoprene regulable, llena de aire, de diseño celular, destinado como una superficie de asiento suplementario. No hay límite de peso; sin embargo, el cojín debe ser medido apropiadamente para el individuo.*

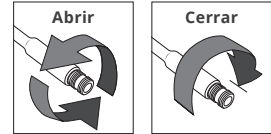


*Uso Específico: El cojín ROHO® PACK-IT® (PACK-IT) es una superficie de neoprene regulable, llena de aire, de diseño celular, destinado para necesidades de acolchonamiento por corto plazo. No hay límite de peso; sin embargo, el cojín debe ser medido apropiadamente para el individuo.*



### Instrucciones de regulación atmosférica para el MINI-MAX y el PACK-IT:

1. Deslice la boquilla de la bomba manual por encima de la válvula de inflado. Abra la válvula de inflado, con una vuelta de rosca como mínimo. Infile hasta que todas las celdas de aire se sientan firmes.
2. Quite la bomba manual. No cierre la válvula. Deje que el aire salga por la válvula.
3. Escuche (o ponga su mano delante de la válvula) para verificar que ha dejado de desinflarse.
4. Cierre la válvula de inflado hasta que se detenga. Asegúrese de que la válvula de inflado quede cerrada.
5. Coloque el cojín sobre la superficie, asegurándose de que las celdas de aire estén orientadas hacia la persona.



***Nota: La válvula de inflado girará libremente cuando esté abierta.***



**CONTROLE EL INFLADO!** Después de ajustes atmosféricos, confirme que **NO HAYA CONTACTO** entre el individuo y la base del dispositivo de acolchado. Si hay contacto, agregue aire.



Quando sea posible, utilice cintas de Velcro para asegurar aún más el cojín a la superficie de asiento. Las cintas de Velcro están disponibles a petición.

**Extracción del cobertor:** Abra el cierre del cobertor y saque el cojín.

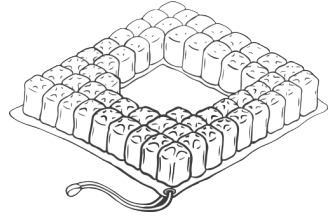
**Reemplazo del cobertor del MINI-MAX:** Inserte el cojín dentro del cobertor. Tire la válvula de inflado y la Yellow Rope por la apertura de la esquina.

**Reemplazo del cobertor del PACK-IT:** Coloque el PACK-IT dentro del cobertor y cierre.

## Cojín para silla de ducha/con orinal y Cojín para asiento de inodoro

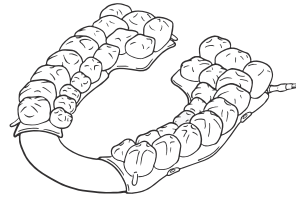
*Uso Específico: El cojín ROHO® Shower/Commode (Cojín para silla de ducha) es una superficie de apoyo regulable, llena de aire, de diseño celular, que utiliza la tecnología DRY FLOATATION® y esta destinado para necesidades de acolchonamiento a corto plazo en inodoros portátiles y sillas de baño para proveer protección a la piel/tejido blando. No hay límite de peso.*

Cojín para silla de ducha



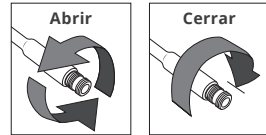
Cojín para asiento de inodoro

*Uso Específico: El cojín ROHO® Toilet Seat (Cojín para asiento de inodoro) es una superficie de neoprene regulable, llena de aire, de diseño celular, destinado para necesidades a corto plazo en los inodoros y sillas portables. No hay límite de peso.*



### Instrucciones del Cojín para silla de ducha/con orinal y el Cojín para asiento de inodoro:

1. Deslice la boquilla de la bomba manual por sobre la válvula de inflado. Abra la válvula de inflado, dando una vuelta de rosca como mínimo, infle el cojín y luego cierre la válvula de inflado hasta que se detenga. Quite la bomba manual. Asegúrese de que la válvula de inflado esté cerrada. Repita el mismo procedimiento con todas las válvulas de inflado.
2. Coloque el cojín sobre la superficie, asegurándose de que las celdas de aire estén orientadas hacia la persona. Compruebe que el individuo se encuentra en su posición habitual. Verifique la correcta ubicación del dispositivo acojinado.
3. Regule el nivel de inflado según sea necesario. Cuando haya realizado el ajuste, cierre la válvula de inflado.



**Nota: La válvula de inflado girará libremente cuando esté abierta.**

**Colocación del Cojín para asiento de inodoro:** Utilice las correas y los broches para asegurar el cojín a la superficie.



El contacto de la piel con las áreas donde el asiento del inodoro NO está cubierto por el Cojín Toilet Seat, puede resultar en daños de la piel.



**CONTROLE EL INFLADO!** Después del ajuste, confirme que NO HAYA CONTACTO entre el individuo y la base del dispositivo de acolchado. Si hay contacto, agregue aire.

## Sistema de Reclinación

*Uso Específico: El ROHO® Recliner System (Recliner System) es una superficie de apoyo regulable, llena de aire, de diseño celular, que utiliza la tecnología DRY FLOATATION® y está destinado a ajustarse a la forma de un individuo sentado para proporcionar protección a la piel/tejido blando y un ambiente para facilitar la curación de las heridas. No hay límite de peso; sin embargo, el cojín debe ser medido adecuadamente para el individuo.*

### Instrucciones:

1. Coloque el Sistema de reclinación sobre la silla con las celdas de aire orientadas hacia arriba y la superficie antideslizante del cobertor mirando hacia el asiento y el respaldo de la silla.



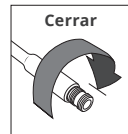
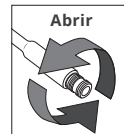
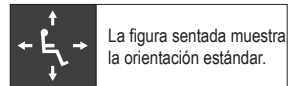
**Cuando sea posible, utilice los sujetadores de abrojo para asegurar aún más el cobertor en la superficie de asiento. En el cojín de respaldo, los sujetadores de abrojo están ubicados dentro del cobertor y en la parte posterior del cojín.**

2. Deslice la boquilla de la bomba manual por sobre la válvula de inflado. Abra la válvula de inflado, dando una vuelta de rosca como mínimo. Infle hasta que todas las celdas de aire se sientan firmes. Cierre la válvula de inflado hasta que se detenga. Quite la bomba manual. Asegúrese de que la válvula de inflado quede cerrada. Repita el mismo procedimiento con todas las válvulas de inflado.
3. Compruebe que la persona se encuentra en su posición habitual. Verifique la correcta ubicación del Sistema de reclinación.
4. Deslice la mano entre el cojín y el individuo y busque prominencias óseas. Con la mano allí, abra la válvula de inflado y deje salir el aire según se le haya indicado. Cierre la válvula de inflado. Repita el procedimiento con todas las válvulas de inflado.

**Nota: La válvula de inflado girará libremente cuando esté abierta.**



**CONTROLE EL INFLADO! Asegúrese de que haya al menos ½ pulgadas (1,5 cm) de aire entre la base del cojín y las prominencias óseas del individuo. Tenga en cuenta los niveles de inflado recomendados por su médico.**



**Extracción del cobertor del Cojín reclinable:** Desabroche y quite los cobertores de los cojines.

### Reemplazo del cobertor del Cojín reclinable:

1. El cierre en el Cojín de respaldo debe estar cerrado. Para el Cojín de asiento y Cojín de respaldo: el material antideslizante del cobertor debe estar orientado hacia arriba y la apertura con broches del cobertor debe estar orientada hacia usted. Las celdas de aire deben mirar hacia abajo: coloque cada cojín dentro de su cobertor, la(s) válvula(s) de inflado primero. Tire la válvula de inflado y la Yellow Rope por la(s) apertura(s) de la esquina. Las válvulas de inflado sobresaldrán por la parte delantera del Cojín de asiento y en la parte superior del Cojín de respaldo.
2. Ubique los dos cojines dejando las aperturas con broches una junto a la otra. Abroche el Cojín de respaldo al Cojín de asiento. Abroche la base de los cobertores. Voltee los cojines de manera que las celdas de aire queden orientadas hacia arriba. Abroche la parte superior de los cobertores. Los cojines deben quedar estirados dentro de los cobertores.

## Lavado y desinfección

Las instrucciones corresponden a los productos descritos en este manual.



### Advertencias:

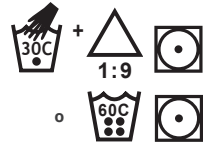
- El lavado y la desinfección son procesos separados. El lavado debe preceder a la desinfección. Antes de que otro individuo lo utilice: lave, desinfecte y compruebe el correcto funcionamiento del producto.
- Siga todas las reglas de seguridad del contenedor del blanqueador y desinfectante germicida.
- Nota sobre la esterilización: Las altas temperaturas aceleran el deterioro y pueden dañar el montaje del producto. Los productos que se incluyen en este manual no se empaican en condiciones estériles y tampoco presentan la necesidad ni la intención de ser esterilizados antes de su uso. Si el protocolo de la institución demanda esterilización: primero, siga las instrucciones de lavado y desinfección. Luego, abra la válvula de inflado y use la temperatura de esterilización más baja posible, pero no exceda los 70 °C (158 °F), durante el menor tiempo posible. NO esterilice en autoclave.

**Cuidado del cobertor:** Quite los sujetadores de abrojo de la parte inferior del cobertor antes de lavarla y desinfectarla. Para el cobertor del Cojín de respaldo del Sistema de inclinación: dé vuelta el cobertor de manera que quede del revés. Lave con colores similares.

**Lavado del cobertor:** Primero quite el cobertor del dispositivo acojinado. Lávela a máquina en agua fría (30 °C) y detergente suave, con un ciclo de lavado lento, o límpiela con un detergente neutro y agua tibia. Centrifugue en un nivel bajo.



**Desinfección del cobertor:** Lave a mano en agua fría (30 °C) con 1 parte de lejía de uso doméstico por cada 9 partes de agua; luego enjuague bien. El cobertor también se puede lavar a máquina con agua caliente (60 °C) para desinfectarla. Centrifugue en un nivel bajo.



**Precauciones sobre el cuidado del cojín:** NO permita el ingreso de soluciones de limpieza ni agua en el cojín. NO lave a máquina ni desinfecte el cojín ni tampoco lo seque a máquina. El uso de los siguientes elementos puede causar daños al cojín: abrasivos (lana de acero, estropajo); detergentes cáusticos para lavadoras automáticas; productos de limpieza que contengan petróleo o solventes orgánicos, incluidos acetona, tolueno, metilacetona (MEK), nafta, fluidos para limpieza en seco, eliminadores de adhesivos; lociones a base de aceite, lanolina o desinfectantes a base de fenólico; gas de ozono; métodos de limpieza con luz ultravioleta.

**Lavado del cojín:** Quite el cobertor y cierre las válvulas de inflado. Lave a mano con un detergente suave de lavandería o un detergente líquido para lavar platos a mano u otros detergentes multiuso (siga las instrucciones de la etiqueta del producto). Friegue cuidadosamente las superficies del cojín con un cepillo con cerdas de plástico, una esponja o un paño. Enjuague con agua limpia y deje secar al aire libre. NO lo exponga a la luz solar directa.










**Precaución:** Enjuague bien. El residuo de detergente puede ocasionar que las celdas de aire se peguen entre sí.

**Desinfección del cojín:** Repita las instrucciones de lavado anteriores utilizando 1 parte de lejía líquida de uso doméstico por cada 9 partes de agua. Siga las pautas de seguridad que aparecen en la etiqueta de la lejía. Sumerja el producto limpio en una solución con lejía durante 10 minutos. Enjuague bien con agua y deje secar al aire libre. NO lo exponga a la luz solar directa.



## Símbolos de cuidado

	Lavado a mano con agua fría, se indica la temperatura máxima.		Lejía (1 parte de lejía: 9 partes de agua)
	Lavado a máquina con agua caliente, normal, se indica la temperatura máxima.		Lavado a máquina suave, con agua fría, se indica la temperatura máxima.
	Lavar a mano		Secar tendido en la cuerda, a la sombra.
			Centrifugue en un nivel bajo.

## Solución de problemas

Para obtener mayor asistencia, póngase en contacto con el proveedor de equipos, distribuidor o Atención al cliente.

**No retiene el aire:** Infle el cojín. Compruebe que la válvula de inflado esté completamente cerrada. Busque orificios en el cojín. Si hay orificios muy pequeños o no hay orificios visibles, siga las instrucciones en el Kit de reparación proporcionado con su producto. Para daños en la válvula de inflado o en la manguera, o si hay agujeros grandes o fugas de aire en el cojín, consulte el suplemento referente a la Garantía Limitada, proporcionado con el producto, o contacte a Atención al Cliente.

**Incómodo o inestable:** Verifique el nivel de inflado (consulte las Instrucciones del producto). Compruebe que las celdas de aire y la parte superior de el cobertor estén hacia arriba. Asegúrese de que el cojín no sea demasiado grande o demasiado pequeño para la superficie. Permita que el usuario se sienta sobre el cojín durante al menos una hora para que se acostumbre al dispositivo acojinado.

**El dispositivo acojinado se desliza:** Asegúrese de que la base antideslizante del cobertor esté hacia abajo. Compruebe que los sujetadores de abrojo, las correas y los broches están ajustados correctamente. Cuando sea posible, utilice cintas de Velcro para asegurar aún más el cojín a la superficie de asiento. Las cintas de Velcro están disponibles a petición.

## Almacenamiento, desechado y reciclado

**Almacenamiento:** Lave y desinfecte el producto antes de guardar. Abra la válvula de inflado. Desinfe el producto (separe cualquier sección del producto). Almacénelo en un recipiente que proteja al producto de la humedad, la contaminación y cualquier daño.

**Desechado:** Cuando se utilizan y desechan adecuadamente, no existen amenazas medioambientales asociadas con los componentes de los productos que aparecen en este manual. Deseche el producto y/o los componentes de acuerdo con las regulaciones aplicables en su jurisdicción. La incineración debe realizarse en una instalación de tratamiento de residuos calificada y autorizada.

**Reciclado:** Póngase en contacto con una agencia local de reciclaje para determinar las opciones de reciclaje para el producto. Para obtener más información sobre el reciclaje, Póngase en contacto a Atención al Cliente.

## Garantía limitada

**Plazo de la Garantía:** 24 meses a partir de la fecha en que se compró el producto originalmente. La garantía no cubre perforaciones, roturas, quemaduras ni mal uso ni se aplica al cobertor extraíble. Revise también el suplemento referente a la Garantía Limitada, proporcionado con el producto, o contacte a Atención al Cliente.



## Veillez noter

Fournisseur : ce manuel doit être remis à l'utilisateur de ce produit.

Opérateur (individu ou professionnel de la santé) : avant d'utiliser ce produit, lire les instructions et conserver le manuel pour référence future.

Les produits peuvent être couverts par un ou plusieurs brevets et marques de commerce des États-Unis ou d'autres pays, incluant ROHO®, DRY FLOATATION®, MINI-MAX®, PACK-IT®, HEAL PAD®, THE ADAPTOR®, Yellow Rope® et shape fitting technology®. Zytel® est une marque de commerce déposée de DuPont.

L'information sur le produit est changée comme nécessaire; et l'information sur le produit à jour est disponible sur permobilus.com.

ROHO, inc. fait partie de Permobil Seating and Positioning.

© 2007, 2019 Permobil

Rev. 2019-02-13

## Symboles de sécurité



### Mise en garde :

Indique que ne pas suivre la procédure spécifiée pourrait mener à des conditions potentiellement dangereuses, causant des blessures sérieuses.



### Avertissement :

Indique que ne pas suivre la procédure spécifiée pourrait mener à des conditions potentiellement dangereuses, causant des blessures mineures à modérées ou des dommages à l'équipement ou autre propriété.

## Coordonnées



**ROHO, Inc.**

100 N. Florida Avenue  
Belleville, IL 62221-5429 U.S.A.

### États-Unis :

800-851-3449

Fax 888-551-3449

Service à la clientèle :

orders.roho@permobil.com

### En dehors des États-Unis :

618-277-9150

Fax 618-277-6518

Service à la clientèle :

intlorders.roho@permobil.com

## Les dispositifs matelassés d'application particulière de ADAPTOR® PAD et DRY FLOATATION®

### Manuel d'utilisation

## Table des matières

Informations importantes de sécurité	20-21
Spécifications du produit	21
THE ADAPTOR HEAL PAD	22
MINI-MAX PACK-IT	23
Coussin pour siège de douche Coussin pour siège de toilette	24
Système inclinable	25
Nettoyage et désinfection	26
Symboles d'entretien Dépannage Rangement, élimination et recyclage Garantie limitée	27

## Informations importantes de sécurité



### Mise en garde :

- Vérifiez, au moins une fois par jour, si le coussin est gonflé à une pression adéquate!
- La dégradation de la peau/tissus mous peut se produire à cause d'un nombre de facteurs, qui varie d'un individu à l'autre. Vérifiez la peau fréquemment, au moins une fois par jour. La rougeur, les contusions ou les zones plus noires (lorsque comparé à la peau normale) peuvent indiquer une lésion superficielle ou profonde des tissus et devraient être adressés. S'il y a toute décoloration de la peau/tissus mous, **ARRÊTEZ IMMÉDIATEMENT** d'utiliser. Si la décoloration ne disparaît pas en dedans de 30 minutes après non utilisation, consultez immédiatement un clinicien.
- Le coussin et la housse **DOIVENT** être compatibles au niveau de la taille et **DOIVENT** être utilisés comme cela est indiqué dans ce manuel. **SI LEUR TAILLE N'EST PAS COMPATIBLE ET S'ILS NE SONT PAS UTILISÉS COMME IL SE DOIT :** 1) Les avantages offerts par le coussin peuvent être réduits, voire même inexistant, augmentant ainsi les risques pour la peau ou d'autres parties molles et 2) l'utilisateur peut se retrouver dans une position instable et risque de tomber.
- **NE PAS** utiliser le coussin en le plaçant au-dessus ou ensemble avec tout autre produit ou matériel, sauf indications contraires dans ce manuel. À défaut de respecter cet avertissement, l'utilisateur peut se retrouver dans une position instable et risque de tomber.
- **NE PAS** placer aucune obstruction entre l'individu et le coussin. **UTILISER UNIQUEMENT** une housse compatible avec le coussin; placer tout article directement sous l'individu, à l'intérieur ou à l'extérieur de la housse, rendra le coussin moins efficace.
- La surface du coussin s'ajustera à la température ambiante. Prenez les précautions appropriées surtout lorsque le coussin touche directement la peau.
- **NE PAS** utiliser le coussin comme un dispositif de flottation sur l'eau (par exemple, comme gilet de sauvetage). Il **NE** supportera **PAS** votre poids dans l'eau.
- Utilisez avec prudence lorsque la peau sera en contact avec la surface pour s'asseoir. Des dégâts tissulaires peuvent être le résultat d'une friction accrue.
- **NE PAS** utiliser un coussin sous-gonflé ou surgonflé, car les avantages qu'il offre seront réduits, voire même inexistant, ce qui entraînerait un risque accru pour la peau ou les parties molles. Si le coussin ne semble pas retenir l'air, ou si vous ne pouvez pas gonfler ou dégonfler le coussin, consultez la section "Dépannage". Si le problème persiste, veuillez communiquer immédiatement avec un soignant, un distributeur ou Service à la clientèle.
- Manipuler le coussin avec prudence : Les oeilletons en métal sur les coins peuvent être un risque pour les doigts.
- Périodiquement, vérifier la housse et les composants pour tout dommage et remplacer si nécessaire.
- **NE PAS** exposer le coussin à de fortes chaleurs, à des flammes ou à des cendres chaudes. Des déclarations d'essai ou de certification, comme pour l'inflammabilité, peuvent ne plus s'appliquer à cet appareil lorsqu'il est combiné à d'autres produits ou matériaux. Vérifier les déclarations d'essais et de certification pour tous les produits utilisés en combinaison avec cet appareil.
- Si vous êtes incapable d'effectuer toutes tâches décrites dans ce manuel, obtenez de l'assistance en contactant votre clinicien, fournisseur d'équipement, distributeur ou Service à la clientèle.



### Mises en garde :

- Tenir le coussin loin des objets tranchants.
- **NE PAS** laisser le dispositif matelassé en contact avec des lotions à base d'huile ou lanoline. Ces produits peuvent détériorer le matériel.
- Les changements d'altitude peuvent nécessiter le réglage de la pression de votre coussin. Vérifiez votre coussin quand vous changez d'altitude.
- Une exposition prolongée à l'ozone peut détériorer les matériaux du dispositif matelassé, en affecter le rendement et annuler la garantie du produit.

## Information importante de sécurité, suite



### Mises en garde, suite :

- N'utilisez PAS la valve de gonflage comme poignée pour transporter ou tirer le dispositif matelassé DRY FLOATATION. Transportez votre dispositif matelassé par la base du dispositif ou en manipulant la poignée sur la couverture.
- Si un dispositif DRY FLOATATION a été soumis à des températures inférieures à 0 °C (32 °F) et s'il présente une raideur inhabituelle, laissez le coussin se réchauffer à température ambiante.
- NE PAS utiliser de pompe, de housse ou de trousse de réparation qui n'est pas fourni par ROHO, Inc. À défaut de respecter cette consigne, la garantie de votre produit pourrait être annulée.

*Un clinicien expérimenté en soutien et positionnement devrait déterminer si le produit est approprié aux besoins particuliers de l'individu. On ne doit pas uniquement se fier à la déclaration d'utilisation prévue pour effectuer cette détermination.*

*Les produits médicaux inclus dans le présent document ont pour but d'être une partie d'un régime de soins incluant de l'équipement thérapeutique et des interventions. Un clinicien expérimenté devrait identifier ce régime de soins après avoir évalué les besoins physiques de l'individu ainsi que son état médical général.*

*Un clinicien devrait aussi évaluer les handicaps visuels, cognitifs et de lecture afin de déterminer le besoin pour l'aide d'un fournisseur de soins ou le besoin d'une technologie fonctionnelle comme des instructions à gros caractères pour assurer une bonne utilisation du produit.*

## Spécifications du produit

Le contenu de la trousse : tous les produits présentés dans ce manuel incluent le manuel d'instructions, la carte d'enregistrement du produit et une trousse de réparation. Tous les produits à l'exception de la tablette d'adaptateur ADAPTOR PAD comprennent une pompe à main ROHO. Le coussin MINI-MAX, le coussin PACK-IT et le coussin inclinable sont fournis avec une couverture.

Pour commander des pièces de rechange, contactez votre fournisseur d'équipement ou Service à la clientèle.

Tableau des tailles	Hauteur ou plage de hauteurs		Largeur ou plage de largeur		Profondeur ou plage de profondeur		Poids moyen*	
	po	cm	po	cm	po	cm	lb.	kg
ADAPTOR	1	2	9	25	13%	34	½	0.2
HEAL PAD	½ - 1½	1.5 - 4	11½	29.5	12%	31.5	¾	0.3
MINI-MAX	1¾	3	15 to 20½	38.5 - 52	14% to 20%	37.5 - 51.5	2¼	1
PACK-IT	1¾	3	16¾	41.5	9%	24	1½	0.7
Coussin Pour Siège De Douche	2¾	5.5	14¾ - 16¾	37.5 - 42	14% - 18%	37.5 - 46.5	2	1
Siège De Toilette	1 - 2¾	2.5 to 5.5	7¾	20	15%	40	1¼	0.5
Coussin Inclinable	Communiquer avec le service à la clientèle pour plus d'informations sur les spécifications.				* selon les dispositifs matelassés de taille moyenne.			

Durée de vie prévue du coussin : 5 ans

L'étiquette pour le numéro de série se trouve au bas du coussin.

### Matériel :

Dispositifs matelassés: caoutchouc néoprène (fabriqué sans latex); valves de gonflage en Zytel

Composants de certains dispositifs matelassés : Yellow Rope, boucletoaux, boutons-presseurs, crochet et fixation à boucle (HEAL PAD)

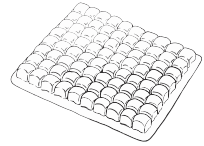
Couvertures : Standard : partie supérieure à extensibilité à double sens, côtés à dispositif d'espace. Robuste : partie supérieure à extensibilité à double sens, côtés résistants aux liquides. Couvertures standards et robustes : fermeture à glissière ou attaches et fond antidérapant. Référez-vous à l'étiquette d'entretien de la couverture pour le contenu du matériel et pour respecter les exigences en matière d'inflammabilité. La sangle élastique et l'anneau de métal sont compris dans la couverture PACK-IT.



**Si fournis, les sangles ou le crochet et les fermetures à boucle devraient être utilisés pour fixer le dispositif de coussin sur la surface.**

## THE ADAPTOR

Usage prévu : THE ADAPTOR® PAD (LE COUSSINET ADAPTOR®) THE ADAPTOR (L'ADAPTATEUR) est une surface neoprene remplie d'air, à la conception cellulaire, conçu pour les besoins d'atténuant et d'absorption de choc et pour la réduction de friction sur ses surfaces comme un côté de fauteuil roulant, l'appui-tête ou le repose-pieds pour fournir la protection à la peau/tissu mou. Il n'y a aucune limite de poids. THE ADAPTOR n'est pas destiné pour être utilisé comme un moyen de soutien sous les fesses.



**Instructions :** Utilisez des ciseaux pour tailler THE ADAPTOR afin d'ajuster où nécessaire (côtés des chaises roulantes, plateaux, appui-têtes, appui-pieds). Coupez entre les cellules d'air scellées si possible. Pour fixer le produit à la surface, utilisez le crochet et les bandes des fermetures à boucle.



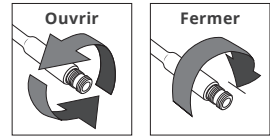
**Avvertissement:** Les cellules d'air qui ont été coupées NE FOURNIRONT PAS de rembourrage.

## HEAL PAD

Usage prévu : Te Coussin ROHO® HEAL PAD® (HEAL PAD) est une surface neoprene réglable, remplie d'air, à la conception cellulaire, est destinée pour se conformer au talon d'un individu pour fournir la protection de peau/tissu mou et fournir un environnement pour faciliter la cicatrisation des plaies. Il n'y a aucune limite de poids.

### Instructions pour le gonflage :

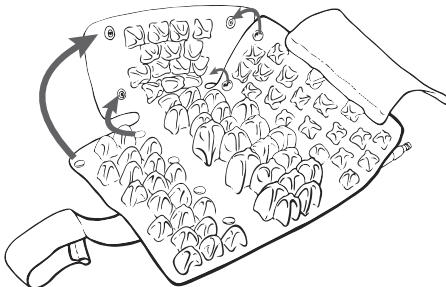
1. Installez le coussinet du talon (HEAL PAD) à plat, les cellules orientées vers le haut.
2. Glissez l'embout de la pompe à main par dessus la valve de gonflage. Ouvrez la valve de gonflage, au moins une rotation complète.
3. Gonflez le HEAL PAD. Fermez la valve de gonflage jusqu'à son arrêt. Enlevez la pompe à main. Assurez-vous que la valve de gonflage est fermée.



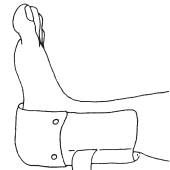
**Remarque :** La valve de gonflage tournera librement lorsqu'ouverte.

### Instructions pour assemblage :

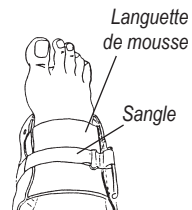
- 1 Attacher les boucles.



- 2 Placez le talon de l'individu sur les cellules.



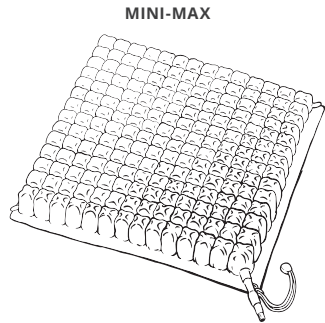
- 3 Placez la languette de mousse sur le tibia, insérez la sangle à travers l'anneau de métal et ajustez la sangle.



**VÉRIFIEZ INFLATION!** Confirmez qu'il n'y a AUCUN CONTACT entre le talon de l'individu et la base du HEAL PAD. S'il y a le contact, ajoutez l'air.

## MINI-MAX et PACK-IT

*Usage prévu : Le Coussin ROHO® MINI-MAX® (MINI-MAX) est une surface neoprene réglable, remplie d'air, à la conception cellulaire, destinée comme une surface de places assises supplémentaire. Il n'y a aucune limite de poids, pourtant le coussin doit être correctement taillé à l'individu.*

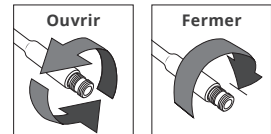


*Usage prévu : Le Coussin ROHO® PACK-IT® (PACK-IT) est une surface neoprene réglable, rempli d'air, à la conception cellulaire, destinée aux besoins atténuants à court terme. Il n'y a aucune limite de poids, pourtant le coussin doit être correctement taillé à l'individu.*



### Instructions d'ajustement atmosphériques pour MINI-MAX et PACK-IT :

1. Glissez l'embout de la pompe à main par dessus la valve de gonflage. Ouvrez la valve de gonflage, au moins une rotation complète. Gonflez jusqu'à ce que les cellules d'air soient fermes.
2. Retirer la pompe à main. Ne pas fermer la valve. Laisser l'air s'échapper de la valve.
3. Écouter (ou placer votre main devant la valve) pour confirmer que le dégonflage s'est arrêté.
4. Fermez la valve de gonflage jusqu'à son arrêt. Assurez-vous que la valve de gonflage est fermée.
5. Placez le coussin sur la surface, assurez-vous que les cellules d'air sont tournées vers l'individu.



**Remarque : La valve de gonflage tournera librement lorsqu'ouverte.**



**VÉRIFIEZ L'INFLATION!** Après l'ajustement atmosphérique, confirmez qu'il n'y a AUCUN CONTACT entre l'individu et la base du dispositif atténuant. S'il y a le contact, ajoutez l'air.



Lorsqu'il est possible, utilisez les attaches crochets et boucles pour sécuriser encore plus le couvre à la surface de siège.

**Retrait de la couverture :** Détachez la fermeture éclair de la couverture et retirez le coussin.

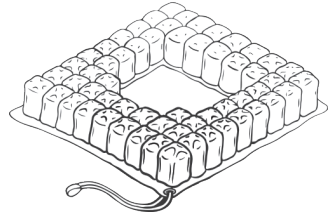
**Remplacement de la couverture MINI-MAX :** Insérez le coussin dans la couverture. Retirez la valve de gonflage et la corde jaune (yellow rope) par l'ouverture de coin.

**Remplacement de la couverture PACK-IT :** Insérez le PACK-IT dans la couverture. Fermer la fermeture à glissière.

## Coussin de siège d'aisance/douche et coussin de siège de toilette

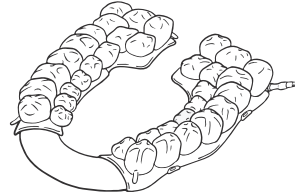
*Usage prévu: Le Coussin ROHO® de Douche/Commode (Coussin de siège d'aisance/douche) est une surface de support réglable, remplie d'air, à la conception cellulaire, qui utilise la technologie DRY FLOATATION® et est destinée aux besoins atténuant à court terme sur des commodes de chevet et des chaises de douche pour fournir une protection à la peau/tissu mou. Il n'y a aucune limite de poids.*

Coussin de siège d'aisance/douche



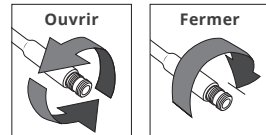
*Usage prévu : Le Coussin ROHO® de Siège d'aisances (Coussin de siège de toilette) est une surface neoprene réglable, remplie d'air, à la conception cellulaire, destinée aux besoins atténuants à court terme sur des toilettes et des commodes de chevet portables. Il n'y a aucune limite de poids.*

Coussin de siège de toilette



### Instructions pour le coussin de siège d'aisance/douche et le coussin de siège de toilette :

1. Glissez l'embout de la pompe à main par dessus la valve de gonflage. Ouvrez la valve de gonflage, au moins une rotation complète. Gonflez le coussin puis fermez la valve de gonflage jusqu'à son arrêt. Enlevez la pompe à main. Assurez-vous que la valve de gonflage est fermée. Répétez pour toutes les valves de gonflage.
2. Placez le coussin sur la surface, en vous assurant que les cellules d'air soient orientées vers la personne. Validez que la personne soit dans sa position habituelle. Validez le bon positionnement du dispositif de rembourrage.
3. Ajustez le niveau de gonflage tel que requis. Lorsque l'ajustement est complété, fermez la valve de gonflage.



**Remarque : La valve de gonflage tournera librement lorsqu'ouverte.**

**Fixation du coussin de siège de toilette:** Utilisez les sangles et boutons-pressoirs pour fixer le coussin à la surface.



Le contact entre la peau et les zones où le siège d'aisances N'est PAS couvert par le Coussin de Siège d'aisances pourrait aboutir aux dégâts tissulaires.



**VÉRIFIEZ L'INFLATION!** Après l'ajustement, confirmez qu'il n'y a AUCUN CONTACT entre l'individu et la base du dispositif atténuant. S'il y a le contact, ajoutez l'air.

## Système inclinable

*Usage prévu : Le Système de Fauteuil inclinable ROHO® (Système Inclinable) est une surface de support réglable, remplie d'air, à la conception cellulaire, qui utilise la technologie DRY FLOATATION® et est destinée pour se conformer à la forme assise d'un individu pour fournir la protection de peau/tissu mou localisée et un environnement pour faciliter la cicatrisation des plaies. Il n'y a aucune limite de poids, pourtant le coussin doit être correctement taillé à l'individu.*

### Instructions :

1. Placez le système inclinable sur le siège, les cellules d'air orientées vers le haut et la surface antidérapante de la couverture faisant face au siège et au dossier.



**Si possible, utilisez le crochet ou les fermetures à boucle afin de fixer plus solidement le couvert de la surface du siège. Sur le coussin arrière, le crochet et les fermetures à boucle sont situés à l'intérieur de la couverture et à l'endos du coussin.**

2. Glissez l'embout de la pompe à main par dessus la valve de gonflage. Ouvrez la valve de gonflage, au moins une rotation complète. Gonflez jusqu'à ce que toutes les cellules d'air soient fermes. Fermez la valve de gonflage jusqu'à son arrêt. Enlevez la pompe à main. Assurez-vous que la valve de gonflage est fermée. Répétez pour toutes les valves de gonflage.
3. S'assurer que la personne soit dans sa position habituelle. Vérifiez le bon positionnement du système inclinable.
4. Faites glisser votre main entre chacun des coussins et la personne dans le but de ressentir les saillies osseuses. Tout en maintenant votre main en position, ouvrez la valve de gonflage pour laisser s'échapper l'air tel que prescrit. Fermez la valve de gonflage. Refaire pour tous les valves de gonflage.

**Remarque : La valve de gonflage tournera librement lorsqu'ouverte.**

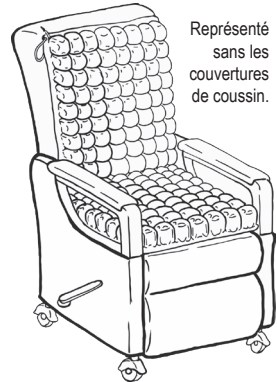


**VÉRIFIEZ LE GONFLAGE! S'assurer qu'il y a au moins ½ po (1,5 cm) d'air entre la base du coussin et les saillies osseuses de l'individu. Suivez les niveaux d'inflation recommandés par le prescripteur.**

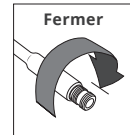
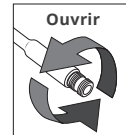
**Retrait de la couverture du coussin inclinable :** Détachez et retirez les couvertures des coussins.

**Remplacement de la couverture du coussin inclinable :**

1. La fermeture à glissière sur le coussin arrière devrait être fermée. Pour le coussin de siège et le coussin arrière : le matériel antidérapant de couverture devrait être orienté vers le haut et l'ouverture attachée devrait vous faire face. Les cellules d'air devraient être orientées vers le bas : Insérez chacun des coussins dans sa couverture, valves de gonflage en premier. Tirez le(s) valve(s) de gonflage et la corde jaune (yellow rope) à travers les ouvertures dans les coins. Les valves de gonflage dépasseront à l'avant du coussin de siège et dans le dessus du coussin arrière.
2. Placez les deux coussins en mettant les ouvertures attachées côte à côte. Fixez le coussin arrière au coussin de siège. Attachez les dessous des couvertures ensemble. Retournez les coussins afin que les cellules d'air soient orientées vers le haut. Attachez les dessus des couvertures ensemble. Les coussins devraient être étendus à plat à l'intérieur des couvertures.



La figure assise illustre l'orientation standard.



## Nettoyage et désinfection

Les instructions s'appliquent aux produits présentés dans ce manuel.



### Avertissement:

- Le nettoyage et la désinfection sont des procédés séparés. Le nettoyage doit avoir lieu avant la désinfection. Avant un usage par une autre personne : nettoyer, désinfecter et vérifier le bon fonctionnement du produit.
- Suivre toutes les directives de sécurité sur l'étiquette du fabricant du javellisant et du désinfectant germicide.
- Note au sujet de la stérilisation : Les températures élevées peuvent accélérer le vieillissement du dispositif et endommager l'assemblage du produit. Les produits inclus dans ce guide ne sont pas emballés dans un environnement stérile, ils ne sont pas conçus pour être stérilisés avant utilisation et il n'est pas requis de le faire. Si le protocole de l'institution exige la stérilisation : premièrement, suivre les instructions de nettoyage et de désinfection; puis ouvrir le clapet de gonflage et utiliser la température de stérilisation la plus basse possible sans dépasser 70°C (158°F), durant le plus court laps de temps possible. NE PAS autoclaver.

**Entretien de la couverture :** Retirez les pièces des fermetures à boucle du dessous de la couverture avant de nettoyer et désinfecter. Pour la couverture du coussin arrière du système inclinable : renversez la couverture (intérieur/extérieur) fermez la fermeture éclair et boutons-pressoirs. Lavez avec des items de couleurs similaires.

**Pour nettoyer la couverture :** Premièrement, retirer la couverture du dispositif de rembourrage. Laver à la machine à l'eau froide (30°C) avec du détergeant doux, à cycle délicat ou essuyer avec du détergeant neutre et de l'eau tiède. Sécher à basse température.



**Pour désinfecter la couverture :** Laver à la main à l'eau froide (30°C) en utilisant une part d'eau de javel pour 9 parts d'eau, puis rincer à fond. Ou laver à la machine à l'eau chaude (60°C). Sécher à basse température.



**Entretien du coussin (précautions) :** EMPÊCHER l'eau ou la solution nettoyante d'entrer en contact avec le coussin. NE PAS laver à la machine, ne pas désinfecter et ne pas sécher à la machine. Utiliser un des items suivant pourrait endommager le coussin : abrasifs (laine d'acier, tampons à récuser); caustiques, détergents pour lave-vaisselle automatique; produits contenant des solvants pétroliers ou organiques, y compris acétone, toluène, méthyléthylcétone (MEK), naphta, liquide de nettoyage à sec, dissolvant d'adhésif de nettoyage; lotions à base d'huile, lanoline ou désinfectants à base phénolique; gaz d'ozone; méthodes de nettoyage à lumière ultraviolette.

**Pour nettoyer le coussin :** Retirer la couverture et fermer la valve de gonflage. Laver à la main en utilisant du savon à main liquide doux, du savon de vaisselle à main, du détergent à lessive ou un détergent polyvalent (suivre les instructions sur l'étiquette du produit.)



Frotter doucement toutes les surfaces du coussin en utilisant une brosse de plastique à poils doux, une éponge ou un chiffon. Rincer à l'eau propre. Sécher à l'air. NE PAS exposer directement au soleil.



**Avertissement :** Rincer à fond. Les résidus de détergent peuvent faire coller ensemble les cellules d'air

**Pour désinfecter le coussin :** Répéter les instructions de nettoyage en utilisant une part d'eau de javel pour 9 parts d'eau. Suivre les directives de sécurité sur l'étiquette du blanchissant. Maintenir le produit humide avec la solution blanchissante pour 10 minutes. Rincer abondamment avec de l'eau propre. Sécher à l'air. NE PAS exposer directement au soleil.





## Symboles d'entretien



Lavage à la main eau froide, température maximale illustrée.



Javel (1 partie javel : 9 parties eau)



Lavage à la machine eau chaude, cycle normal, température maximale illustrée.



Lavage à la machine eau froide, cycle délicat, température maximale illustrée.



Laver à la main.



Sécher sur corde à l'ombre.



Sécher à basse température.

## Dépannage

*Pour de l'aide supplémentaire, contacter votre fournisseur d'équipement, distributeur ou Service à la clientèle.*

**Ne retient pas l'air :** Gonflez le coussin. Validez que la valve de gonflage soit complètement fermé. Vérifiez s'il y a des trous dans le coussin. S'il y a de très petits trous ou s'il n'y a pas de trous visibles, suivre les instructions de la trousse de réparation fournie avec votre produit. Pour la valve d'inflation ou des dommages au tuyau, ou pour de grands trous ou des fuites dans le coussin, référez-vous au supplément à propos de la Garantie Limitée fourni avec votre produit, ou contactez le Service à la Clientèle.

**Inconfortable ou instable :** Vérifiez le niveau de gonflage (voir les instructions du produit). Validez que les cellules d'air et que le dessus de la couverture soient orientés vers l'individu. Validez que le dispositif de rembourrage ne soit pas trop grand ou trop petit pour la surface. Donnez au moins une heure à la personne pour qu'elle puisse ajuster le dispositif de rembourrage.

**Glissières de dispositif de rembourrage :** Assurez-vous que le dessous antidérapant de la couverture soit orienté en position opposée à la personne. Validez que le crochet et les fermetures à boucle, sangles ou boutons-presseurs soient fixés de manière sécuritaire. Lorsque possible, utiliser le crochet et les fermetures à boucle pour mieux fixer le coussin à la surface du siège. Le crochet fermetures sont disponibles sur demande.

## Rangement, élimination et recyclage

**Rangement :** nettoyer et désinfecter le produit avant de l'entreposer. Ouvrir la(les) valve(s) de gonflement. Dégonfler le produit (détacher toutes les sections du produit). Entreposer le produit dans un contenant qui protège le produit de l'humidité, des contaminants et des dommages.

**Élimination :** les composantes des produits dans ce guide ne sont associés à aucun risque environnemental lorsqu'ils sont utilisés correctement et lorsque l'on en dispose conformément aux règlements locaux/ régionaux. L'incinération doit être faite par un centre de gestion des déchets agréé et qualifié.

**Recyclage :** contacter une agence de recyclage locale pour déterminer les options de recyclage pour le produit. Pour plus d'information concernant le recyclage, contacter Service à la clientèle.

## Garantie limitée

**Durée de la Garantie Limitée :** 24 mois à partir de la date originale d'achat du produit. La garantie ne couvre pas les crevaisons, déchirures, brûlures ou une mauvaise utilisation, elle ne s'applique pas, non plus, sur la couverture amovible. Référez-vous aussi au supplément à propos de la Garantie Limitée fourni avec votre produit, ou contactez le Service à la Clientèle.

## Bitte beachten Sie

Händler: Diese Gebrauchsanleitung muss dem Benutzer dieses Produkts ausgehändigt werden.

Anwender(Patient oder Pflegeperson): Bitte vor Ingebrauchnahme dieses Produkts diese Anleitung durchlesen und gut aufbewahren.

Produkte können durch mehrere US- und ausländische Patente und Handelsmarken geschützt sein, darunter ROHO®, DRY FLOATATION®, MINI-MAX®, PACK-IT®, HEAL PAD®, THE ADAPTOR®, Yellow Rope® und shape fitting technology®. Zytel® sind eingetragene Handelsmarken von DuPont.

Die Produktinformationen werden nach Bedarf geändert. Die aktuellen Produktinformationen sind verfügbar auf permobilus.com.

ROHO, Inc. gehört zu Permobil Seating and Positioning.

© 2007, 2019 Permobil

Rev. 2019-02-13

## Sicherheitssymbole



### Warnhinweis:

Gibt an, dass Nichtbeachtung des angegebenen Verfahrens zu Gefahren führen kann, die ernsthaftige Verletzungen nach sich ziehen.



### Achtung:

Gibt an, dass Nichtbeachtung des angegebenen Verfahrens zu Gefahren führen kann, die geringfügige bis mittlere Verletzungen oder Schäden an der Ausrüstung oder andere Sachschäden nach sich ziehen.

## Kontaktinformation



**ROHO, Inc.**

100 N. Florida Avenue  
Belleville, IL 62221-5429 U.S.A.

### U.S.A.:

800-851-3449  
Fax 888-551-3449  
Kundendienst:  
orders.roho@permobil.com

### Außerhalb der USA.:

618-277-9150  
Fax 618-277-6518  
Kundendienst:  
intlorders.roho@permobil.com

## Das ADAPTOR PAD und DRY FLOATATION Spezialkissen

### Bedienungsanleitung

## Inhaltsangabe

Wichtige Sicherheitsinformationen	29-30
Produktspezifikationen	30
Das ADAPTOR HEAL PAD	31
MINI-MAX PACK-IT	32
Dusch-/Toilettenstuhl-Kissen Toilettsitzkissen	33
Recliner-System	34
Reinigung und Desinfektion	35
Pflegesymbole Fehlerbehebung Lagerung, Entsorgung und Recycling Beschränkte Garantie	36

## Wichtige Sicherheitsinformationen



### Warnhinweise:

- Überprüfen Sie den Druck mindestens einmal am Tag!
- Haut-/Weichgewebeschäden sind je nach Patient unterschiedlich und haben verschiedene Ursachen. Überprüfen Sie die Haut regelmäßig, mindestens einmal am Tag. Rötungen, blaue Flecken oder dunklere Bereiche (die von der normalen Hautfarbe abweichen) können bereits Hinweise auf eine oberflächliche oder tiefgreifende Hautschädigung sein und müssen ernst genommen werden. Im Falle einer Haut-/Gewebeverfärbung den GEBRAUCH sofort EINSTELLEN. Wenn die Verfärbung nicht innerhalb von 30 Minuten danach verschwindet, wenden Sie sich bitte sofort an einen Arzt.
- Das Kissen und der Bezug MÜSSEN die richtige Größe aufweisen und gemäß dieser Gebrauchsanleitung verwendet werden. WENN DIES NICHT DER FALL IST: 1) Kann der Nutzeffekt des Kissens beeinträchtigt oder aufgehoben werden, was eine erhöhte Gefahr für Haut und andere Weichgewebe bedeuten kann, und 2) der Benutzer kann das Gleichgewicht verlieren und möglicherweise fallen.
- Verwenden Sie Ihr Kissen NICHT in Verbindung mit oder auf anderen Produkten bzw. Materialien, sofern dies nicht in dieser Gebrauchsanleitung angegeben ist. Dadurch könnte der Benutzer aus dem Gleichgewicht geraten und möglicherweise fallen.
- KEINE Hindernisse zwischen Person und Kissen. Polster NUR mit dem geeigneten Kissenbezug verwenden. Andere Gegenstände zwischen Patient und Polster (sowohl über oder unter dem Bezug) verringern seine Effektivität.
- Die Kissenoberfläche passt sich an die Umgebungstemperatur an. Treffen Sie entsprechende Vorsichtsmaßnahmen, insbesondere wenn das Kissen mit ungeschützter Haut in Kontakt kommt.
- Verwenden Sie das Produkt NICHT als Rettungsschwimmkörper (z.B. Rettungsinsel). Es trägt Sie NICHT im Wasser
- Seien Sie vorsichtig beim Hautkontakt mit der Sitzoberfläche. Bei erhöhten Scherkräften können Gewebeschädigungen auftreten.
- Es darf AUF KEINEN FALL ein ungenügend bzw. zu stark aufgeblasenes Kissen verwendet werden, weil dadurch die Wirkung des Produkts beeinträchtigt oder aufgehoben werden kann, was eine erhöhte Gefahr für Haut und andere Weichgewebe bedeuten kann. Sollte aus Ihrem Kissen offensichtlich Luft entweichen oder Sie das Kissen nicht aufpumpen bzw. die Luft daraus ablassen können, lesen Sie weiter in Kapitel "Fehlerbehebung". Wenn das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an Ihren medizinischen Betreuer, Händler oder Kundendienst.
- Vorsicht bei der Handhabung des Kissens: Sie könnten sich Ihre Finger an den Metallösen an den Ecken einklemmen.
- Überprüfen Sie den Bezug und die Komponenten regelmäßig auf Beschädigungen und gegebenenfallsersetzen.
- Setzen Sie das Produkt NICHT großer Hitze, offenem Feuer oder heißer Asche aus. Testbestätigungen oder Zertifizierungserklärungen, einschließlich solcher in Bezug auf Entflammbarkeit, gelten für dieses Produkt womöglich nicht mehr, wenn es mit anderen Produkten oder Materialien verwendet wurde. Überprüfen Sie alle Testbestätigungen oder Zertifizierungserklärungen sämtlicher Produkte, die gemeinsam mit diesem Gerät verwendet werden.
- Wenn Sie die in dieser Anleitung beschriebenen Aufgaben nicht ausführen können, wenden Sie sich an Ihren Arzt, Produkthanbieter, Händler oder Kundendienst.



### Achtung:

- Halten Sie scharfe Gegenstände vom Kissen fern.
- Bringen Sie das Kissen NICHT in Kontakt mit ölbasierten Lotionen oder Lanolin. Dies kann das Material beeinträchtigen.
- Höhenveränderungen erfordern möglicherweise eine Druckanpassung. Bei Höhenveränderungen müssen Sie Ihr Kissen überprüfen.
- Durch längere Ozonbelastung kann das bei der Herstellung des Produkts verwendete Material zerfallen und die Leistung herabsetzen und die Garantie erlischt.

## Wichtige Sicherheitsinformationen, Fortsetzung



### Achtung, Fortsetzung:

- Das Füllventil darf NICHT als Griff zum Tragen oder Ziehen Ihres DRY FLOATATION Kissens verwendet werden. Tragen Sie es an der Kissenbasis oder dem Tragegriff am Bezug.
- Sollte das DRY FLOATATION Kissen Temperaturen unter 32° F (0° C) ausgesetzt und ungewöhnlich steif geworden sein, warten Sie solange ab, bis es sich wieder auf Raumtemperatur erwärmt hat.
- KEINE anderen als die von ROHO Inc. bereitgestellten Pumpen, Bezüge oder Reparatursets verwenden. Eventuelle Garantieansprüche können dadurch nichtig gemacht werden.

*Ein erfahrener Kliniker sollte feststellen, ob das Produkt für die Gerätebedürfnisse des Patienten geeignet ist. Die Erklärung zum Verwendungszweck des Produkts allein ist für diese Beurteilung nicht ausreichend.*

*Die medizinischen Produkte in diesem Dokument sind nur ein Teil der allgemeinen Krankenversorgung, die alle therapeutischen Geräte sowie therapeutische Behandlung umfasst. Ein Kliniker mit Erfahrung in Sitzten und Positionierung sollte diese medizinische Versorgung nach Beurteilung der körperlichen Bedürfnisse des Patienten und seinem allgemeinen Gesundheitszustand erkennen.*

*Ein Kliniker sollte auch visuelle, Lese- und kognitive Beeinträchtigungen bewerten, um festzustellen, ob Hilfe durch einen Pfleger oder sonstige Hilfstechologie erforderlich ist, z.B. Anleitungen in Großdruck, um die ordnungsgemäße Nutzung zu gewährleisten.*

## Produktspezifikationen

Packungsinhalt: Alle in der Anleitung aufgeführten Produkte werden mit der Bedienungsanleitung, Produktregistrierungskarte und Reparaturkit geliefert. Alle Produkte, mit Ausnahme des ADAPTOR PADs enthalten eine ROHO Handpumpe. Das MINI-MAX Kissen, PACK-IT Kissen und Recliner-Kissen werden mit einem Bezug geliefert.

Zur Bestellung von Ersatzteilen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder Kundendienst.

Größentabelle	Höhe und Höhenbereich		Breite oder Breitenbereich		Tiefe oder Tiefenbereich		Durchschnittsgewicht*	
	Zoll	cm	Zoll	cm	Zoll	cm	lb.	kg
ADAPTOR	1	2	9	25	13½	34	½	0,2
HEAL PAD	½ - 1½	1,5 - 4	11½	29,5	12½	31,5	¾	0,3
MINI-MAX	1¼	3	15 to 20½	38,5 - 52	14¼ to 20¼	37,5 - 51,5	2¼	1
PACK-IT	1¼	3	16¼	41,5	9½	24	1½	0,7
Dusch-/ Toilettenstuhlsitz	2¼	5,5	14¼-16¼	37,5 - 42	14¼ - 18¼	37,5 - 46,5	2	1
Toilettsitz	1 - 2¼	2,5 to 5,5	7¼	20	15¼	40	1¼	0,5

Recliner Spezifikationen erfragen Sie beim Kundendienst.

\* basiert auf mittelgroßen Kissens

Erwartete Lebensdauer des Kissens sind 5 Jahre.

Die Seriennummer befindet sich auf der Kissenunterseite.

### Materialien:

Kissen: Neopren (Latex-frei); Zytel ventile

Bestandteile mancher Kissens: Gelbe Kordel, Schnallen, Druckknöpfe, Klettverschlüsse, Schaumstoffschleife (am HEAL PAD)

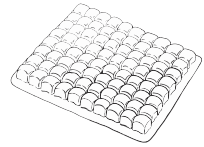
Bezüge: Standard- bi-elastische Oberfläche, seitliches Abstandsgewirke: bi-elastische, oben und an den Seiten flüssigkeitsabweisend. Standard- und Inkontinezbezug: Reißverschluss oder Druckknöpfe und rutschfeste Unterseite. Siehe auch das Etikett mit den Pflegehinweisen für weitere Informationen zu den Materialien sowie den Vorschriften zur Entflammbarkeit. Elastische Gurte und Metallring am PACK-IT Bezug inbegriffen.



**Sofern vorhanden, sollten Gurte oder Klettverschlüsse zur Befestigung des Kissens an der Sitzfläche verwendet werden.**

## THE ADAPTOR

**Verwendungszweck:** Das ROHO®-ADAPTOR® PAD (ADAPTOR) ist eine zelluläre Luftkammer-Auflage aus Neopren, dient als Kissen und zur Stoßdämpfung und zur Reduzierung von Scherkräften auf Flächen wie Rollstuhl Seitenteilen, Kopf- oder Fußstützen zum Schutz vor Haut- oder Gewebeschädigung. Für ADAPTOR gilt keine Gewichtsbeschränkung. Das ADAPTOR soll nicht als Auflage unter dem Gesäß verwendet werden.



**Anleitung:** Schneiden Sie das ADAPTOR Kissen ggf. mit der Schere zu (Seiten des Rollstuhls, Tablets, Kopfstützen, Fußstützen). Schneiden Sie möglichst zwischen den versiegelten Luftzellen. Um das Produkt an der Oberfläche zu befestigen, verwenden Sie Klettverschlüsse sowie die Schlaufen.



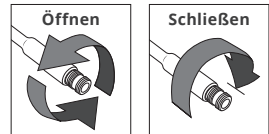
**Warnhinweis:** Zerschnittene Luftzellen bieten KEINE Polsterung.

## HEAL PAD

**Verwendungszweck:** Das ROHO® HEAL PAD® Kissen (HEAL PAD) ist ein einstellbares, zelluläres Luftkammer-Kissen aus Neopren, dient als Schutz für den Fuß vor Haut- oder Gewebeschädigung und dient als Unterstützung zur Wundheilung. Für HEAL PAD gilt keine Gewichtsbeschränkung.

### Anleitung zum Aufpumpen:

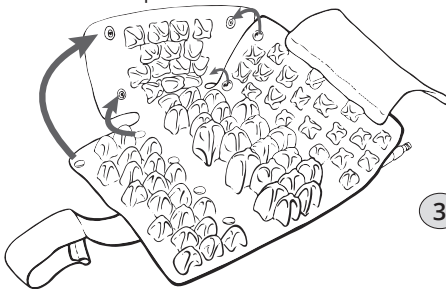
1. Legen Sie das HEAL PAD flach aus, Luftzellen nach oben.
2. Schieben Sie die Handpumpe über das Ventil. Öffnen Sie das Füllventil mind. eine ganze Umdrehung.
3. HEAL PAD aufpumpen. Schließen Sie das Ventil bis zum Anschlag. Entfernen Sie die Handpumpe. Achten Sie darauf, dass das Ventil fest verschlossen ist.



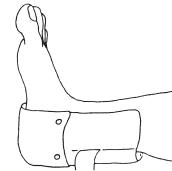
**Hinweis:** Wenn es geöffnet ist, dreht sich das Ventil frei.

### Anleitungen für Zubehör:

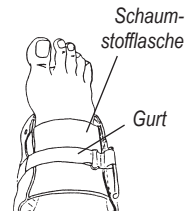
- 1 Schließen Sie die Druckknöpfe.



- 2 Legen Sie die Ferse des Patienten auf die Zellen.



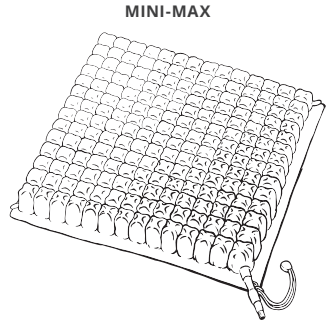
- 3 Legen Sie das Schaumstoffflasche über das Schienbein. Führen Sie den Gurt durch den Metallring und stellen den Gurt ein.



**Prüfen Sie die Luftfüllung.** Stellen Sie sicher dass kein Kontakt zwischen der Ferse und dem Boden der HEAL PAD besteht. Wenn es einen Kontakt gibt fügen Sie Luft hinzu.

## MINI-MAX und PACK-IT

**Verwendungszweck:** Das ROHO® MINI-MAX® Kissen (MINI-MAX) ist eine zelluläre Luftkammer-Auflage aus Neopren und dient als zusätzliche Auflage auf der Oberfläche. Es gilt keine Gewichtsbeschränkung, aber das Kissen sollte den Körpermassen des Benutzers angepasst werden.

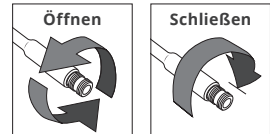


**Verwendungszweck:** Das ROHO® PACK-IT® Kissen (PACK-IT) ist eine zelluläre Luftkammer-Auflage aus Neopren und dient als kurzfristige Sitzauflage. Es gilt keine Gewichtsbeschränkung, aber das Kissen sollte den Körpermassen des Benutzers angepasst werden.



### Anleitung für atmosphärische Anpassung für MINI-MAX und PACK-IT:

1. Schieben Sie die Handpumpe über das Ventil. Öffnen Sie das Füllventil mind. eine volle Umdrehung. Pumpen Sie solange, bis alle Luftzellen fest sind.
2. Ziehen Sie die Handpumpe ab. Das Ventil nicht schließen. Lassen Sie die Luft aus dem Ventil ausströmen.
3. Solange Luft ausströmen lassen, bis der Luftstrom von alleine stoppt. Hören Sie dabei auf das Luftgeräusch (oder halten Sie Ihre Hand vor das Ventil).
4. Schließen Sie das Ventil wieder bis zum Anschlag. Achten Sie darauf, dass es fest verschlossen ist.
5. Legen Sie das Kissen auf die Sitzfläche und achten darauf, dass die Luftzellen zum Patienten hin zeigen.



**Hinweis:** Wenn es geöffnet ist, dreht sich das Ventil frei.



Prüfen Sie die Luftfüllung. Nach dem atmosphärischen Druckausgleich stellen Sie sicher, dass kein Kontakt zwischen dem Körper und dem Boden der Kissenauflage besteht. Wenn es einen Kontakt gibt fügen Sie Luft hinzu.



Befestigen Sie – wenn möglich – den Bezug mit Klettverschlüssen an der Sitzoberfläche. Klettverschlüssen sind auf Wunsch verfügbar.

**Bezug abziehen:** Öffnen Sie den Reißverschluss und entnehmen das Kissen.

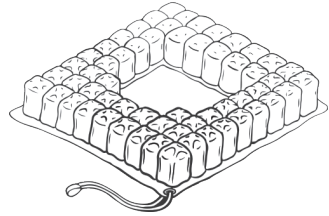
**MINI-MAX Bezug ersetzen:** Stecken Sie das Kissen in den Bezug. Ziehen Sie das Ventil und die gelbe Kordel durch eine Eckenöffnung.

**PACK-IT Bezug ersetzen:** Stecken Sie das PACK-IT Kissen in den Bezug. Schließen Sie den Reißverschluss.

## Dusch-/Toilettenstuhl und Toiletten-Sitzkissen

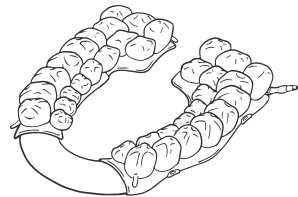
**Verwendungszweck:** Das ROHO® Shower/Commode Cushion (Dusch- und Toilettenstuhl Kissen) ist eine einstellbare, zelluläre Luftkammer-Auflage mit DRY FLOATATION® Technologie aus Neopren und dient als kurzfristige Sitzauflage auf Dusch- und Toilettenstühlen zum Schutz vor Haut- oder Gewebeschädigung. Es gilt keine Gewichtsbeschränkung.

Dusch-/Toilettenstuhl



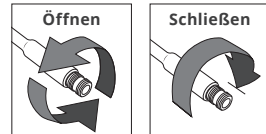
**Verwendungszweck:** ROHO® Toilet Seat Cushion (Toiletten-Sitzkissen) ist eine einstellbare, zelluläre Luftkammer-Auflage mit DRY FLOATATION® Technologie aus Neopren und dient als kurzfristige Sitzauflage auf Toiletten und Toilettenstühlen zum Schutz vor Haut- oder Gewebeschädigung. Es gilt keine Gewichtsbeschränkung.

Toiletten-Sitzkissen



### Anleitung für Dusch-/Toilettenstuhl-Kissen und Toiletten-Sitzkissen:

1. Schieben Sie den Handpumpenstutzen über das Ventil. Öffnen Sie das Füllventil mind. eine ganze Umdrehung. Pumpen Sie das Kissen auf und schließen dann das Ventil wieder bis zum Anschlag. Entfernen Sie die Handpumpe. Achten Sie darauf, dass das Ventil fest verschlossen ist. Mit allen Ventilen wiederholen.
2. Legen Sie das Kissen auf die Toilettenbrille und achten dabei darauf, dass die Luftzellen zum Patienten hinzeigen. Bestätigen Sie, dass der Patient in der üblichen Position sitzt. Bestätigen Sie die korrekte Platzierung des Kissens.
3. Stellen Sie das Ventil nach Bedarf ein. Wenn die Einstellung abgeschlossen ist, schließen Sie das Ventil.



**Hinweis:** Wenn es geöffnet ist, dreht sich das Ventil frei.

**Zubehör des Toiletten Sitzkissens:** Verwenden Sie die Gurte und Druckknöpfe, um das Kissen an der Toilettenbrille anzubringen.



Hautkontakt an Stellen, wo der Toiletten Sitz nicht durch das Toiletten-Kissen geschützt wird können zu Druckstellen führen.



Prüfen Sie die Luftfüllung. Nach der Einstellung stellen Sie sicher, dass kein Kontakt zwischen dem Körper und dem Boden der Kissenauflage besteht. Wenn es einen Kontakt gibt fügen Sie Luft hinzu.

## Recliner-System

Verwendungszweck: Das ROHO® Recliner System (Recliner System) ist eine zelluläre Luftkammer-Auflage mit DRY FLOATATION® Technologie aus Neopren, dient als Auflage auf individuell geformten Sitzen zum Schutz vor Haut- oder Gewebeschädigung und zur Unterstützung der Wundheilung. Für das Recliner System gilt keine Gewichtsbeschränkung, aber das Kissen sollte den Körpermassen des Benutzers angepasst werden.

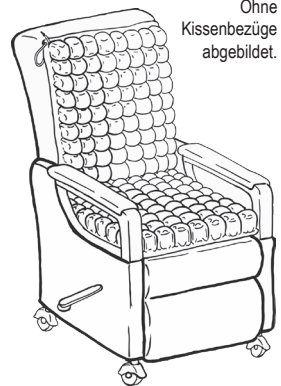
### Anleitung:

1. Legen Sie das Recliner-System auf den Stuhl, wobei die Luftzellen nach oben zeigen und die rutschfeste Unterseite des Bezugs auf Sitz und Rückenlehne aufliegt.

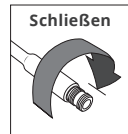


Verwenden Sie möglichst Klettverschlüsse, um den Bezug an der Sitzoberfläche zu befestigen. Die Klettverschlüsse befinden sich im Bezug und auf der Rückseite des Kissens.

2. Schieben Sie die Handpumpe über das Ventil. Öffnen Sie das Füllventil mind. eine ganze Umdrehung. Aufpumpen, bis alle Luftzellen fest sind. Schließen Sie das Ventil bis zum Anschlag und entfernen die Handpumpe. Achten Sie darauf, dass das Ventil fest verschlossen ist. Für alle Füllventile wiederholen.
3. Bestätigen Sie, dass der Patient in der üblichen Position sitzt. Bestätigen Sie die korrekte Platzierung des Recliner-Systems.
4. Schieben Sie die Hand zwischen jedes Kissen und Patient, um die Knochenvorsprünge zu fühlen. Lassen Sie die Hand dort, öffnen das Füllventil und lassen nach Vorschrift Luft ab. Schließen Sie die Füllventile.



Die sitzende Figur zeigt die Standardausrichtung.



**Hinweis:** Wenn es geöffnet ist, dreht sich das Ventil frei.



PRÜFEN SIE DEN LUFTKAMMERDRUCK! Sorgen Sie dafür, dass zwischen der Kissenunterseite und den untersten Knochenvorsprüngen des Patienten mindestens 1,5 cm (1/2 Zoll) Abstand ist. Befolgen Sie den vom verschreibenden Arzt empfohlenen Füllstand.

**Abziehen des Bezugs des Recliner-Systems:** Druckknöpfe öffnen und Bezug von den Kissens abziehen.

### Bezug für Recliner-System ersetzen:

1. Der Reißverschluss am Rückenkissen sollte geschlossen sein. Für Sitz- und Rücken: Die rutschfeste Rückseite sollte nach oben zeigen und die Druckknöpfe müssen zu ihnen zeigen. Die Luftzellen zeigen nach unten: Stecken Sie jedes Kissen mit den Füllventilen zuerst in den entsprechenden Bezug. Ziehen Sie die Füllventile und die gelbe Kordel durch die Öffnungen an den Ecken. Die Füllventile stehen vorn am Sitzkissen und oben am Rücken heraus.
2. Platzieren Sie die beiden Kissens mit den Druckknopfföffnungen nebeneinander. Schließen Sie die Druckknöpfe am Rücken- und Sitzkissen. Verbinden Sie die Böden der Bezüge mit den Druckknöpfen. Drehen Sie die Kissens um, damit die Luftzellen nach oben zeigen. Verbinden Sie die Oberseiten der Bezüge mit den Druckknöpfen. Die Kissens sollten flach in den Bezügen liegen.





## Reinigung und Desinfektion

Die Anweisungen gelten für die in dieser Anleitung beschriebenen Produkte.



### Warnhinweise:

- **Reinigung und Desinfizieren sind separate Verfahren. Die Reinigung muss vor dem Desinfizieren erfolgen. Vor Verwendung an einem anderen Patienten: Reinigen, desinfizieren und prüfen Sie das Produkt auf ordnungsgemäße Funktion.**
- **Halten Sie sich an die Sicherheitshinweise auf dem Bleichmittelbehälter und keimtötenden Desinfektionsmittel.**
- **HINWEIS zur Sterilisation:** Hohe Temperaturen führen zu vorzeitiger Alterung und beschädigen das Produkt. Die in dieser Anleitung beschriebenen Produkte werden nicht steril geliefert, noch müssen Sie vor Gebrauch sterilisiert werden. Sollte Ihr Einrichtungsprotokoll Sterilisation vorschreiben: Befolgen Sie zunächst die Anweisungen zur Reinigung und Desinfektion. Dann öffnen Sie die das Füllventil und verwenden die geringstmögliche Temperatur zur Sterilisierung, jedoch keinesfalls über 70°C (158°F) für den geringstmögliche Zeitraum. NICHT autoklavieren.

**Bezugpflege:** Entfernen Sie die vor Reinigung und Desinfektion die Klettverschlüsse von der Unterseite. Für den Bezug des Rückenkissens Recliner-Systems: Stülpen Sie den Bezug um, schließen den Reißverschluss und die Druckknöpfe. Mit ähnlichen Farben waschen.

**Reinigung des Bezugs:** Entfernen Sie zuerst den Bezug vom Kissen.

Maschinenwäsche kalt (30°C) mit mildem Waschmittel, Schonwaschgang, oder mit neutralem Reiniger und warmem Wasser abwischen. Im Trockner bei reduzierter Temperatur trocknen.



**Desinfektion des Bezugs:** Handwäsche in kaltem Wasser (30°C) mit 1 Teil Haushaltsbleiche in 9 Teilen Wasser, dann gründlich ausspülen. Oder Maschinenwäsche, heiß (60°C). Im Trockner bei reduzierter Temperatur trocknen.



**Pflegevorschriften für die Bezüge:** Lassen Sie KEIN Wasser oder Reinigungslösung ins Kissen eindringen. Kissen NICHT in der Maschine waschen oder reinigen, noch im Trockner trocknen. Verwendung der folgenden Mittel kann das Kissen beschädigen: Scheuermittel (Stahlwolle, Topfreiniger); ätzende Maschinenspülmittel; Reiniger mit Erdölestillaten oder organischen Lösungsmitteln, einschließlich Azeton, Toluol, Methylethylketone (MEK), Naphtha, Trockenreinigungsmittel, Klebstoffentferner, ölbasierte Lotionen, Lanolin oder phenolbasierte Desinfektionsmittel, Ozongas, Reinigungsmethoden mit ultraviolettem Licht.

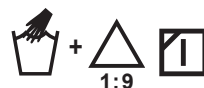
**Reinigung des Kissens:** Ziehen Sie den Bezug ab und schließen das Füllventil.

Handwäsche in milder Flüssigseife, Geschirrspülmittel, Waschmittel oder Mehrzweckreiniger. (Befolgen Sie die Anweisungen auf dem Produktetikett.) Reiben Sie vorsichtig alle Oberflächen mit einer Bürste mit weichen Kunststoffborsten, einem Schwamm oder Tuch ab. Mit sauberem Wasser abspülen. Lufttrocknen. NICHT direktem Sonnenlicht aussetzen.



**Achtung:** Gründlich ausspülen. Waschmittlrückstände können dazu führen, dass Luftzellen zusammenkleben.

**Desinfektion des Kissens:** Reinigungsanweisungen mit einem Teil Haushaltsbleiche in 9 Teilen Wasser wiederholen. Befolgen Sie die Sicherheitsanweisungen auf dem Bleichproduktetikett. 10 Minuten in der Bleichlösung eingetaucht lassen. Gründlich mit sauberem Wasser abspülen. Lufttrocknen. NICHT direktem Sonnenlicht aussetzen.



## Pflegesymbole



Handwäsche, kalt, Höchsttemperatur angeben.



Bleiche (1 Teil Bleiche : 9 Teile Wasser)



Maschinewäsche, heiß, Höchsttemperatur angeben.



Schonwaschgang, kalt, Höchsttemperatur angeben.



Handwäsche.



Zum Trocknen im Schatten aufhängen.



Im Trockner bei reduzierter Temperatur trocknen.

## Fehlerbehebung

Für weitere Hilfe wenden Sie sich bitte an Ihren Produkthanbieter, Ihren Händler oder an Kundendienst.

### Hält keine Luft:

Kissen aufpumpen. Bestätigen Sie, dass das Füllventil vollständig geschlossen ist. Suchen Sie nach Löchern im Kissen. Wenn sehr kleine oder keine Löcher sichtbar sind, befolgen Sie die Anweisungen im Reparaturkit des Produkts. Bei Schäden am Ventil, Ventilschlauch oder bei größeren Löchern und Undichtigkeiten, sehen Sie die Beilage „Eingeschränkte Garantie“, die dem Produkt beiliegt, oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst.

### Unbequem oder instabil:

Prüfen Sie den Luftdruck (siehe Produkthanleitung). Bestätigen Sie, dass die Luftzellen und die Oberfläche des Bezugs zum Patienten hinzeigen. Bestätigen Sie, dass das Kissen für die Oberfläche nicht zu groß oder zu klein ist. Geben Sie dem Patienten mind. eine Stunde Zeit, sich an das Kissen zu gewöhnen.

### Kissen verrutscht:

Stellen Sie sicher, dass die rutschfeste Unterseite des Bezugs vom Patienten wegzeigt. Bestätigen Sie, dass die Klettverschlüsse, Gurte oder Druckknöpfe fest geschlossen sind. Befestigen Sie – wenn möglich – den Bezug mit Klettverschlüssen an der Sitzoberfläche. Klettverschlüssen sind auf Wunsch verfügbar.

## Lagerung, Entsorgung und Recycling

**Lagerung:** Das Produkt vor dem Aufbewahren reinigen und desinfizieren. Öffnen Sie das (die) Ventil(e). Lassen Sie die Luft aus dem Produkt aus (alle Produktteile voneinander trennen). Lagern Sie das Produkt in einem Behälter, der das Produkt vor Feuchtigkeit, Verunreinigungen und Beschädigung schützt.

**Entsorgung:** Die Komponenten des Produkts in dieser Anleitung stellen keine bekannten Umweltgefahren dar, wenn sie ordnungsgemäß verwendet und gemäß den örtlichen/regionalen Bestimmungen entsorgt werden. Verbrennung muss in einem qualifizierten, lizenzierten Abfallentsorgungsbetrieb geschehen.

**Recycling:** Kontaktieren Sie einen lokalen Recyclingbetrieb, um die Recycling-Möglichkeiten für das Produkt in Erfahrung zu bringen. Für weitere Informationen zum Recycling wenden Sie sich bitte an Kundendienst.

## Beschränkte Garantie

**Term Laufzeit:** 24 Monate ab Originalkaufdatum. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Einstiche, Risse und Brandlöcher oder Missbrauch, und sie bezieht sich auch nicht auf den abnehmbaren Bezug. Lesen Sie auch die Beilage „Eingeschränkte Garantie“, die dem Produkt beiliegt, oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst.

## Nota

Fornitore: Questo manuale deve essere dato all'utente di questo prodotto.

Operatore (utente o assistente): Prima di usare questo prodotto leggere le istruzioni e conservarle per il futuro.

I prodotti possono essere coperti da uno o più brevetti e marchi statunitensi e stranieri, inclusi ROHO®, DRY FLOATATION®, MINI-MAX®, PACK-IT®, HEAL PAD®, THE ADAPTOR®, Yellow Rope® e shape fitting technology®. Zytel® è un marchio registrato di DuPont.

Le informazioni sul prodotto sono modificate quando necessario; le informazioni correnti sul prodotto sono disponibili su permobilus.com.

ROHO, Inc. è parte di Permobil Seating and Positioning.

© 2007, 2019 Permobil

Rev. 2019-02-13

## Simboli di sicurezza



### Avviso:

Indica che il mancato rispetto della procedura specificata potrebbe comportare condizioni potenzialmente pericolose, con conseguenti lesioni gravi.



### Attenzione:

Indica che il mancato rispetto della procedura specificata potrebbe comportare condizioni potenzialmente pericolose, con conseguenti lesioni lievi o moderate o danni all'apparecchiatura o ad altre proprietà.

## Informazioni di contatto



**ROHO, Inc.**

100 N. Florida Avenue  
Belleville, IL 62221-5429 U.S.A.

### U.S.A.:

800-851-3449

Fax 888-551-3449

Assistenza clienti:

orders.roho@permobil.com

### Fuori dagli U.S.A.:

618-277-9150

Fax 618-277-6518

Assistenza clienti:

intlorders.roho@permobil.com

## Cuscini per applicazioni speciali ADAPTOR PAD e DRY FLOATATION

### Manuale d'uso

## Indice

Importanti informazioni sulla sicurezza	38-39
Specifiche del prodotto	39
THE ADAPTOR HEAL PAD	40
MINI-MAX PACK-IT	41
Cuscino per comoda/da doccia Cuscino per sedia WC	42
Sistema reclinabile	43
Pulizia e disinfezione	44
Simboli di assistenza Risoluzione dei problemi Stoccaggio, smaltimento e riciclo Garanzia limitata	45

## Importanti informazioni sulla sicurezza



### Avvisi:

- Controllare frequentemente il livello di gonfiaggio, almeno una volta al giorno!
- Possono verificarsi lesioni alla cute/tessuto molle a seguito di diversi fattori che variano in base alla persona. Controllare di frequente la pelle, almeno una volta al giorno. Rossore, lividi o zone più scure (rispetto alla pelle normale) indicano lesioni superficiali o profonde del tessuto molle e devono essere guardate con attenzione per guarirle. Se cambia il colore della pelle o del tessuto molle, **INTERROMPERE L'USO** immediatamente. Se il cambiamento di colore non scompare entro 30 minuti dopo l'interruzione dell'utilizzo, consultare immediatamente il medico.
- Il cuscino e la fodera **DEVONO** essere di dimensioni compatibili e **DEVONO** essere usati come indicato in questo manuale. **IN CASO CONTRARIO:** 1) i benefici offerti dal cuscino possono essere ridotti o eliminati, aumentando il rischio per la cute o gli altri tessuti molli e 2) la persona potrebbe essere instabile o cadere facilmente.
- **NON** usare il cuscino sopra, o in connessione, con qualsiasi altro prodotto o materiale, se non diversamente indicato in questo manuale. La mancata osservanza di ciò può rendere la persona instabile e aumentare il rischio di cadute.
- **NON** mettere alcuna ostruzione tra la persona e il cuscino. **USARE SOLO** una fodera del cuscino compatibile con il cuscino; se si mette qualsiasi altro articolo direttamente sotto la persona, sia all'interno che all'esterno della fodera, si rischia di intaccare l'efficacia del cuscino.
- La superficie del cuscino si adatterà alla temperatura ambientale. Applicare le misure necessarie, in particolare quando il cuscino è messo a contatto con pelle non protetta.
- **NON** usare il cuscino come dispositivo di galleggiamento in acqua (ad es., salvagente). **NON** fornirà alcun supporto in acqua.
- Fare attenzione nel caso in cui la cute venga a contatto con la superficie della seduta. Potrebbero verificarsi danni ai tessuti dovuti all'aumento di attrito.
- **NON** usare un cuscino poco gonfiato o troppo gonfio in quanto i benefici del prodotto saranno ridotti o eliminati, determinando un rischio maggiore per la cute e gli altri tessuti molli. Se il cuscino sembra non trattenere l'aria o se non è possibile gonfiare o sgonfiare il cuscino, consultare "Risoluzione dei problemi". Contattare immediatamente il personale sanitario, il distributore, o Assistenza clienti se il problema persiste.
- Prestare attenzione quando si tocca il cuscino: gli occhielli metallici sugli angoli possono essere pericolosi per le dita.
- Periodicamente, controllare i componenti e la fodera in caso di guasti e sostituirli se necessario.
- **NON** esporre il cuscino ad elevata temperatura, fiamme vive o ceneri calde. Le dichiarazioni di test o certificazione, compresa l'infiammabilità non sono più applicabili a questo dispositivo se è usato con altri prodotti o materiali. Controllare le dichiarazioni di test e certificazione di tutti i prodotti utilizzati in combinazione con questo dispositivo.
- Se non si è in grado di eseguire qualsiasi operazione descritta in questo manuale, rivolgersi al proprio medico, fornitore di apparecchiature, distributore o Assistenza clienti.



### Precauzioni:

- Tenere il cuscino lontano da oggetti affilati.
- **NON** mettere il cuscino in contatto con lozioni a base di olio o lanolina. Queste sostanze possono danneggiare il materiale.
- I cambiamenti di altitudine richiedono delle regolazioni al cuscino. Controllate il vostro cuscino quando cambiate altitudine.
- L'eccessiva esposizione ad ozono può danneggiare alcuni dei materiali utilizzati nella produzione di questo prodotto, influire sulla sua prestazione ed invalidare la garanzia.

## Importanti informazioni sulla sicurezza, Continuazione



### Precauzioni, Continuazione:

- NON usare una valvola di gonfiaggio come impugnatura per portare o tirare il cuscino DRY FLOATATION. Trasportare il cuscino dalla base o dall'impugnatura prevista per il trasporto presente sulla fodera.
- Se un cuscino DRY FLOATATION è stato a temperature inferiori a 32° F (0° C) e mostra insolita rigidità, fare riscaldare il cuscino a temperatura ambiente.
- NON usate nessuna pompa, fodera o kit per riparazione diversi da quelli forniti da ROHO, Inc. Ciò invaliderebbe la garanzia del prodotto.

*Un medico esperto dovrebbe essere in grado di determinare se il prodotto è adatto alle esigenze particolari della persona. La definizione d'uso del prodotto da sola non basta per valutare quelle esigenze.*

*I prodotti medici presentati in questo documento sono solo una parte di tutto il regime di cura che include tutte le attrezzature terapeutiche e interventi. Un medico esperto deve essere in grado di identificare questo regime di cura dopo aver valutato le esigenze fisiche della persona e la condizione medica generale.*

*Un medico dovrebbe anche valutare la disabilità visiva, di lettura e cognitiva per determinare l'esigenza di assistenza o l'esigenza di altra tecnologia assistiva, come istruzioni su larga stampa per garantire l'utilizzo corretto del prodotto.*

## Specifiche del prodotto

Contenuto della confezione: Tutti i prodotti presentati in questo manuale includono un manuale d'uso, una carta di registrazione del prodotto e un kit di riparazione. Tutti i prodotti eccetto THE ADAPTOR PAD includono una pompa a mano ROHO. Il cuscino MINI-MAX, il cuscino PACK-IT e il cuscino Recliner prevedono una fodera.

Per ordinare pezzi di ricambio, contattare il fornitore del dispositivo o Assistenza clienti.

Tabella delle misurazioni	Altezza o intervallo di altezza		Larghezza o intervallo di larghezza		Profondità o intervallo di profondità		Peso medio*	
	in.	cm	in.	cm	in.	cm	lb.	kg
ADAPTOR	1	2	9	25	13½	34	½	0,2
HEAL PAD	½ - 1½	1,5 - 4	11½	29,5	12½	31,5	¾	0,3
MINI-MAX	1¼	3	15 to 20½	38,5 - 52	14¼ to 20¼	37,5 - 51,5	2¼	1
PACK-IT	1¼	3	16¼	41,5	9½	24	1½	0,7
Cuscino Per Comoda/ Da Doccia	2¼	5,5	14¼ - 16½	37,5 - 42	14¼ - 18¼	37,5 - 46,5	2	1
Cuscino Per Sedia Wc	1 - 2¼	2,5 to 5,5	7¼	20	15¼	40	1¼	0,5
Cuscino Recliner	Contattare l'assistenza clienti per le specifiche.					* in base a cuscini di misura media		

Aspettativa della durata del cuscino: 5 anni

L'etichetta col numero di serie è applicata sulla base del cuscino.

### Materiali:

Cuscini: gomma neoprene (prodotto senza lattice); valvola di gonfiaggio in Zytel

Componenti di alcuni cuscini: Yellow Rope (corda gialla), fibbie, automatici, fissaggio a strappo, linguetta in gomma (su HEAL PAD)

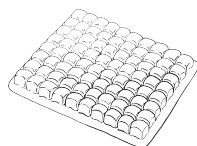
Fodera: Standard: parte superiore elasticizzata, lati in tessuto. Per incontinenza: parte superiore elasticizzata e resistente ai liquidi, lati in tessuto. Fodere standard e per incontinenza: cerniera o automatici e base antiscivolo. Far riferimento all'etichetta di manutenzione della fodera per il materiale e per la conformità ai requisiti di infiammabilità. Cinghia elastica e anello in metallo inclusi sulla fodera per PACK-IT.



**Se presenti, cinghie e fissaggi a strappo devono essere usati per fermare il cuscino alla superficie.**

## THE ADAPTOR

Usa previsto: THE ADAPTOR® PAD (THE ADAPTOR) è una superficie in neoprene, formata da celle ad aria, destinata a fungere da cuscino e ammortizzatore d'urti e a ridurre la frizione su superfici come i lati di una carrozzina, poggiatesta o poggiatesta e fornire protezione a pelle/tessuto molle. Non c'è limite di peso. L'ADAPTOR non può essere utilizzato come supporto sotto le natiche.



**Istruzioni:** Utilizzare forbici per tagliare THE ADAPTOR per adattarlo alle esigenze (lati della carrozzina, vassoi, poggiatesta, poggiatesta). Tagliare tra le celle ad aria sigillate se possibile. Per applicare il prodotto alla superficie, usare le fascette di fissaggio a strappo.



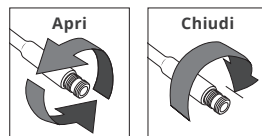
**Avviso:** Le celle ad aria che sono state tagliate **NON** forniranno supporto.

## HEAL PAD

Usa previsto: Il cuscino ROHO® HEAL PAD® (HEAL PAD) è una superficie in neoprene, regolabile, con celle ad aria, indicato per seguire la forma del tallone della persona, proteggere la cute/i tessuti e fornire un ambiente che faciliti la guarigione. Non esiste un limite di portata massima.

### Istruzioni di gonfiaggio:

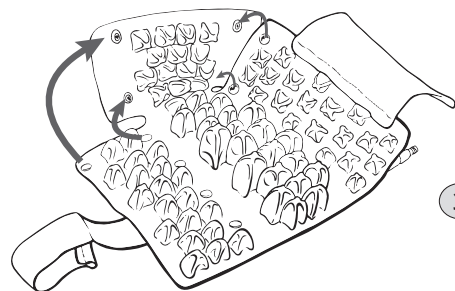
1. Mettere l'HEAL PAD piatto, con le celle rivolte verso l'alto.
2. Far scorrere il tubo della pompa a mano sopra la valvola di gonfiaggio. Aprire la valvola di gonfiaggio, almeno una rotazione completa.
3. Gonfiare l'HEAL PAD®. Chiudere la valvola di gonfiaggio fino all'arresto. Rimuovere la pompa a mano. Assicurarsi che la valvola di gonfiaggio sia chiusa.



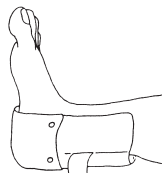
**Nota:** la valvola di gonfiaggio girerà liberamente quando aperta.

### Istruzioni di montaggio:

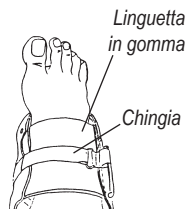
- 1 Chiedere gli automatici.



- 2 Mettere il tallone della persona sulle celle.



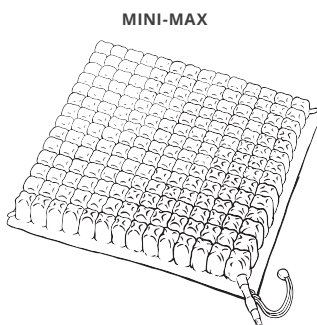
- 3 Mettere la linguetta in gomma sulla pelle, inserire la cinghia nell'anello in metallo e regolare la cinghia.



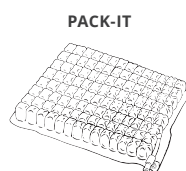
**CONTROLLARE IL GONFIAGGIO!** Verificare che **NON CI SIA NESSUN CONTATTO** fra il tallone della persona e la base del HEAL PAD. In caso di contatto, aggiungere aria

## MINI-MAX e PACK-IT

Uso previsto: Il cuscino ROHO® MINI-MAX® (MINI-MAX) è una superficie in neoprene, regolabile, con celle ad aria, ideato come superficie di seduta aggiuntiva. Non esiste un limite di portata massima tuttavia il cuscino deve essere della misura corretta per la persona.

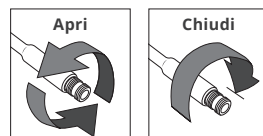


Uso previsto: Il cuscino ROHO® PACK-IT® (PACK-IT) è una superficie in neoprene, regolabile, con celle ad aria ideato per esigenze di seduta di breve durata. Non esiste un limite di portata massima tuttavia il cuscino deve essere della misura corretta per la persona.



### Istruzioni di regolazione atmosferica per MINI-MAX e PACK-IT:

1. Far scorrere il tubo della pompa a mano sopra la valvola di gonfiaggio. Aprire la valvola di gonfiaggio, almeno una rotazione completa. Gonfiare fino a quando tutte le cellule ad aria sono ben salde.
2. Togliere la pompa a mano. Non chiudere la valvola. Lasciare uscire l'aria dalla valvola.
3. Ascoltare (oppure mettere la mano davanti alla valvola) per accertarsi che la perdita di aria si sia fermata.
4. Chiudere la valvola di gonfiaggio fino all'arresto. Assicurarsi che la valvola di gonfiaggio sia chiusa.
5. Mettere il cuscino sulla superficie, verificare che le celle ad aria siano rivolte verso la persona.



**Nota: la valvola di gonfiaggio girerà liberamente quando aperta.**



**CONTROLLARE IL GONFIAGGIO!** Dopo la regolazione atmosferica, verificare che **NON CI SIA NESSUN CONTATTO** fra la persona e la base dell'ausilio. In caso di contatto, aggiungere aria.



Se possibile, usare i fissaggi a strappo per fermare bene il cuscino sulla superficie di seduta. Le fascette di fissaggio sono disponibili su richiesta.

**Rimozione della fodera:** Aprire la cerniera della fodera e togliere il cuscino.

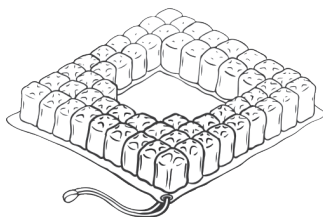
**Sostituzione della fodera MINI-MAX:** Inserire il cuscino nella fodera. Tirare la valvola di gonfiaggio e il Yellow Rope attraverso l'apertura angolare.

**Sostituzione della fodera PACK-IT:** Inserire il PACK-IT nella fodera. Chiudere la cerniera.

## Cuscino per comoda/da doccia e cuscino per sedia WC

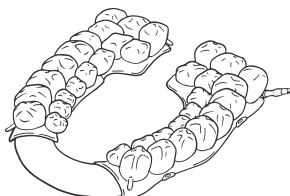
Uso previsto: Il Cuscino per Doccia/Comoda ROHO® (Cuscino Doccia/Comoda) è una superficie di supporto regolabile, con celle ad aria che utilizza la tecnologia DRY FLOATATION® ed è indicato per esigenze di seduta di breve durata su sedie da comoda e da doccia per proteggere la cute/i tessuti molli. Non esiste un limite di portata massima.

Cuscino Doccia/Comoda



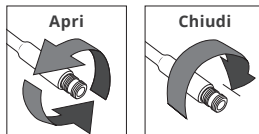
Uso previsto: Il cuscino ROHO® Toilet Seat (Cuscino Seduta WC) è una superficie in neoprene, regolabile, con celle ad aria, indicato per esigenze di seduta di breve durata sui normali wc e sulle comode portatili. Non esiste un limite di portata massima.

Cuscino Seduta WC



### Istruzioni per il cuscino per comoda/da doccia e cuscino per sedia WC:

1. Far scorrere il tubo della pompa a mano sulla valvola di gonfiaggio. Aprire la valvola di gonfiaggio, almeno una rotazione completa. Gonfiare il cuscino, quindi chiudere la valvola di gonfiaggio finché non si ferma. Togliere la pompa a mano. Assicurarsi che la valvola di gonfiaggio sia chiusa. Ripetere l'operazione per tutte le valvole di gonfiaggio.
2. Posizionare il cuscino su una superficie facendo attenzione che le celle siano rivolte verso la persona. Controllare che la persona sia nella posizione solita. Controllare il posizionamento corretto del cuscino.
3. Regola il livello di gonfiaggio come richiesto. Al termine della regolazione, chiudere la valvola di gonfiaggio.



**Nota: la valvola di gonfiaggio girerà liberamente quando aperta.**

**Applicazione del cuscino per sedia WC:** Utilizzare le cinghie e gli automatici per fermare il cuscino alla superficie.



Il contatto fra la cute e le parti del wc **NON** coperte dal Cuscino Seduta WC potrebbe causare danni ai tessuti.



**CONTROLLARE IL GONFIAGGIO!** Dopo la regolazione, verificare che **NON CI SIA NESSUN CONTATTO** fra la persona e la base dell'ausilio. In caso di contatto, aggiungere aria.



## Sistema reclinabile

Uso previsto: Il Sistema Recliner ROHO® (Sistema Recliner) è una superficie di supporto regolabile, con celle ad aria, che utilizza la tecnologia DRY FLOATATION® ed è indicato per seguire la forma della persona da seduta, per proteggere la cute/i tessuti molli e fornire un ambiente che faciliti la guarigione. Non esiste un limite di portata massima tuttavia il cuscino deve essere della misura corretta per la persona.

### Istruzioni:

1. Mettere il sistema reclinabile sulla sedia con le celle ad aria rivolte verso l'alto e la superficie antiscivolo della fodera rivolta verso la seduta della sedia e lo schienale.



**Se possibile, usare i fissaggi a strappo per fermare ulteriormente la fodera alla superficie di seduta. Sul cuscino per lo schienale, i fissaggi a strappo sono situati all'interno della fodera e sul retro del cuscino.**

2. Far scorrere il tubo della pompa a mano sopra la valvola di gonfiaggio. Aprire la valvola di gonfiaggio, almeno una rotazione completa. Gonfiare fino a quando tutte le cellule ad aria sono ben salde. chiudere la valvola di gonfiaggio fino all'arresto. Togliere la pompa a mano. Assicurarsi che la valvola di gonfiaggio sia chiusa. Ripetere l'operazione per tutte le valvole di gonfiaggio.
3. Verificare che la persona sia nella posizione normale e che il sistema reclinabile sia in posizione corretta.
4. Far scorrere la mano tra ogni cuscino e la persona e sentire le sporgenze ossee. Con la mano in posizione, aprire la valvola di gonfiaggio, rilasciare aria come prescritto. Chiudere la valvola di gonfiaggio. Ripetere per tutte le valvole.

**Nota: la valvola di gonfiaggio girerà liberamente quando aperta.**



**CONTROLLARE IL GONFIAGGIO!** Accertarsi che vi sia almeno 1,5 cm di aria tra la base del cuscino e le prominente ossee della persona. Rispettare i livelli di gonfiaggio consigliati dal prescrittore.

**Rimozione della fodera del cuscino Recliner:** Sganciare e togliere le fodere dei cuscini.

### Sostituzione della fodera del cuscino Recliner:

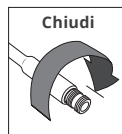
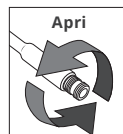
1. La cerniera della fodera del cuscino per lo schienale deve essere chiusa. Per cuscino seduta e cuscino schienale: il materiale della fodera antiscivolo deve essere rivolto verso l'alto e l'apertura aperta della fodera deve essere rivolta verso la persona. Le celle d'aria devono essere rivolte verso il basso: inserire ogni cuscino nella sua fodera, le valvole di gonfiaggio per prime. Tirare le valvole di gonfiaggio e il Yellow Rope attraverso le aperture angolari. Le valvole di gonfiaggio fuoriescono sul lato frontale del cuscino per la seduta e in alto nel cuscino per lo schienale.
2. Mettere i due cuscini con le aperture chiuse uno accanto all'altro. Agganciare il cuscino dello schienale a quello della seduta. Agganciare insieme le fodere nella parte inferiore. Girare i cuscini con le celle rivolte verso l'alto. Agganciare insieme le fodere nella parte superiore. I cuscini devono essere piatti nelle fodere.



Mostrato senza le fodere del cuscino.



La figura seduta mostra un orientamento standard.



## Pulizia e disinfezione

Le istruzioni si applicano ai prodotti presenti in questo manuale.



### Attenzione:

- La pulizia e la disinfezione sono due processi separati. La pulizia viene prima della disinfezione. Prima dell'uso da parte di una persona diversa: pulire, disinfettare e controllare che il prodotto funzioni correttamente.
- Seguire le indicazioni sulla sicurezza riportate sul contenitore della candeggina e del disinfettante germicida.
- Nota sulla sterilizzazione: Le alte temperature accelerano l'invecchiamento e danneggeranno l'assemblaggio del prodotto. I prodotti presentati in questo manuale non sono imballati in condizione sterile, né devono essere sterilizzati prima dell'uso. Se il protocollo istituzionale richiede la sterilizzazione: osservare innanzitutto le istruzioni di pulizia e disinfezione; poi, aprire la valvola di gonfiaggio e usare la temperatura di sterilizzazione più bassa possibile, ma non superare i 70°C (158°F), per il minor tempo possibile. **NON** sterilizzare in autoclave.

**Pulizia della fodera:** Togliere i fissaggi a strappo dalla base della fodera prima di pulire e disinfettare. Per la fodera sul cuscino dello schienale del sistema reclinabile: girare la fodera al rovescio, chiudere la cerniera e le chiusure. Lavare con panni colorati.

**Per pulire la fodera:** Togliere prima la fodera dal cuscino. Lavare in lavatrice in acqua fredda (30°C) con detersivo delicato, ciclo per delicati o lavare con detersivo neutro e acqua calda. Asciugare in asciugatrice a velocità bassa.



**Per disinfettare la fodera:** Lavare a mano in acqua fredda (30°C) usando della candeggina e dell'acqua nel rapporto di 1:9, quindi sciacquare bene. Oppure lavare in acqua calda (60°C). Asciugare in asciugatrice a bassa velocità.



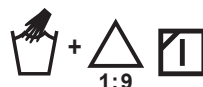
**Indicazioni di pulizia dei cuscini:** NON far entrare acqua o detersivo nel cuscino. NON lavare o disinfettare il cuscino in lavatrice e non asciugare il cuscino in asciugatrice. L'uso dei seguenti prodotti può determinare danni al cuscino: abrasivi (lana d'acciaio, paglietta); detersivi per lavastoviglie caustici; prodotti per pulire che contengono petrolio o solventi organici, compresi acetone, toluene, metiltilchetone (MEK), nafta, soluzione per lavaggio a secco, detersivo per rimuovere adesivi; lozioni a base di olio, lanolina o disinfettanti a base di fenolico; ozono; metodi di pulizia a luce ultravioletta.

**Per pulire il cuscino:** Togliere la fodera e chiudere la valvola di gonfiaggio. Lavare a mano, usando del sapone delicato, liquido per lavare i piatti a mano, detersivo per i panni o un detersivo multiuso (osservare le istruzioni sull'etichetta del prodotto.) Sfregare delicatamente tutte le superfici del cuscino usando una spazzola in setola morbida, una spugna o un panno. Sciacquare con acqua pulita. Asciugare all'aria. **NON** esporre alla luce solare diretta.



**Attenzione:** Sciacquare bene. Residui di detersivo possono determinare l'incollamento delle celle ad aria.

**Per disinfettare il cuscino:** Ripetere le istruzioni di pulizia, usando della candeggina e dell'acqua nel rapporto di 1:9. Seguire le direttive di sicurezza sul contenitore della candeggina. Tenere il prodotto bagnato con la candeggina per 10 minuti. Sciacquare bene con acqua pulita. Asciugare all'aria. **NON** esporre alla luce solare diretta.



## Simboli di assistenza



Lavaggio a mano a freddo, temperatura massima indicata.



Candeggina (candeggina e acqua nel rapporto di 1:9)



Lavaggio in lavatrice molto caldo, normale, temperatura massima indicata.



Lavabile in lavatrice delicati, a freddo, temperatura massima indicata.



Lavaggio a mano.



Stendere ad asciugare all'ombra.



Asciugare in asciugatrice a bassa velocità.

## Risoluzione dei problemi

Per ulteriore assistenza, contattare il fornitore del dispositivo, il distributore o Assistenza clienti.

**Non trattiene aria:** Gonfiare il cuscino. Verificare che la valvola di gonfiaggio sia completamente chiusa. Controllare se ci sono fori nel cuscino. In caso di fori molto piccoli o non visibili, seguire le istruzioni presenti nel Kit di riparazione fornito col prodotto. In caso di danni alla valvola per il gonfiaggio, al tubo della valvola o in caso di fori rilevanti o di perdite d'aria nel cuscino, fare riferimento al supplemento relativo alla Garanzia Limitata fornito con il prodotto oppure contattare l'Assistenza Clienti.

**Non comodo o instabile:** Controllare il livello di gonfiaggio (vedere le istruzioni del prodotto). Verificare che le celle ad aria e la parte superiore della fodera siano rivolte verso la persona. Verificare che il cuscino non sia troppo grande o troppo piccolo per la superficie. Attendere almeno un'ora affinché la persona si abitua al cuscino.

**Il cuscino si muove:** Verificare che la base anticivolo della fodera non sia rivolta verso la persona. Verificare che i fissaggi a strappo, cinghie o automatici siano ben chiusi. Se possibile, usare i fissaggi a strappo per fermare bene il cuscino sulla superficie di seduta. Le fascette di fissaggio sono disponibili su richiesta.

## Stoccaggio, smaltimento e riciclo

**Stoccaggio:** Pulire e disinfettare il prodotto prima di riporlo. Aprire la(i) valvola(e) di gonfiaggio. Sgonfiare il prodotto (staccare eventuali sezioni del prodotto). Conservare il prodotto in un involucre che protegga il prodotto da umidità, contaminazioni e danni.

**Smaltimento:** I componenti dei prodotti di questo manuale non sono associati a nessun pericolo ambientale se usati correttamente e se smaltiti secondo tutte le norme locali/regionali. L'incenerimento deve essere eseguito da un impianto di gestione dei rifiuti autorizzato e con licenza.

**Riciclo:** Contattare un'agenzia per il riciclo locale per determinare le opzioni di riciclo per il prodotto. Per ulteriori informazioni sul riciclo, contattare l'Assistenza Clienti.

## Garanzia limitata

**Termini della garanzia:** 24 mesi dalla data in cui il prodotto è stato acquistato. La garanzia non si applica a perforazioni, strappi, bruciature, uso scorretto, né si applica alla fodera amovibile. Fare riferimento anche al supplemento relativo alla Garanzia Limitata fornito con il prodotto oppure contattare l'Assistenza Clienti.

## Opgelet

Supplier: Deze handleiding moet aan de gebruiker van dit product worden gegeven.  
Operator (gebruiker of verzorger): Voordat u dit product gebruikt, de handleiding lezen en bewaren om in de toekomst te kunnen raadplegen.

Producten kunnen door een of meerdere Amerikaanse en buitenlandse patenten en handelsmerken worden beschermd, inclusief ROHO®, DRY FLOATATION®, MINI-MAX®, PACK-IT®, HEAL PAD®, THE ADAPTOR®, Yellow Rope® en shape fitting technology®. Zytel® is een gedeponeerd handelsmerk van DuPont.

De productinformatie kan worden gewijzigd, actuele productinformatie kunt u vinden op permobilus.com.

ROHO, Inc. is deel van Permobil Seating and Positioning.

© 2007, 2019 Permobil

Rev. 2019-02-13

## Veiligheidssymbolen



### Waarschuwing:

Geeft aan dat het niet opvolgen van de voorschriften potentiële gevaren met zich kan brengen en ernstige letsel kan veroorzaken.



### Let op:

Geeft aan dat het niet opvolgen van de voorgeschreven procedure potentieel gevaarlijk kan veroorzaken, wat kan resulteren in licht tot matig letsel, schade aan de apparatuur of aan andere eigendommen.

## Contactgegevens



**ROHO, Inc.**

100 N. Florida Avenue  
Belleville, IL 62221-5429 U.S.A.

### VS:

800-851-3449  
Fax 888-551-3449  
Klantenservice:

orders.roho@permobil.com

### Buiten de VS:

618-277-9150  
Fax 618-277-6518  
Klantenservice:

intlorders.roho@permobil.com

## De ADAPTOR® PAD en DRY FLOATATION® ondersteuningskussens voor speciale toepassingen

### Handleiding

## Inhoudsopgave

Belangrijke veiligheidsinformatie	47-48
Productspecificaties	48
THE ADAPTOR HEAL PAD	49
MINI-MAX PACK-IT	50
Douche- en commodekussens Toiletkussens	51
Recliner systeem	52
Reiniging en ontsmetting	53
Symbolen voor onderhoud Probleemoplossing Opslag, verwijderen en recyclen Beperkte garantie	54

## Belangrijke veiligheidsinformatie



### Waarschuwingen:

- Controleer regelmatig of het kussen voldoende is opgeblazen, ten minste een keer per dag!
- Letsel aan de huid of zacht weefsel kan optreden als gevolg van een aantal factoren, die per persoon verschillen. Controleer de huid regelmatig, ten minste eenmaal per dag. Roodheid, kneuzingen of donkere gebieden (in vergelijking met de normale huid) kunnen wijzen op letsels van de oppervlaktehuid of diep weefsel en moeten behandeld worden. Als de huid/zacht weefsel verkleurt, STAAK dan onmiddellijk het gebruik. Als de verkleuring niet binnen 30 minuten verdwijnt, raadpleeg dan onmiddellijk een arts.
- Het kussen en de hoes MOETEN dezelfde maten hebben en MOETEN worden gebruikt zoals beschreven in deze handleiding. INDIEN NIET: 1) De voordelen van het kussen kunnen worden verminderd of geëlimineerd, waardoor het risico voor de huid of ander zacht weefsel wordt verhoogd, en 2) het individu kan instabiel zitten en vallen.
- Gebruik het kussen NIET bovenop - of samen met - andere producten of materialen, behalve zoals vermeld in deze handleiding. Als u dit wel doet, kan de persoon onstabiel zitten en mogelijk vallen.
- PLAATS GEEN obstructies tussen de patiënt en het kussen. Gebruik alleen een compatibele hoes met het kussen; een ander voorwerp direct onder de patiënt leggen, zowel in als uit de hoes, zal het kussen minder effectief maken.
- Het kussenoppervlak past zich aan de omgevingstemperatuur aan. Neem passende voorzorgsmaatregelen, vooral wanneer het kussen contact maakt met de onbeschermdede huid.
- Het kussen NIET gebruiken als drijver op water (bijvoorbeeld als reddingsboei). Het kussen kan u NIET ondersteunen in water.
- Wees voorzichtig wanneer de huid in contact komt met de zitting. Wrijving kan resulteren in weefselschade.
- Gebruik GEEN kussen dat te veel of te weinig is opgeblazen, omdat de voordelen van het product zullen worden verminderd of geëlimineerd, wat zal leiden tot een hoger risico voor de huid en ander zacht weefsel. Als het kussen leeg loopt, of u kunt het kussen niet opblazen of laten leeglopen, raadpleeg dan "Probleemoplossing". Neem onmiddellijk contact op met uw klinische verzorger, distributeur of Klantenservice als het probleem aanhoudt.
- Wees voorzichtig wanneer u het kussen hanteert: de metalen ringen in de hoeken kunnen gevaarlijk voor de vingers zijn.
- De hoes en de onderdelen regelmatig op schade controleren en indien nodig vervangen.
- Het kussen NIET blootstellen aan hoge temperaturen, open vuur of hete as. Test- of certificeringsclaims, waaronder ontvlambaarheid, is mogelijk niet op dit apparaat van toepassing wanneer het wordt gecombineerd met andere producten of materialen. Controleer claims van testen en certificeringen voor alle producten die in combinatie met dit apparaat worden gebruikt.
- Als u bepaalde taken in deze handleiding niet kunt uitvoeren, vraag dan hulp aan uw arts, leverancier, distributeur of Klantenservice.



### Voorzorgen:

- Houd het kussen uit de buurt van scherpe voorwerpen.
- Laat uw ondersteuningskussen NIET in aanraking komen met olie-gebaseerde lotions of lanoline. Deze stoffen kunnen het materiaal aantasten.
- Wijzigingen in geografische hoogte vereisen bijstelling van uw kussen. Controleer uw kussen indien u van hoogte verandert.
- Langdurige blootstelling aan ozon kan sommige materialen die voor de vervaardiging van dit product werden gebruikt aantasten, waardoor de prestaties van dit product beïnvloed kunnen worden en de garantie van het product kan doen vervallen.

## Belangrijke veiligheidsinformatie, Vervolg



### Voorzorgen, Vervolg:

- Een oppompventiel NIET als handvat gebruiken of om aan uw DRY FLOATATION ondersteuningskussens te trekken. Gebruik de basis van het kussen of de draaghendel van de hoes om het ondersteuningskussen te dragen.
- Als een DRY FLOATATION werd blootgesteld aan temperaturen lager dan 32 °F / 0 °C en het is stug, laat het kussen dan opwarmen tot kamertemperatuur.
- Gebruik GEEN andere pomp, hoes of reparatieset dan diegene die verstrekt zijn door ROHO, Inc. Dit kan de garantie van uw product ongeldig maken.

*Een ervaren klinisch medicus moet bepalen of het product geschikt is voor specifieke behoeften van de patiënt. Alleen de omschrijving van het beoogde gebruik van het product is onvoldoende om deze beslissing op te baseren.*

*De medische producten in dit document zijn bedoeld om slechts een onderdeel van een algeheel zorgregime te zijn, dat alle zit- en mobiliteitsapparatuur en therapeutische interventies omvat. Een ervaren klinisch medicus moet dit zorgregime bepalen na evaluatie van de fysieke behoeften en algehele medische conditie van de persoon.*

*Een klinisch medicus moet ook het zicht, lees- en cognitieve vaardigheden beoordelen om de behoefte aan hulp of andere hulpapparatuur te beoordelen, zoals instructies in groot lettertype, zodat het product correct wordt gebruikt.*

## Productspecificaties

Verpakkingsinhoud: Alle producten genoemd in deze handleiding, waaronder een gebruiksaanwijzing, productregistratiekaart en reparatiekit. Alle producten, behalve THE ADAPTER PAD, hebben een ROHO handpomp. Het MINI-MAX Mini-Max-kussens, PACK-IT-kussens en recliner-kussens zijn geleverd met een hoes.

Om vervangingsonderdelen te bestellen, moet u contact opnemen met uw leverancier of Klantenservice.

Matentabel	Hoogte of hoogtebereik		Breedte of breedtebereik		Diepte of dieptebereik		Gemiddelde gewicht*	
	in.	cm	in.	cm	in.	cm	lb.	kg
ADAPTOR	1	2	9	25	13½	34	½	0,2
HEAL PAD	½ - 1½	1,5 - 4	11½	29,5	12½	31,5	¾	0,3
MINI-MAX	1¼	3	15 to 20¼	38,5 - 52	14¼ to 20¼	37,5 - 51,5	2¼	1
PACK-IT	1¼	3	16¼	41,5	9½	24	1½	0,7
Douche/Commode Zitting	2¼	5,5	14¼-16¼	37,5 - 42	14¼ - 18¼	37,5 - 46,5	2	1
Toiletzitting	1 - 2¼	2,5 to 5,5	7¼	20	15¼	40	1¼	0,5
Recliner Kussens	Neem contact op met Klantenservice voor specificaties.				* gebaseerd op middelgrote ondersteuningskussens.			

Gemiddelde levensduur kussens: 5 jaar

Het serienummerlabel bevindt zich aan de onderkant van het kussen.

### Materiaal:

Ondersteuningskussens: neopreen rubber (gemaakt zonder latex); oppompventielen van Zytel

Onderdelen van sommige ondersteuningskussens: Yellow Rope, gespen, sluitingen, klittenband, foam tab (op HEAL PAD)

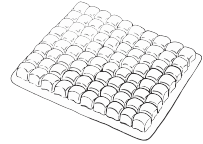
Hoezen: Standaard: twee-richtingen rekbaar stof bovenzijde, spacer-stof zijkanten. Heavy Duty: twee-richtingen rekbaar, vloeistofbestendige bovenkant en zijkanten. Standaard en Heavy Duty hoezen: rits of gespen antislip onderkant. Raadpleeg het label op de hoes voor de materialen die gebruikt worden en of aan eisen voor ontvlambaarheid is voldaan. Elastische riem en metalen ring meegeleverd met de PACK-IT hoes.



**Indien meegeleverd moeten riemen of klittenband worden gebruikt om het ondersteuningskussen te bevestigen.**

## THE ADAPTOR

*Beoogd gebruik: THE ADAPTOR® PAD (THE ADAPTOR) is een lucht-gevuld, neopreen celkussen welke bedoeld is voor demping en schokabsorptie en voor vermindering van wrijving op oppervlakten zoals een rolstoel zijsteun, hoofdsteun of voetsteun om bescherming te bieden aan huid en zacht weefsel. Er is geen gewichtslimiet. THE ADAPTOR is niet bedoeld voor gebruik als medium onder de billen.*



**Instructies:** Gebruik indien nodig een schaar om de THE ADAPTOR bij te knippen voor de beoogde plaats (zijkant van rolstoel, planken, hoofdsteun, voetsteunen). Knip waar mogelijk tussen de verzegelde luchtcellen. Gebruik klittenband als u het product aan een oppervlakte wilt bevestigen.



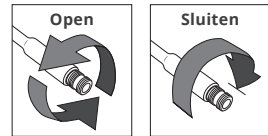
**Waarschuwing:** Luchtcellen die zijn doorgeknipt zullen GEEN ondersteuning bieden.

## HEAL PAD

*Beoogd gebruik: Het ROHO® HEAL PAD® Kussen (HEAL PAD) is een instelbaar, lucht-gevuld neopreen celkussen en is bedoeld om zich aan te passen aan de hiel van een individu om bescherming te bieden aan de huid en zacht weefsel en een omgeving te creëren voor het faciliteren van wondgenezing. Er is geen gewichtslimiet.*

### Aanwijzingen voor het opblazen:

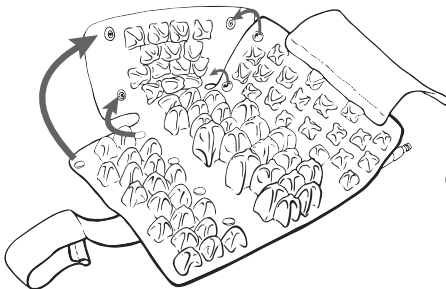
1. Leg het HEAL PAD plat neer, met de cellen naar boven gericht.
2. Schuif het mondstuk van de handpomp over het oppompventiel. Open het oppompventiel met ten minste één volledige rotatie.
3. Pomp de HEAL PAD op. Sluit het oppompventiel volledig. Verwijder de handpomp. Controleer of het ventiel gesloten is.



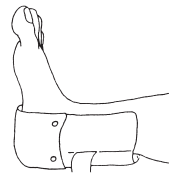
**Opmerking:** Het oppompventiel kan vrij roteren wanneer het geopend is.

### Instructies voor bevestiging:

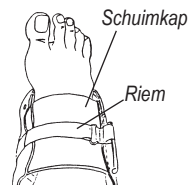
- 1 De sluitingen vastmaken.



- 2 Plaats de hiel van de gebruiker op de cellen.



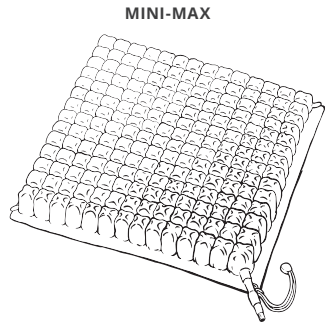
- 3 Plaats de schuimkap over de scheen, haal riem door de metalen ring en maak de riem vast.



**CONTROLEER LUCHTHOEVEELHEID!** Zorg ervoor dat er GEEN CONTACT is tussen de hiel van de gebruiker en de basis van de HEALPAD. Als dit het geval is, voeg lucht toe.

## MINI-MAX en PACK-IT

*Beoogd gebruik: Het ROHO® MINI-MAX® kussen (MINI-MAX) is een instelbaar, lucht-gevuld neopreen celkussen en is bedoeld als een aanvullende zit oppervlak. Er is geen gewichtslimiet, mits het kussen de juiste maat heeft voor de gebruiker.*

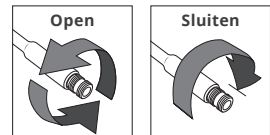


*Beoogd gebruik: Het ROHO® PACK-IT® kussen (PACK-IT) is een instelbaar, lucht-gevuld neopreen celkussen bestemd voor de kortdurende dempings behoeften. Er is geen gewichtslimiet, mits het kussen de juiste maat heeft voor de gebruiker.*



### Instructies voor het aanpassen van de luchtdruk van de MINI-MAX en PACK-IT:

1. Schuif de mondstuk van de handpomp over het oppompventiel. Open het oppompventiel met ten minste één volledige rotatie. Oppompen totdat alle luchtcellen stevig aanvoelen.
2. Verwijder de handpomp. Sluit het ventiel niet. Laat lucht uit het ventiel ontsnappen.
3. Luister (en plaats uw hand voor het ventiel) om te controleren of het leeglopen is gestopt.
4. Het oppompventiel dichtdraaien totdat het stopt. Controleer op het ventiel geheel gesloten is.
5. Plaats het kussen op het oppervlak met de luchtcellen naar de gebruiker gericht.



**Opmerking:** Het oppompventiel kan vrij roteren wanneer het geopend is.



**CONTROLEER LUCHTHOEVEELHEID!** Controleer na het atmosferisch instellen of er GEEN CONTACT is tussen de gebruiker en de basis van het kussen. Als dit het geval is, voeg lucht toe.



Indien mogelijk, maak dan gebruik van het klittenband om het kussen aan de zitting vast te maken. Haken bevestigingen zijn op verzoek beschikbaar.

**De hoes verwijderen:** De rits van de hoes openen en het kussen verwijderen.

**MINI-MAX hoes vervangen:** Plaats het kussen in de hoes. Trek het oppompventiel en Yellow Rope door de opening in een hoek.

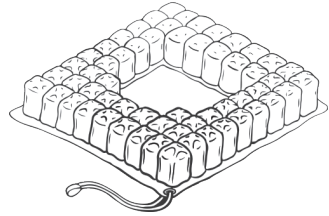
**De PACK-IT hoes vervangen:** Plaats de PACK-IT in de hoes. Sluit de rits.



## Douche/Commodezitting en Toiletzitting

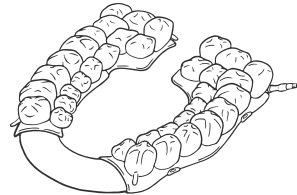
*Beoogd gebruik: De ROHO® Shower / Commode seat (Douche- / toiletzitting) een instelbaar, lucht-gevuld neopreen celkussen dat DRY FLOATATION® technologie gebruikt en is bestemd voor de korte termijn demping behoeften op toiletstoelen en douchestoelen met als doel bescherming te bieden voor de huid en zacht weefsel. Er is geen gewichtslimiet.*

Douche/Commodezitting



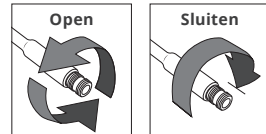
*Beoogd gebruik: De ROHO® Toilet Seat Cushion (kussen voor toiletzitting) is een instelbaar, lucht-gevuld neopreen celkussen bestemd voor de korte termijn demping behoeften op toiletten en toiletstoelen. Er is geen gewichtslimiet.*

Toiletzitting



### Instructie voor Douche/Commodezitting en Toiletzitting:

1. Schuif het mondstuk van de handpomp over het oppompventiel. Open het oppompventiel met ten minste één volledige rotatie. Pomp het kussen op en sluit vervolgens het oppompventiel. Verwijder de handpomp. Controleer of het oppompventiel geheel gesloten is. Herhaal dit voor de andere oppompventielen.
2. Plaats het kussen op het oppervlak, met de luchtcellen naar de gebruiker gericht. Controleer of de gebruiker normaal gepositioneerd is. Vervolgens controleren of het ondersteuningskussen goed is geplaatst.
3. Tot de gewenste druk oppompen. Na het instellen van de gewenste druk het oppompventiel weer sluiten.



**Opmerking: Het oppompventiel kan vrij roteren wanneer het geopend is.**

**Hulpstuk toiletzitting:** Gebruik de riemen en gespen om de zitting aan het oppervlak te bevestigen.



Contact tussen de huid en de gebieden waar de wc-bril NIET wordt gedekt door het Toilet Seat Cushion kan resulteren in weefselbeschadiging.



**CONTROLEER LUCHTHOEVEELHEID!** Controleer na het instellen of er GEEN CONTACT is tussen de gebruiker en de basis van het kussen. Als dit het geval is, voeg lucht toe.

## Recliner systeem

*Beoogd gebruik: Het ROHO® Recliner System (Recliner System) is ) een instelbaar, lucht-gevuld neopreen celkussens dat DRY FLOATATION® technologie gebruikt en is bedoeld om zich aan te passen aan de zithouding van de gebruiker om huid en zacht weefsel te beschermen en een omgeving te creëren voor het faciliteren van wondgenezing. Er is geen gewichtslimiet, mits het kussen de juiste maat heeft voor de gebruiker.*

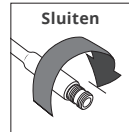
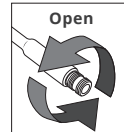
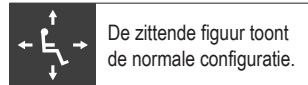
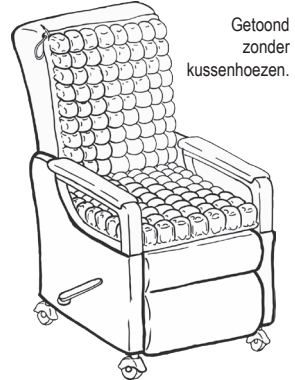
### Instructies:

1. Plaats het Reclinersysteem op de stoel met de luchtcellen naar boven gericht en de antisliplaag naar de zitting en de rugleuning gericht.



**Gebruik indien mogelijk de klittenband om het kussen aan de stoel te bevestigen. De klittenbanden bevinden zich binnenin de hoes en aan de achterkant van het kussen.**

2. Schuif het mondstuk van de handpomp over het oppompventiel. Open het oppompventiel met ten minste één volledige rotatie. Pomp de luchtcellen op totdat ze stevig aanvoelen. Sluit het oppompventiel volledig. Verwijder de handpomp. Controleer of het ventiel goed gesloten is. Herhaal voor alle oppompventielen.
3. Controleer of de gebruiker in de normale positie zit en dat het Reclinersysteem correct is aangebracht.
4. Schuif uw hand tussen het kussen en de gebruiker en controleer op botuitsteeksels. Open het oppompventiel terwijl uw hand tussen het kussen en de gebruiker is. Open het oppompventiel en laat lucht ontsnappen indien nodig. Sluit het oppompventiel. Herhaal voor alle inflations valves.



**Opmerking: Het oppompventiel kan vrij roteren wanneer het geopend is.**



**CONTROLEER DE LUCHTDRIJK!** Zorg ervoor dat er ten minste 1,5 cm luchtondersteuning tussen het dempingskussen en botstructuren van de gebruiker. Het door de voorschrijver aanbevolen opblaasniveau's opvolgen.

**Verwijderen van reclinerkussenhoezen:** De hoezen losmaken van de kussens en verwijderen.

**Vervangen van de reclinerkussenkussens:**

1. De rits van de hoes van het rugkussen moet gesloten zijn. Voor het zitkussen en het rugkussen: de antisliplaag van de hoes moet naar boven zijn gericht en de gegespte opening van de hoes moet naar u toe gericht zijn. De luchtcellen moeten naar beneden gericht zijn. Plaats de kussens in de hoes, met als eerste de oppompventiel(en). Haal de oppompventiel(en) en Yellow Rope door de hoekopening(en). De oppompventielen komen uit de voorkant van het zitkussen en aan de bovenkant van het rugkussen.
2. Plaats de twee kussens met de gegespte openingen naast elkaar. Bevestig het rugkussen aan het zitkussen. Draai de kussens om zodat de luchtcellen naar boven zijn gericht. Bevestig de bovenkanten van de kussens aan elkaar. De kussens moeten vlak in de hoezen liggen.

## Reiniging en ontsmetting

Instructies zijn van toepassing op de producten in deze handleiding.



### Waarschuwing:

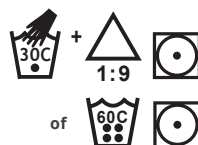
- Reiniging en ontsmetting zijn aparte processen. Er moet eerst gereinigd worden voordat u begint te ontsmetten. Voor gebruik door een andere persoon: reinig, ontsmet en controleer of het product correct werkt.
- Volg alle veiligheidsrichtlijnen van de fabrikant van het bleek- en ontsmettingsmiddel.
- **Opmerking over sterilisatie:** Hoge temperaturen versnellen slijtage en kunnen het product beschadigen. De producten in deze handleiding zijn niet steriel verpakt maar hoeven niet te worden gesteriliseerd vóór gebruik. Als het eigen protocol sterilisatie vereist, de instructies voor reiniging en ontsmetting opvolgen. Vervolgens de inflation valve openen en de laagst mogelijke steriliserings temperatuur gebruiken - maximaal 70° C (158° F), en voor de kortst mogelijke tijd. **GEEN autoclaaf gebruiken.**

**Onderhoud van de hoës:** Verwijder de bevestigingen van de onderkant van de hoës alvorens te reinigen en ontsmetten. Voor de hoës van het rugkussen van het Reclinersysteem: De hoës binnenstebuiten draaien en de rits en gespen sluiten. Als gekleurde was wassen.

**De hoës reinigen:** Verwijder de hoës van het kussen. Machine op fijnwas in koud water (30° C) met mild wasmiddel, zachte cyclus, of afnemen met een neutraal reinigingsmiddel en warm water. Drogen in de droogtrommel.



**De hoës ontsmetten:** Met de hand in koud water (30° C) wassen, met 1 deel huishoudelijke bleekwater per 9 delen water. Goed naspoelen. Of in de wasmachine in heet water (60° C). Drogen in de droogtrommel.



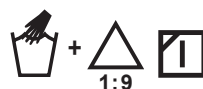
**Voorzorgsmaatregelen voor het kussen:** VOORKOM dat water of schoonmaakvloeistof het kussen binnendringt. Het kussen NIET in de wasmachine wassen en niet drogen in de droogtrommel. Gebruik van het volgende kan het kussen beschadigen: schuurmiddelen (staalwol, schuursponsjes); bijtende stoffen, afwasmiddelen voor vaatwasmachines; reinigingsproducten met aardoliën of organische oplosmiddelen zoals aceton, toluen, methylethylketon (MEK), NAFTA, stomerij vloeistof, lijm remover; olie gebaseerde lotions, lanoline, of fenolhoudende ontsmettingsmiddelen; ozongas; reinigingsmethoden met ultraviolet licht.

**Het kussen reinigen:** Verwijder de hoës en sluit het oppompventiel. Met de hand wassen met milde vloeibare handzeep, hand-afwasmiddel, wasmiddel, of met een allesreiniger (zie de instructies op het productlabel.) Alle oppervlakken van het kussen voorzichtig boenen met een zachte kunststof borstel, een spons of een doek. Spoelen met schoon water. Aan de lucht drogen. Niet blootstellen aan direct zonlicht.



**LET OP: Spoel grondig.** Choonmaaksresten kunnen de luchtcellen aan elkaar laten kleven.

**Het kussen ontsmetten:** Herhaal de schoonmaakinstructies en gebruik 1 deel huishoudelijke bleekwater per 9 delen water. Volg de richtlijnen op de fles met bleekmiddel. Houd het product 10 minuten nat met de bleekwateroplossing. Grondig spoelen met schoon water. Aan de lucht drogen. Niet blootstellen aan direct zonlicht.



## Symbolen voor onderhoud

	Handwas koud, maximale temperatuur.		Bleken (1 deel bleekmiddel: 9 delen water)
	Wasprogramma heet, normaal, maximum temperatuur.		Wasprogramma zacht, koud, maximale temperatuur.
	Handwas.		Aan de lucht in de schaduw drogen.
			Drogen in de droogtrommel.

## Probleemoplossing

Voor aanvullende hulp, contact opnemen met uw leverancier, distributeur of Klantenservice.

**Kussen loopt leeg:** Het kussen oppompen. Controleer of het oppompventiel volledig is gesloten. Controleer het kussen op gaatjes. Als kleine gaatjes of geen gaatjes zichtbaar zijn, de instructies van de meegeleverde reparatiekit opvolgen. Wanneer het opblaasventiel of de daaraan vast zittende stukje slang is beschadigd of als er grote gaten of lekken zijn in het kussen, bekijk dan de garantievoorwaarden van die bij uw product geleverd zijn of neem contact op met de Klantenservice.

**Ongemakkelijk of instabiel:** Controleer de luchtdruk (zie de instructies voor het product). De luchtcellen en de bovenkant van de hoes moeten naar de gebruiker zijn gericht. Controleer dat het kussen niet te groot of te klein is voor het oppervlak. Geef de gebruiker ten minste één uur de tijd om zich aan het kussen aan te passen.

**Het kussen verschuift:** Zorg dat de slijpvaste onderkant van het kussen naar beneden is gericht. Controleer dat de klittenband, riemen of gespen goed zijn vastgemaakt. Indien mogelijk, maak dan gebruik van het klittenband om het kussen aan de zitting vast te maken. Haken bevestigingen zijn op verzoek beschikbaar.

## Opslag, verwijderen en recyclen

**Opslag:** Het product reinigen en desinfecteren voordat u het opbergt. Open het oppompventiel. Laat het product leeglopen (ontkoppel secties). Bewaar het product in een hoes voor bescherming tegen vocht, vuil en beschadigingen.

**Verwijderin:** De componenten van de producten in deze handleiding worden niet geassocieerd met bekende gevaren voor het milieu bij juist gebruik en wanneer vernietigd in overeenstemming met alle plaatselijke/landelijke voorschriften. Verbranding moet worden uitgevoerd door een gekwalificeerde verwerkingsfaciliteit voor afvalbeheer.

**Recyclen:** Neem contact op met een lokale recycling-instantie om de mogelijkheden voor hergebruik van het product te bepalen. Voor meer informatie over recycling contact opnemen met de Klantenservice.

## Beperkte garantie

**Beperkte Garantie Termijn:** 24 maanden vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum. De garantie is niet van toepassing op lekken, scheuren, brandschade of misbruik, en geldt niet voor de afneembare hoes. Bekijk ook de garantievoorwaarden van die bij uw product geleverd zijn of neem contact op met de klantenservice.

## Importante

Leverandør: Denne håndbog skal udleveres til brugeren af dette produkt.

Bruger (individ eller plejepersonale): Læs vejledningen grundigt inden produktet tages i brug og opbevar den til senere brug.

Produkterne kan være dækket af en eller flere amerikanske og udenlandske patenter og varemærker, herunder ROHO®, DRY FLOATATION®, MINI-MAX®, PACK-IT®, HEAL PAD®, THE ADAPTOR®, Yellow Rope® og shape fitting technology®. Zytel® er et registreret varemærke tilhørende DuPont.

Produktoplysninger ændres efter behov. Seneste produktoplysninger kan findes på permobilus.com.

ROHO, Inc. er en del af Permobil Seating and Positioning.

© 2007, 2019 Permobil

Rev. 2019-02-13

## Sikkerhedssymboler



### Advarsel:

Angiver, at manglende overholdelse af den specificerede procedure muligvis kan medføre potentielt farlige forhold og resultere i alvorlige kvæstelser.



### Forsigtig:

Angiver, at manglende overholdelse af den specificerede procedure muligvis kan medføre potentielt farlige forhold og resultere i mindre til moderate kvæstelser eller skader på udstyret eller anden ejendom.

## Kontaktoplysninger



**ROHO, Inc.**

100 N. Florida Avenue  
Belleville, IL 62221-5429 U.S.A.

### USA:

800-851-3449

fax 888-551-3449

Kundeservice:

orders.roho@permobil.com

### Udenfor USA:

618-277-9150

fax 618-277-6518

Kundeservice:

intlorders.roho@permobil.com

## THE ADAPTOR PAD og DRY FLOATATION puder til specialbrug

### Brugerhåndbog

## Indholdsfortegnelse

Vigtige sikkerhedsoplysninger	56-57
Produktspecifikationer	57
THE ADAPTOR HEAL PAD	58
MINI-MAX PACK-IT	59
Pude til bad / toiletstol Pude til toiletbræt	60
Lænestolssystem	61
Rengøring og desinficering	62
Symboler til renholdelse Fejlfinding Opbevaring, bortskaffelse og genbrug Begrænset garanti	63

## Vigtige sikkerhedsoplysninger



### Advarsler:

- Kontroller hyppigt luften i puden, mindst en gang dagligt!
- Nedbrydning af hud-/blødt væv kan opstå på grund af en række faktorer, der varierer fra individ til individ. Kontrollér huden ofte, mindst én gang dagligt. Rødme, blå mærker eller mørkere områder (sammenlignet med normal hud) kan indikere overfladiske eller dybe vævsskader og skal behandles. Hvis der er misfarvning af huden/blødt væv, skal BRUGEN STOPPES øjeblikkeligt. Hvis misfarvningen ikke forsvinder indenfor 30 minutter efter, at brugen er stoppet, konsulter da straks sundhedspersonalet.
- Pudens og betrækket SKAL passe sammen i størrelsen og SKAL bruges som anvist i denne vejledning. HVIS DE IKKE BRUGES SOM ANVIST, kan fordelene ved pudens blive reduceret eller helt forsvinde, og dermed forårsage at både hud og andet blødt væv fremstår mere udsat samt øge risikoen for fald.
- Pudens MÅ IKKE bruges oven på eller sammen med andre produkter eller materialer, med mindre andet er angivet i denne vejledning. Det kan føre til, at brugeren bliver ustabil og kan være i fare for at falde.
- Man MÅ IKKE anbringe nogen forhindringer mellem brugeren og pudens. BRUG KUN et betræk, der er kompatibelt med pudens. Placering af ethvert andet element direkte under brugeren, hvad enten det er inde i eller uden for betrækket, gør pudens mindre effektiv.
- Pudens overflade tilpasser sig den omgivende temperatur. Træf hensigtsmæssige forholdsregler, især når pudens kommer i kontakt med ubeskyttet hud.
- Pudens MÅ IKKE bruges til at flyde på vand med (fx som redningsvest). Den vil IKKE holde dig oven vande.
- Vær forsigtig når huden er i direkte kontakt med siddeflader. Vævsskader kan opstå pga. øget friktion.
- Anvend IKKE en pude, der indeholder for lidt eller for meget luft, da produktets fordele mindkes eller fjernes helt, hvilket fører til en øget risiko for huden og andet blødt væv. Se "Fejlfinding", Hvis Pudens Ikke Ser Ud Til At Kunne Holde På Luften, Eller Hvis Du Ikke Kan Fylde Luft I Eller Lukke luften ud af pudens. Kontakt straks plejepersonalet, forhandleren eller Kundeservice, hvis problemet fortsætter.
- Vær varsom ved håndtering af pudens, fingrene kan hænge fast i metalringene i hjørnerne.
- Efterse betrækket og komponenterne for skader og udskift det såfremt det er nødvendigt.
- Udsæt IKKE pudens for stor varme, åben ild eller varm aske. Fordringer ifm. tests eller certificering, heriblandt for brændbarhed, er muligvis ikke længere gældende for denne enhed, når den bruges sammen med andre produkter eller materialer. Kontrollér fordringer ifm. tests og certificering for alle produkter, der bruges sammen med denne enhed.
- Hvis du ikke selv kan udføre opgaverne i denne vejledning, skal du søge hjælp ved at kontakte dit sundhedspersonale, leverandør af medicinsk udstyr, distributør eller Kundeservice.



### Forholdsregler:

- Lad ikke pudens komme i nærheden af skarpe genstande.
- LAD IKKE oliebaserede cremer eller lanolin komme i kontakt med din pude, da de kan medvirke til forringelse af materialet.
- Højdeforandringer kan kræve justeringer af din pude. Kontrollér din pude i tilfælde af højdeforandringer.
- Lang eksponering til ozon kan nedbryde nogle af de materialer, der bruges til at fremstille dette produkt, påvirke produktets ydeevne og gøre garantien ugyldig.

## Vigtige sikkerhedsoplysninger (fortsat)



### Forholdsregler(fortsat):

- BRUG IKKE ventilerne som håndtag til at bære eller trække din DRY FLOATATION-pude. Din pude skal enten bæres vha. pudens underdel eller betrækkets bærehåndtag.
- Hvis en DRY FLOATATION-pude har været udsat for temperaturer på mindre end 0°C og viser tegn på en usædvanlig stivhed, så lad puden varme op til rumtemperatur.
- BRUG IKKE andre pumper, betræk eller reparations sæt end de som medfølger fra ROHO, Inc. Dette kan medføre annullering af din produktgaranti.

*En erfaren medicinsk kliniker skal bestemme, om produktet egner sig til personens individuelle udstyrsbehov. Man bør ikke træffe denne beslutning udelukkende ud fra erklæringen om produktets tilsigtede brug.*

*De medicinske produkter i dette dokument er kun beregnet som en del af et overordnet behandlingsregime, som omfatter alle sidde- og mobilitetsudstyr samt terapeutiske indgreb. En erfaren medicinsk skal finde frem til det pågældende behandlingsregime, efter at have evalueret personens fysiske behov og generelle medicinske tilstand.*

*En medicinsk kliniker skal også evaluere for nedsat syn, læseevner og kognitionsevner for at bestemme behovet for plejepersonale eller behovet for andre tekniske hjælpemidler, som f.eks. vejledninger med store bogstaver for at sikre korrekt brug af produktet.*

## Produktspecifikationer

Pakkernes indhold: Alle produkter i denne vejledning leveres med en brugerhåndbog, et produktregistreringskort og et reparations sæt. Alle produkter undtagen THE ADAPTOR PAD leveres med en ROHO-håndpumpe. MINI-MAX-puden, PACK-IT-puden og Lænestolspuden leveres med et betræk.

For at bestille reservedele, bedes du kontakte din produktleverandør eller Kundeservice.

Størrelsesstabel	Højde eller højdeområde	Bredde eller breddeområde	Dybde eller dybdeområde	Gennemsnitlig vægt*
	cm	cm	cm	kg
ADAPTOR	2	25	34	0,2
HEAL PAD	1,5 - 4	29,5	31,5	0,3
MINI-MAX	3	38,5 - 52	37,5 - 51,5	1
PACK-IT	3	41,5	24	0,7
Bad- / Toiletstolssæde	5,5	37,5 - 42	37,5 - 46,5	1
Toiletbræt	2,5 to 5,5	20	40	0,5

Lænestolspude Kontakt kundeservice for at få specifikationerne.

\* baseret på mellemstore puder

Pudens forventede levetid: 5 år.

Mærkatens serienummer er placeret på bunden af puden.

### Materialer:

Puder: neoprengummi (fremstillet uden latex); oppumpningsventiler af Zytel

Komponenter på nogle af puderne: Yellow Rope, spænder, tryklåse, burrebånd, skumplade (på HEAL PAD)

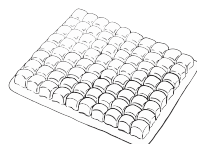
Betræk: Standard: Tovejs strækbar overside, afstandsstykker af stof i siderne. Inkontinens: Tovejs, vandafvisende strækbar overside og sider. Standard og inkontinens betræk: Lynlås eller tryklåse og en skridsikker bund. Se anvisningen på betrækket mht. materialets sammensætning og for overholdelse af krævende vedrørende antændelighed. PACK-IT-betrækket har en elastisk rem og en metalring.



Hvis der følger remme eller burrebånd med, bør de benyttes til at fastgøre puden til overfladen.

## THE ADAPTOR

Anvendelse: THE ADAPTOR® PAD (ADAPTOR PAD) har luftfyldte celler fremstillet af neopren. Den har til formål, at give beskyttelse, virke støddæmpende samt nedsætte friktion og shear, der kan opstå ved kontakt med fx siderne på en kørestol, nakkestøtten og fodstøtterne. Der er ingen vægtbegrænsning. ADAPTOR PAD er ikke beregnet til at sidde på.



**Vejledning:** Brug en saks til at klippe et stykke af THE ADAPTOR, så den passer til det sted, hvor den skal bruges (i siderne på en kørestol, i bakker, ved nakkestøtter, på fodstøtterne). Klip mellem de lukkede luftceller, når det er muligt. For at fastgøre produktet på overfladen, skal du benytte burrebånd.



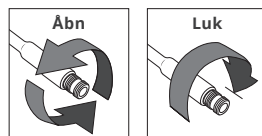
**Advarsel:** Luftceller, som er klippet over, virker IKKE polstrende.

## HEAL PAD

Anvendelse: ROHO® HEAL PAD® Cushion (hælbeskytter) har indstillelige luftfyldte celler fremstillet af neopren. Den former sig efter foden og bidrager dermed til forebyggelse og behandling af tryksår og vævsskader. Der er ingen vægtbegrænsning.

### Oppumpningsvejledning:

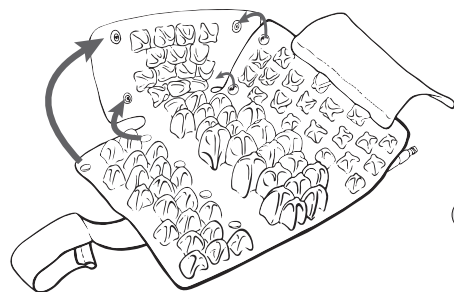
1. Læg HEAL PAD fladt ned, så cellerne vender opad.
2. Før håndpumpens studs over oppumpningsventilen. Åbn oppumpningsventilen, mindst en hel omgang.
3. Pust HEAL PAD op. Luk oppumpningsventilen, indtil den stopper. Fjern håndpumpen. Sørg for, at oppumpningsventilen er lukket.



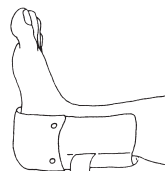
**Bemærk:** Oppumpningsventilen drejer frit, når den er åben.

### Fastgøringsvejledning:

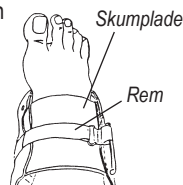
- 1 Sæt tryklåsene sammen.



- 2 Placér brugerens hæl på cellerne.



- 3 Placér skumpladen over skinnebenet, træk remmen igennem metalringen, og justér remmen.

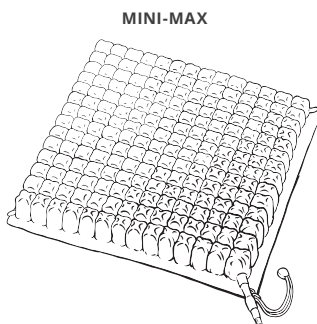


**Tjek luft!** Vær da opmærksom på, at brugeren IKKE rammer igennem bunden af HEAL PAD hælbeskytteren. Hvis det er tilfældet skal der pumpes mere luft i.



## MINI-MAX og PACK-IT

Anvendelse: ROHO® MINI-MAX® Cushion (MINI-MAX) har indstillelige luftfyldte celler fremstillet af neopren. Der er ingen vægtbegrænsning, men det er dog vigtigt at puden tilpasset den enkelte bruger.

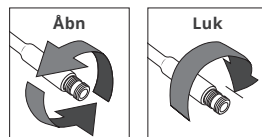


Anvendelse: ROHO® PACK-IT® Cushion (OPACK-IT) har indstillelige luftfyldte celler fremstillet af neopren. Er kun beregnet til kort brug. Der er ingen vægtbegrænsning, men det er dog vigtigt at puden tilpasset den enkelte bruger.



### Vejledning i atmosfæriske justeringer for MINI-MAX og PACK-IT:

- Lad håndpumpen studs glide over oppumpningsventilen. Åbn oppumpningsventilen med mindst én omgang. Fyld luft i luftcellerne, indtil de alle føles faste.
- Fjern håndpumpen. Ventilen må ikke lukkes. Lad luft slippe ud af ventilen.
- Lyt (eller hold hånden op foran ventilen) for at bekræfte, at der ikke slipper mere luft ud.
- Luk oppumpningsventilen, indtil den standser. Sørg for, at oppumpningsventilen er lukket.
- Placér puden på overfladen, og sørg for at luftcellerne vender mod brugeren.



**Bemærk: Oppumpningsventilen drejer frit, når den er åben.**



Tjek luft! Efter indstilling til atmosfærisk tryk vær da opmærksom på, at brugeren IKKE sidder igennem puden. Hvis det er tilfældet skal der pumpes mere luft i puden.



Når det er muligt, skal du bruge burrebåndene til yderligere at fastgøre puden til sædeoverfladen. Burrebånd kan leveres efter anmodning.

**Fjernelse af betræk:** Lyn betrækket op og fjern puden.

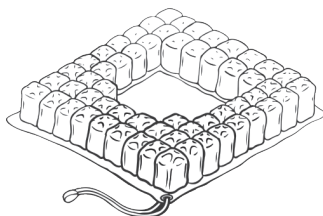
**Udskiftning af MINI-MAX-betrækket:** Anbring puden i betrækket. Træk oppumpningsventilen og Yellow Rope igennem en åbning i hjørnet.

**Udskiftning af PACK-IT-betrækket:** Anbring PACK-IT i betrækket. Luk lynlåsen.

## Pude til bad- / toiletstolssæde og pude til toiletbræt

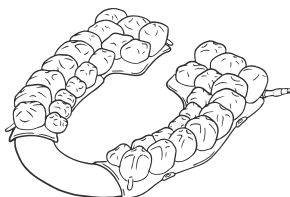
Anvendelse: ROHO® Shower/Commode Cushion (Bade-og toiletsæde) har indstillelige luftfyldte celler fremstillet af neopren. Er specialudviklet til bade-og toiletstole for at beskytte mod shear og friktion på huden. Er kun beregnet til kort brug. Der er ingen vægtbegrænsning.

Pude til bad- / toiletstolssæde



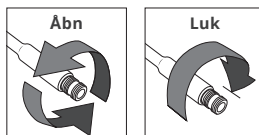
Anvendelse: ROHO® Toilet Seat Cushion (pude til toiletsæde) har indstillelige luftfyldte celler fremstillet af neopren. Er specialudviklet til et toiletsæde. Er kun beregnet til kort brug. Der er ingen vægtbegrænsning.

Pude til toiletbræt



### Vejledning til bad- / toiletstols-puden og puden til toiletbræt:

1. Før håndpumpens studs over oppumpningsventilen. Åbn oppumpningsventilen mindst én fuld omgang. Pump puden op og luk så oppumpningsventilen, indtil den standser. Fjern håndpumpen. Sørg for, at oppumpningsventilen er lukket. Gentag for alle oppumpningsventiler.
2. Placer puden i toiletstolen eller på toiletbrættet, og sørg for at luftcellerne vender mod brugeren. Du skal sikre dig, at brugeren er i sin normale position, og at puden er placeret korrekt.
3. Juster oppumpningsniveauet efter behov. Luk oppumpningsventilen, når justeringen er udført.



**Bemærk: Oppumpningsventilen drejer frit, når den er åben.**

**Fastgørelse af puden til toiletbræt:** Brug remmene og tryklåsene til at fastgøre puden til brættet.



Hvis huden kommer i kontakt med de områder af toiletsædet hvor Toilet Seat Cushion ikke dækker kan der opstå vævsskader.



Tjek luft! Efter indstilling vær da opmærksom på, at brugeren IKKE sidder igennem puden. Hvis det er tilfældet skal der pumpes mere luft i puden.

## Lænestolssystem

Anvendelse: ROHO® Recliner System (Recliner System) har indstillelige luftfyldte celler. Den former sig efter brugerens naturlige konturer og bidrager dermed til forebyggelse og behandling af tryksår og vævsskader. Der er ingen vægtbegrænsning, men det er dog vigtigt at puden tilpasset den enkelte bruger.

### Vejledning:

1. Placér lænestolssystemet i stolen, så cellerne vender opad og betrækkets skridsikre overflade vender mod stolesædet og -ryggen.



Når det er muligt, skal du benytte burrebåndene til yderligere at fastgøre betrækket til sædeoverfladen. På puden til ryggen er burrebåndene placeret indeni betrækket og på bagsiden af puden.

2. Før håndpumpens studs over oppumpningsventilen. Åbn oppumpningsventilen mindst én fuld omgang. Fyld luft i, indtil alle luftcellerne føles faste. Luk oppumpningsventilen, indtil den standser. Fjern håndpumpen. Sørg for, at oppumpningsventilen er lukket. Gentag for alle oppumpningsventiler.

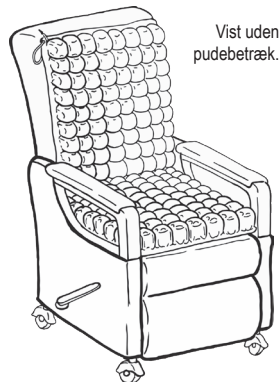
3. Du skal sikre dig, at brugeren er i sin normale position, og at lænestolssystemet er placeret korrekt.

4. Lad din hånd glide ind mellem hver pude og brugeren og føl efter knoglefremspring. Med din hånd på plads skal du åbne oppumpningsventilen og lukke luft ud som foreskrevet. Luk oppumpningsventilen. Gentag for alle oppumpningsventiler.

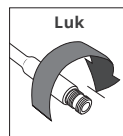
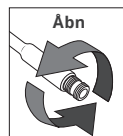
**Bemærk: Oppumpningsventilen drejer frit, når den er åben.**



**KONTROLLÉR LUFTEN I PUDEN!** Sørg for, at der er mindst 1,5 cm luft mellem pudens bund og personens benede fremhælvninger. Følg terapeutens anbefalinger til mængde af luft.



Den siddende figur viser standardretningen.



**Fjernelse af lænestolspudens betræk:** Åbn tryklåsene og fjern betrækkene fra puderne.

**Udskiftning af lænestolspudens betræk:**

1. Lynlåsen på rygpadens betræk bør være lukket. For puden til sædet og puden til ryggen: Betrækkets skridsikre materiale bør vende opad og betrækkets tilknappe åbning bør vende mod dig. Luftcellerne bør vende nedad: Anbring hver pude i hvert sit betræk, med oppumpningsventilen(ventilerne) først. Træk oppumpningsventilen(ventilerne) og Yellow Rope igennem åbningen i hjørnet / åbningerne i hjørnerne. Oppumpningsventilerne vil stikke ud på forsiden af puden til sædet og i toppen af puden til ryggen.
2. Placér de to puder med de tilknappe åbninger ved siden af hinanden. Knap puden til ryggen sammen med puden til sædet. Knap betrækkenes bunde sammen. Vend puderne så luftcellerne vender opad. Knap betrækkenes øverste del sammen. Puderne bør ligge fladt ned indeni betrækkene.

## Rengøring og desinficering

Vejledningen gælder for produkterne i denne vejledning.



### Advarsel:

- Rengøring og desinficering er adskilte processer. Rengøring skal foretages før desinficering. Inden en anden bruger: Rengør, desinficer og kontrollér, at produktet fungerer korrekt.
- Følg alle sikkerhedsretningslinjer fra fabrikanten vedrørende beholder til blegemiddel og bakteriedræbende desinficeringsmiddel.
- Bemærk angående sterilisering: Høje temperaturer fremskynder ældning og skader produktets helhed. Produkterne i denne manual bliver ikke pakket i steril tilstand, og det er ikke tilsigtet eller påkrævet, at de steriliseres inden brug. Hvis institutionens behandlingsprocedure kræver sterilisering: Følg først vejledningerne i rengøring og desinficering; åbn derefter oppumpningsventilen og anvend den lavest mulige steriliseringstemperatur, men overskrid ikke 70 °C, i det kortest mulige tidsrum. Må IKKE autoklaveres.

**Pleje af betræk:** Fjern burrebåndene fra bunden af betrækket inden du renser og desinficerer. For betrækket på lænestolssystemets pude til ryggen: Vend vrangen ud på betrækket, luk lynlåsen og knap tryklåsene. Vask med lignende farver.

**Sådan rengør du betrækket:** Fjern først betrækket fra puden. Maskinvask i koldt vand (30 °C) med en mild sæbeopløsning på skåneprogram, eller rengør ved brug af en klud med et neutralt rengøringsprodukt og varmt vand. Tørres i tørretumbler ved lav temperatur.



**Sådan desinficerer du betrækket:** Håndvaskes i koldt vand (30°C) ved at anvende 1 del flydende klor pr. 9 dele af vand og skyl derefter grundigt. Eller vask i vaskemaskine med varmt vand (60 °C). Tørres i tørretumbler ved lav temperatur.



**Forholdsregler ved pleje af puden:** Du må IKKE lade vand eller rensmiddel trænge ind i puden. Du må IKKE vaske, rense eller tørre puden i vaskemaskine eller tørre puden i tørretumbler. Brug af følgende kan forårsage skader på puden: Skuremidler (ståluld, skuresvampe); ætsende rengøringsmidler til opvaskemaskine; rengøringsmidler, der indeholder petroleum eller organiske opløsningsmidler, heriblandt acetone, toluen, butanen (MEK), benzin, kemiske rensmidler, klæbemiddelfjernere; oliebaseerede cremer, lanolin eller fenolbaseerede desinficeringsmidler; ozongas eller rengøringsmetoder, der anvender ultraviolet lys.

**Sådan rengør du puden:** Fjern betrækket og luk oppumpningsventilen. Vask i hånden, brug mild, flydende håndsæbe, opvaskemiddel, vaskemiddel eller universalrengøringsmiddel (følg vejledningen på produktets etiket). Skrub forsigtigt alle pudens overflader, ved hjælp af en blød plastikbørste, en svamp eller en klud. Skyl med rent vand og lad lufttørre. Må IKKE udsættes for direkte sollys.










**Forsigtigt:** Skyl grundigt. Rester fra vaskemiddel kan eventuelt medføre, at luftcellerne klæber sammen.

**Sådan desinficerer du puden:** Gentag rengøringsvejledningerne, og brug 1 del klor pr. 9 dele vand. Følg sikkerhedsvejledningerne på klorproduktets etiket. Hold produktet vådt ved hjælp af blegemiddelsopløsningen i 10 minutter. Skyl grundigt med rent vand og lad lufttørre. Må IKKE udsættes for direkte sollys.



## Symboler til renholdelse

	Håndvask med koldt vand.		Blegemiddel (1 del blegemiddel: 9 dele vand)
	Maskinvask med varmt vand, normal, maksimumstemperaturer vises.		Maskinvask, delikat cyklus med koldt vand, maksimumstemperatur vises.
	Håndvask.		Tørres på snor i skygge.
			Tørres i tørretumbler ved lav temperatur.

## Fejlfinding

For yderligere hjælp bedes du kontakte din udstyrsleverandør, forhandleren eller Kundeservice.

**Er utæt:** Pump puden op. Kontrollér, at oppumpningsventilen er lukket helt. Kontrollér for huller i puden. Hvis der kun ses meget små eller slet ingen huller, så følg vejledningen i det reparationssæt, der følger med produktet. Ved skader på ventilen eller store huller eller utætheder i puden, henvises der til indlægssedlen med begrænset garanti, der følger med produktet eller kontakt kundeservice hos din lokale forhandler.

**Ubehagelig eller ustabil:** Kontrollér luftniveauet (se produktvejledningen). Kontrollér, at luftcellerne og oversiden af betrækket vender mod brugeren. Kontrollér, at puden ikke er for stor eller for lille til overfladen. Giv brugeren mindst en time til at vænne sig til puden.

**Puden glider:** Sørg for, at betrækkets skridsikre bund vender væk fra brugeren. Kontrollér, at burrebånd, remme eller tryklåse er forsvarligt fastgjort. Når det er muligt, skal du bruge burrebåndene til yderligere at fastgøre puden til sædeoverfladen. Burrebånd kan leveres efter anmodning.

## Opbevaring, bortskaffelse og genbrug

**Opbevaring:** Rengør og desinficer produktet før opbevaring. Åbn oppumpningsventilen/-ventilerne. Luk luften ud af produktet (fjern eventuelle produktsektioner). Opbevar produktet i en beholder, der beskytter produktet mod fugt, forurenende stoffer og beskadigelser.

**Bortskaffelse:** Komponenterne, som indgår i produkterne i denne håndbog, er ikke forbundet med nogle kendte miljøsikre risici, når de anvendes hensigtsmæssigt og bortskaffes i overensstemmelse med alle lokale og regionale bestemmelser. Forbrænding skal udføres på et kvalificeret og godkendt affaldsbehandlingsanlæg.

**Genbrug:** Kontakt et lokalt genbrugscenter for at fastlægge genbrugsmuligheder for produktet. Kontakt Kundeservice for flere oplysninger om genbrug.

## Begrænset garanti

**Garanti Term:** 24 måneder fra den dato, hvor produktet oprindeligt er blevet købt. Garantien dækker ikke punkteringer, flænger, brandskader, forkert brug, og den dækker heller ikke det aftagelige betræk. Der henvises til indlægssedlen med begrænset garanti, der følger med produktet eller kontakt kundeservice hos din lokale forhandler.

**Obs!**

Leverantör: Denna bruksanvisning måste ges till produktens användare.

Användare (individ eller vårdgivare): Läs instruktionerna före användning av denna produkt och spara dem för framtida bruk.

Produkter kan utgöras av ett eller flera amerikanska och utländska patenter och varumärken, inklusive ROHO®, DRY FLOATATION®, MINI-MAX®, PACK-IT®, HEAL PAD®, THE ADAPTOR®, Yellow Rope® och shape fitting technology®. Zytel® är ett registrerat varumärke som tillhör DuPont.

Produktinformation ändras vid behov; aktuell produktinformation finns tillgänglig på permobilus.com.

ROHO, Inc. är en del av Permobil Seating and Positioning.

© 2007, 2019 Permobil

Rev. 2019-02-13

**Säkerhetssymboler****Varning:**

Indikerar att om man inte följer den angivna bruksanvisningen kan det leda till farliga förhållanden och allvariga skador.

**Försiktighetsåtgärd:**

Indikerar att om man inte följer bruksanvisningen kan det leda till farliga förhållanden och mindre eller måttliga person-, utrustnings- eller egendomsskador.

**Kontaktinformation**

**ROHO, Inc.**

100 N. Florida Avenue  
Belleville, IL 62221-5429 U.S.A.

**USA:**

800-851-3449

Fax 888-551-3449

Kundtjänst:

orders.roho@permobil.com

**Utanför USA:**

618-277-9150

Fax 618-277-6518

Kundtjänst:

intlorders.roho@permobil.com

**Tryckavlastande ADAPTOR PAD- och DRY FLOATATION-dynor för speciell användning****Bruksanvisning****Innehållsförteckning**

Viktig säkerhetsinformation	65-66
Produktspecifikationer	66
THE ADAPTOR HEAL PAD	67
MINI-MAX PACK-IT	68
Hygiendyna Toalettdyna	69
Vilstolsdyna	70
Rengöring och desinficering	71
Vårdsymboler Felsökning Lagring, kassering och återvinning Begränsad garanti	72

## Viktig säkerhetsinformation



### Varningar:

- Kontrollera uppblåsningen ofta, helst en gång om dagen!
- Hud-/mjukvävnadsnedbrytning kan uppstå på grund av ett antal faktorer som varierar beroende på patienten. Kontrollera huden regelbundet, minst en gång om dagen. Rodnad, blåmärken eller mörkare områden (jämfört med normal hud) kan indikera ytlig eller djup vävnadsskada och bör behandlas. Om det förekommer någon missfärgning på hud/mjukvävnad SLUTA ANVÄNDA omedelbart. Om missfärgningen inte försvinner inom 30 minuter efter att produkten slutat användas, kontakta omedelbart sjukvårdspersonal.
- Sittdynan och överdraget MÅSTE vara i kompatibla storlekar och användas enligt instruktionerna i manualen. OM SÅ INTE SKER kan fördelarna med att använda sittdynan minska eller elimineras, och då ökar även risken för skada på hud och annan mjukvävnad samt riskerna för fall.
- ANVÄND INTE den tryckavlastande produkten ovanpå eller tillsammans med andra produkter eller material, förutom de som anges i denna bruksanvisning, då detta kan leda till att personen blir mer instabil och sårbar för fall.
- Placera INTE några hinder mellan individen och dynan. ANVÄND ENDAST ett förenligt fodral för dynan; placering av något annat föremål direkt under personen, oavsett om det är inom eller utanför fodralet, gör dynan mindre effektiv.
- Kuddytan kommer att acklimatisera sig med den omgivande temperaturen. Ta lämpliga försiktighetsåtgärder, särskilt när kudden ska komma i kontakt med oskyddad hud.
- ANVÄND INTE dynan som ett flythjälpmedel i vatten (t.ex. för livräddning). Den kommer INTE att stödja dig i vatten.
- Var uppmärksam om huden kommer i direktkontakt med sittytan. Den ökade friktionen kan leda till vävnadsskada.
- ANVÄND INTE en tryckavlastande produkt som är för lite uppblåst eller en tryckavlastande produkt som är för mycket uppblåst eftersom produktnyttan då minskar eller försvinner, vilket resulterar i en ökad risk för hud eller annan mjuk vävnad. Om det inte verkar som att den tryckavlastande produkten behåller luften, eller om du inte kan blåsa upp eller tömma den tryckavlastande produkten, se "Felsökning". Kontakta omedelbart din läkare, leverantör eller Kundtjänst om problemet kvarstår.
- Var försiktig vid hantering av dynan: Metalldelar vid hörnen kan utgöra en klämrisk för fingrar.
- Inspektera komponenterna och överdraget för skador regelbundet och byt ut vid behov.
- UTSÄTT INTE dynan på hög värme, öppen flamma eller het aska. Resultaten och kraven av testning eller certifiering, bland annat för brännbarhet, kanske inte längre kan tillämpas på denna enhet om den kombineras med andra produkter eller material. Kontrollera resultaten och kraven av test och certifiering för alla produkter som används i kombination med den här enheten.
- Om du inte kan utföra några uppgifter som beskrivs i den här bruksanvisningen, sök hjälp med att kontakta din förskrivare, utrustningsleverantör, -distributör eller Kundtjänst.



### Försiktighetsåtgärder:

- Håll dynan borta från vassa föremål.
- TILLÅT INTE att den tryckavlastande produkten kommer i kontakt med oljebaserade lotioner eller lanolin. De kan försvaga materialet.
- Ändringar i höjdnivå kan nödvändiggöra justeringar på din dyna. Kontrollera din dyna när du ändrar höjdnivå.
- Långvarig exponering för ozon kan försämra några av de material som används i denna produkt, och påverka produktens prestanda, och göra garantin ogiltig.

## Viktig säkerhetsinformation, fortsättning



### Försiktighetsåtgärder, fortsättning:

- ANVÄND INTE en luftventil som handtag för att bära eller dra den tryckavlastande DRY FLOATATION-produkten. Bär den tryckavlastande produkten genom att hålla den i famnen eller i överdragets bärhandtag.
- If a DRY FLOATATION cushioning device has been in temperatures lower than 32°F (0°C), and exhibits unusual stiffness, allow the cushioning device to warm to room temperature.
- Using a pump, cover or repair kit other than those compatible with your product may void your product's warranty.

*En erfaren kliniker bör avgöra om produkten är lämplig för personens specifika utrustningsbehov. Produktens anvisning om avsedd användning ska inte enbart tillförlitas vid sådan bedömning.*

*De medicinska produkterna som beskrivs i detta dokument är avsedda att endast vara en del av en övergripande vårdplan som omfattar all terapeutisk utrustning och interventioner. En erfaren kliniker bör identifiera denna vårdplan efter att ha utvärderat personens fysiska behov och övergripande medicinska tillstånd.*

*En kliniker bör också göra en utvärdering för visuell, läsnings- och kognitiv funktionsnedsättning för att fastställa behovet av vårdgivare eller annan hjälp teknik, till exempel stora utskriftsinstruktioner, för att säkerställa korrekt produktanvändning.*

## Produktspecifikationer

Förpackningsinnehåll: Alla produkter i denna bruksanvisning inkluderar bruksanvisning, produktregistreringskort och reparationssats. Alla produkter förutom THE ADAPTOR PAD inkluderar en ROHO-handpump. MINI-MAX-dynan, PACK-IT-dynan och vilstolsdynan inkluderar ett överdrag.

Om du vill beställa reservdelar kontakta din utrustningsleverantör eller Kundtjänst.

Storlekstabel	Höjd eller höjdiintervall	Bredd eller breddintervall	Djup eller djupintervall	Genomsnittlig vikt*
	cm	cm	cm	kg
ADAPTOR	2	25	34	0,2
HEAL PAD	1,5 - 4	29,5	31,5	0,3
MINI-MAX	3	38,5 - 52	37,5 - 51,5	1
PACK-IT	3	41,5	24	0,7
Hygiendyna	5,5	37,5 - 42	37,5 - 46,5	1
Toalettdyna	2,5 to 5,5	20	40	0,5
Vilstolsdyna	Kontakta kundtjänst för specifikationer.		* baserat på medelstora tryckavlastande produkter.	

Sittdynans förväntade livslängd: 5 år

Etiketten med serienumret kan hittas på dynans botten.

### Materials:

Tryckavlastande produkter: neoprengummi (tillverkat utan latex), luftventiler av Zytel

Komponenter på vissa tryckavlastande produkter: Yellow Rope, spännen, tryckknappar, kardborrefästen, skumflik (på HEAL PAD)

Överdrag: Standard: tvåvägs stretchbar top, mellanstycke tygsidor. Slitstark: överdel och sidor av vätskeresistent tvåvägs stretch. Standard- och slitstarka överdrag: blytlås eller tryckknappar och antiglidmaterial. Se överdragets skötselråd för materialinformation. Se etiketten för skötsel av överdrag för materialinnehåll och för att uppfylla kraven för brandfarliga egenskaper. Elastisk rem och metallring finns på PACK-IT-överdraget.

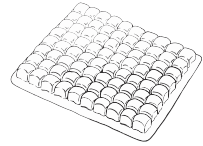


**Om sådana medföljer, ska remmar eller kardborrefästen användas för att sätta fast den tryckavlastande produkten på ytan.**



## THE ADAPTOR

*Avsedd Användning : THE ADAPTOR® PAD ( THE ADAPTOR ) är en luftfylld dyna, med cellulär design- en neopren dyna som är avsedd för dämpning och stötdämpning, minskad friktion på ytor såsom ett sidostöd på en rullstol, nackstöd eller fotstöd för att ge skydd till hud och mjukdelar. Det finns ingen viktgräns. ADAPTOR är inte avsedd att användas som en traditionell sittdyna under användarens sätet.*



**Instruktioner :** Använd en sax för att trimma THE ADAPTOR så att den passar där den behövs (rullstolssidor, brickor, huvudstöd, fotstöd). Klipp om möjligt mellan de förseglade luftcellerna. Använd kardborreband för att fästa produkten på ytan.



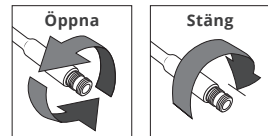
**Varning: Luftceller som har blivit klippta ger INTE tryckvlastning.**

## HEAL PAD

*Avsedd Användning: ROHO® HEAL PAD® (HEAL PAD) (Häldyna) är en justerbar dyna , luftfylld, med cellulär - design, i neopren avsedd att avlasta en persons häl för att ge skydd till huden / mjuk vävnad och en miljö för att underlätta sårhäkning. Det finns ingen viktgräns.*

### Uppblåsningsinstruktioner:

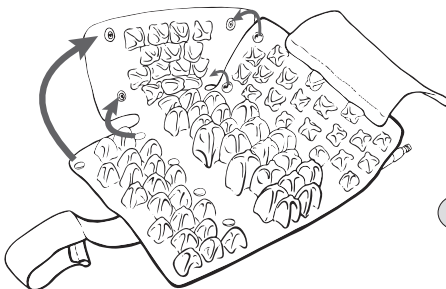
1. Placera HEAL PAD ( häldynan ) platt med cellerna uppåt.
2. Skjut handpumpens munstycke över uppblåsningsventilen. Öppna uppblåsningsventilen, minst en hel rotation.
3. Blås upp HEAL PAD. Stäng uppblåsningsventilen ordentligt. Ta bort handpumpen. Se till att uppblåsningsventilen är stängd.



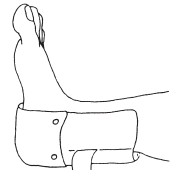
**Obs! Uppblåsningsventilen snurrar fritt när den är öppen.**

### Instruktioner för fastsättande:

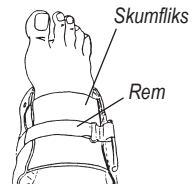
- 1 Fäst tryckknapparna



- 2 Placera personens häl på cellerna.



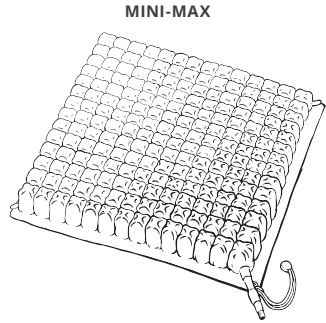
- 3 Sätt skumfliken över smalbenet, dra remmen genom metallringen och justera remmen.



**KOLLA LUFTMÄNGDEN !** Användaren ska inte ha kontakt med basen på HEAL PAD. Om så är fallet, pumpa i mer luft.

## MINI-MAX och PACK-IT

*Avsedd Användning: ROHO® MINI-MAX® (MINIMAX) är en justerbar dyna, lufffylld, med cellulär - design, i neopren, avsedd som en kompletterande sittytan. Det finns ingen viktgräns, men dynan måste vara korrekt dimensionerad för individen.*

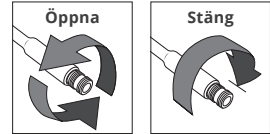


*Avsedd användning: ROHO® PACK-IT® (PACK-IT) är en justerbar dyna, lufffylld, cellulär - design, i neopren, avsedd för kortare behov av dämpning/stötdämpning. Det finns ingen viktgräns, men dynan måste vara korrekt dimensionerad för individen.*



### Atmosfäriska justeringsinstruktioner för MINI-MAX och PACK-IT:

1. Skjut handpumpens munstycke över uppblåsningsventilen. Öppna uppblåsningsventilen, minst en hel rotation. Blås upp luftcellerna till fast nivå.
2. Avlägsna handpumpen. Stäng inte ventilen. Låt luft pysa ut genom ventilen.
3. Lyssna (eller placera din hand framför ventilen) för att kontrollera att ingen luft längre kommer ut.
4. Stäng uppblåsningsventilen ordentligt. Se till att uppblåsningsventilen är stängd.
5. Placera dynan på ytan, se till att luftcellerna vetter mot personen.



**Obs! Uppblåsningsventilen snurrar fritt när den är öppen.**



**KOLLA LUFTMÄNGDEN!** Användaren ska inte ha kontakt med dynans bas efter justeringen. Om så är fallet, pumpa in mer luft.



När så är möjligt, använd kardborrebanden för att ytterligare säkra dynan på sittytan. Kardborreband finns tillgängliga på begäran.

**Borttagning av överdrag:** Öppna blixtlåset och ta ut dynan.

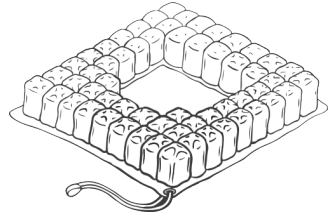
**Byte av överdrag till MINI-MAX:** Sätt in dynan i överdraget. Dra luftventilen och Yellow Rope genom en öppning i hörnet.

**Byte av överdrag till PACK-IT:** Sätt in PACK-IT i överdraget. Stäng blixtlåset.

## Hygiendynan och toalettdynan

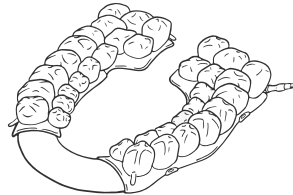
*Avsedd Användning: ROHO® Hygiendyna ( dusch / kommod dyna ) är justerbar, luftfylld dyna, cellulär - design, stödyta som utnyttjar DRY FLOATATION® tekniken och är avsedd för kortare behov av dämpning/ stötdämpning på fristående kommoder och dusch stolar för att ge skydd till hud / mjuk vävnad. Det finns ingen viktgräns.*

Hygiendynan



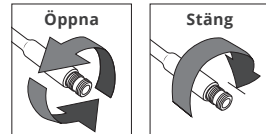
*Avsedd Användning: ROHO® Toalettdyna ( Toalettdyna ) är justerbar, luftfylld dyna, cellulär - design, neopren material och avsedd för kortare behov av dämpning/ stötdämpning på toaletter och fristående kommoder. Det finns ingen viktgräns.*

Toalettdynan



### Instruktioner för hygiendyna och toalettdyna

1. Skjut handpumpens munstycke över uppblåsningsventilen. Öppna uppblåsningsventilen, minst en hel rotation. Blås upp dynan och stäng sedan uppblåsningsventilen ordentligt. Ta bort handpumpen. Se till att uppblåsningsventilen är stängd ordentligt. Upprepa för alla uppblåsningsventiler.
2. Placera dynan på ytan, se till att luftcellerna vetter mot personen. Se till att personen är i sin normala ställning. Se till att den tryckavlastande produkten är korrekt placerad.
3. Justera uppblåsningsnivån efter behov. När justeringen har utförts stänger du uppblåsningsventilen.



**Obs! Uppblåsningsventilen snurrar fritt när den är öppen.**

**Fastsättning av toalettdynan:** Används remmarna och tryckknapparna för att sätta fast dynan på ytan.



Direkt hudkontakt med delar av toaletsitsen som inte täcks av toaletsitsdynan kan leda till vävnadsskada.



**KONTROLLERA LUFTMÄNGDEN!** Användaren ska inte ha kontakt med dynans bas efter justeringen. Om så är fallet, pumpa i mer luft.

## Vilstolsdyna

Avsedd Användning: ROHO® Vilstol System ( Recliner System) är justerbar, luftfylld, stödyta med cellulär design som utnyttjar DRY FLOATATION® tekniken och syftar till att anpassa sig till en individs sittande form för att ge skydd till lokal hud / mjuk vävnad och en miljö för att underlätta sårläggning. Det finns ingen viktgräns, men dynan måste vara korrekt dimensionerad för individen.

### Instruktioner:

1. Placera vilstols-systemet på stolen med luftcellerna uppåt och överdragets antiglidmaterial mot stolsitsen och stolsryggen.



Använd om möjligt kardborrefästena för att ytterligare säkra överdragets mot sitsens yta. På ryggdynan finns kardborrefästena inuti överdraget och på dynans baksida.

2. Skjut handpumpens munstycke över uppblåsningsventilen. Öppna uppblåsningsventilen, minst en hel rotation. Blås upp alla luftceller till fast nivå. Stäng uppblåsningsventilen ordentligt. Ta bort handpumpen. Se till att uppblåsningsventilen är stängd ordentligt. Upprepa för alla uppblåsningsventiler.

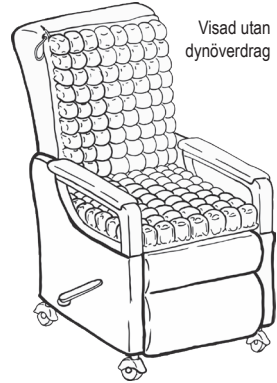
3. Kontrollera att personen är i sin vanliga ställning. Kontrollera att recliner-systemet är korrekt placerat.

4. Dra handen mellan varje dyna och personen och känn efter benutskott. Med handen kvar, öppna luftventilen och släpp ut luft enligt vad som föreskrivs. Stäng luftventilen. Upprepa för alla luftventiler.

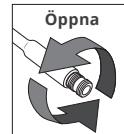
**Obs! Uppblåsningsventilen snurrar fritt när den är öppen.**



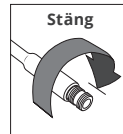
**KONTROLLERA LUFTMÄNGDEN!** Se till att det finns åtminstone ½ tum (1,5 cm) av luft mellan dynans bas och användarens benutskott. Följ instruktionens rekommenderade pumpning.



Den sittande figuren visar standardorientering.



Öppna



Stäng



**Borttagning av vilstols-dynans överdrag:** Snäpp loss och ta bort överdragen från dynorna.

### Byte av vilstols-dynans överdrag:

1. Dragkedjan på ryggdynans överdrag bör vara stängd. För sittdynan och ryggdynan: Antiglidmaterialet ska vara vänt uppåt och överdragets tryckknappsöppning ska vara vänt mot dig. Luftcellerna ska vara nedåt: Sätt varje dyna i dess överdrag, luftventilen/luftventilerna först. Dra luftventilen/luftventilerna och Yellow Rope genom hörnets öppning/hörnens öppningar. Luftventilerna ska sticka ut framför sitsdynan och ovanpå ryggdynan.
2. Placera de två dynorna med tryckknappsöppningarna bredvid varandra. Knäpp fast ryggdynan på sittdynan. Knäpp ihop överdragets underdelar. Vänd dynorna så att luftcellerna är uppåt. Knäpp ihop överdragets överdelar. Dynorna ska ligga plant inuti överdragen.

## Rengöring och desinficering

Instruktioner som gäller för produkterna i denna bruksanvisning.



**Varningar:**

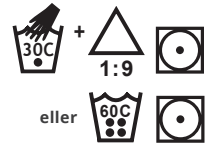
- Rengöring och desinficering är separata processer. Rengöring måste ske före desinfektion. Innan användning av en annan person: rengör, desinficera och kontrollera produkten för korrekt funktion.
- Följ alla säkerhetsföreskrifter som tillhandahålls av tillverkare för blekmedel och bakteriedödande desinfektionsmedel.
- OBS om sterilisering: Höga temperaturer påskyndar åldrandet och kan skada produktmonteringen. Produkterna som beskrivs i denna handbok är inte förpackade i ett sterilt tillstånd, och varken avser eller kräver sterilisering före användning. Om institutionens regelverk kräver sterilisering: Följ först instruktionerna om rengöring och desinfektion, öppna sedan luftventilen och använd lägsta möjliga steriliseringstemperatur, utan att överstiga överstiga 70 °C, under kortast möjliga tid. Använd INTE autoklav.

**Skötsel av överdraget:** Ta bort delarna som är fästa med hakar från botten av överdraget före rengöring och desinfektion. För överdraget till recliner-systemets dyna: Vänd överdraget ut och in, stäng blixtlås och tryckknappar. Tvätta med liknande färger.

**Rengöra överdraget:** Ta först bort överdraget från den tryckavlastande produkten. Maskintvätta i kallt vatten (30 °C) med ett mild tvättmedel på mild cykel, eller torka rent med ett neutralt rengöringsmedel och varmt vatten. Torktumla på låg värme.



**Desinfektera överdraget:** Handtvätta i kallt vatten (30 °C) med 1 del flytande hushållsblekmedel per 9 delar vatten, skölj sedan noggrant. Eller maskintvätta i varmt vatten (60 °C). Torktumla i låg värme.



**Försiktighetsåtgärder vid vård av dynan:** LÅT INTE vatten eller rengöringsmedel komma in i dynan. Maskintvätta, sterilisera eller torktumla INTE dynan. Att använda följande kan skada dynan: slipmedel (stålull, skursvampar), frätande maskindiskmedel, rengöringsmedel som innehåller petroleum eller organiska lösningsmedel inklusive aceton, toluen, metyletylketon (MEK), nafta, kemtvättsvätska, självhäftande borttagningsmedel, oljebaserade lotioner, lanolin eller fenolbaserade desinfektionsmedel, ozongas eller rengöringsmetoder som använder ultraviolett ljus.

**Rengöra dynan:** Ta bort överdraget och stäng luftventilen. Handtvätta med mild flytande handtvål, handdiskmedel, tvättmedel eller allrengöringsmedel (Följ produktanvisningarna på etiketten.) Skrubba försiktigt alla ytor på dynan med en mjuk plastborste, svamp eller trasa. Skölj med rent vatten. Lufttorka. Utsätt INTE för direkt solljus.



**Warning:** Skölj noga. Rengöringsmedelsrester kan orsaka att luftcellerna klibbar.

**Desinfektera dynan:** Upprepa rengöringsinstruktionerna med 1 del flytande hushållsblekmedel per 9 delar vatten. Följ säkerhetsanvisningarna på blekmedlets produktetikett. Låt produkten dra i bleklösningen i 10 minuter. Skölj noga med rent vatten. Lufttorka. Utsätt INTE för direkt solljus.



## Vårdsymboler



Handtvättas kallt, högsta temperatur visas.



Blekning (1 del blekmedel: 9 delar vatten)



Maskintvättas mycket varmt, normalt, högsta temperatur visas.



Maskintvättas mildt, kallt, högsta temperatur visas.



Handtvätt.



Hängtorkas i skuggan.



Torktumlas svagt

## Felsökning

För ytterligare hjälp, kontakta din utrustningsleverantör, -distributör eller Kundtjänst.

### Behåller inte luften:

Pumpa upp dynan. Kontrollera att luftventilen är helt stängd. Leta efter hål i dynan. Om mycket små hål eller inga hål syns, följ instruktionerna i reparationssetsen som medföljer produkten. Vid skador på luftventil eller slang, eller om stora hål eller annat läckage har upptäckts, se tillägget Begränsad Garanti som medföljer produkten eller kontakta Kundtjänst.

### Obekvämt eller instabil:

Kontrollera luftnivån (se produktinstruktionerna). Kontrollera att luftcellerna och överdragets överdel vetter mot personen. Kontrollera att den tryckavlastande produkten inte är för stor eller för liten för ytan. Ge personen åtminstone en timme att vänja sig vid den tryckavlastande produkten.

### Den tryckavlastande produkten glider:

Se till att överdragets antiglidmaterial vetter bort från personen. Kontrollera att kardborrefästen, remmar eller tryckknappar är ordentligt fästa. När så är möjligt, använd kardborrebanden för att ytterligare säkra dynan på sittytan. Kardborreband finns tillgängliga på begäran.

## Lagring, kassering och återvinning

**Lagring:** Rengör och desinficera produkten före förvaring. Öppna uppblåsningsventilen (-erna). Ta ut luften ur produkten (ta loss eventuella produktsektioner). Förvara produkten i en behållare som skyddar produkten från fukt, föroreningar och skador.

**Kassering:** Delarna av produkterna i den här handboken är inte förknippade med några kända miljörisiker när de används på rätt sätt och när de avyttras i enlighet med alla lokala / regionala föreskrifter. Förbränning måste utföras av en kvalificerad, licensierad avfallshanteringsanläggning.

**Återvinning:** Kontakta en lokal återvinningsbyrå för att fastställa de tillgängliga alternativen för produktåtervinning. För mer information om återvinning, kontakta Kundtjänst.

## Begränsad garanti

**Villkor för begränsad garanti:** 24 månader från datumet då produkten ursprungligen köptes. Garantin gäller inte punkteringar, revor, brännskador eller felaktig användning, och gäller heller inte överdraget. Se också tillägget Begränsad Garanti som medföljer produkten eller kontakta kundservice.

## Merk

Leverandør: Denne bruksanvisningen gis til brukeren av dette produktet.

Bruker (bruker eller terapeut): Les bruksanvisningen nøye før produktet tas i bruk og oppbevar den for senere bruk.

Produkter kan være dekket av en eller flere amerikanske og utenlandske patenter og varemerker, inkludert ROHO®, DRY FLOATATION®, MINI-MAX®, PACK-IT®, HEAL PAD®, THE ADAPTOR®, Yellow Rope® og shape fitting technology®. Zytel® er et registrert varemerke fra DuPont.

Produktinformasjon kan endres etter behov; Nåværende produktinformasjon er tilgjengelig på [permobilus.com](http://permobilus.com).

ROHO, Inc. er en del av Permobil Seating and Positioning.

© 2007, 2019 Permobil

Rev. 2019-02-13

## Sikkerhetssymboler



### Advarsel:

Viser at dersom den angitte prosedyren ikke følges, kan det føre til potensielt farlige situasjoner, som kan føre til alvorlige skader.



### Forsiktig:

Viser at dersom den angitte prosedyren ikke følges, kan det føre til potensielt farlige situasjoner, som kan forårsake mindre eller alvorlig skade på utstyret eller annen eiendom.

## Kontaktinformasjon



**ROHO, Inc.**

100 N. Florida Avenue  
Belleville, IL 62221-5429 U.S.A.

### USA:

800-851-3449

Faks 888-551-3449

Kundeservice:

[orders.roho@permobil.com](mailto:orders.roho@permobil.com)

### Utenfor USA:

618-277-9150

Faks 618-277-6518

Kundeservice:

[intlorders.roho@permobil.com](mailto:intlorders.roho@permobil.com)

## ADAPTOR PAD og DRY FLOATATION trykkfordelende puter for særskilte bruksområder

### Bruksanvisning

## Innhold

Viktig sikkerhetsinformasjon	74-75
Produktspesifikasjoner	75
THE ADAPTOR HEAL PAD	76
MINI-MAX PACK-IT	77
Dusj-/toalettstolpute Toalettsetepute	78
Putesett til hvilestol	79
Rengjøring og desinfisering	80
Pleie Symboler Problemløsning Lagring, avhending og resirkulering Begrenset garanti	81

## Viktig sikkerhetsinformasjon



### Advarsler:

- Sjekk luftmengde ofte, minst en gang om dagen!
- Skader i hud/bløtvev kan forårsakes av mange ulike faktorer som kan varierer fra pasient til pasient. Sjekk huden regelmessig, minst en gang om dagen. Rødhet, blåmerker eller mørkere områder (sammenlignet med normal hud) kan indikere overfladisk skade eller skader dypere i vevet og bør adresseres. **STOPP BRUKEN** av overmadrassen umiddelbart dersom endringer i hudfargen ikke forsvinner etter 30 minutter etter pasienten er flyttet fra madrassen. Ta straks kontakt med sykepleier, lege eller terapeut.
- Puten og trekket **MÅ** samsvare i størrelse og **MÅ** brukes som anvist i denne bruksanvisningen. **HVIS DE IKKE SAMSVARER:** 1) putens egenskaper kan reduseres eller elimineres, noe som øker risikoen for skader på hud eller annet bløtvev og 2) brukeren kan bli sittende ustabil og utsettes for fallfare.
- **IKKE** bruk puten, oppå eller sammen med andre produkter eller materialer, med unntak av det som står oppført i denne bruksanvisningen. Uriktig bruk kan føre til at brukeren kan bli sittende ustabil og utsettes for fallfare.
- Det må ikke være noe mellom personen og puten. **BRUK KUN** et kompatibelt deksel med puten; Om ellers plasseres under person, enten det er innenfor eller utenfor dekket, vil gjøre puten mindre effektiv.
- Puteoverflaten vil tilpasse seg omgivelsestemperaturen. Ta passende forholdsregler, spesielt om ubeskyttet hud kommer i direkte kontakt med puten.
- **IKKE** bruk puten som et flyteredskap (f.eks. livbelte). Den vil **IKKE** holde deg flytende i vann.
- Visse putemodeller dekker ikke hele sitteflaten. Vær derfor oppmerksom når hud kommer i kontakt med sitteflaten. Vevet kan skades på grunn av økt friksjon.
- **IKKE** bruk en pute med for mye eller for lite luft, putens egenskaper vil reduseres eller elimineres, noe som igjen resulterer i økt risiko for skade på hud og annet bløtvev. Dersom det virker som puten ikke holder på luften, eller hvis du ikke klarer å pumpe opp eller slippe ut luften fra puten, se "Problemløsning". Ta umiddelbart kontakt med din terapeut, forhandler eller Kundeservice. dersom problemet vedvarer.
- Vær varsom når du håndterer puten: Det er mulig å sette fast fingrene i maljene på putehjørnene.
- Undersøk komponentene og putetrekket for skade ved og erstatt det ved behov.
- **IKKE** utsett produktet for høy varme, åpen ild eller glødende aske. Tester eller sertifiseringer, inkludert mht. antennelighet kan bli ugyldig for produktet om den blir kombinert med andre produkter eller materialer. Kontroller tester og sertifiseringer for andre produkter i tilfelle de blir brukt i kombinasjon med denne produktet.
- Har du problemer å utføre noen av oppgavene beskrevet i denne bruksanvisningen, søk hjelp ved å kontakte en terapeut eller sykepleier, utstyrsleverandør, distributør eller Kundeservice.



### Forsiktighetsregler:

- Hold puten unna skarpe gjenstander.
- **IKKE** la den trykkfordelende puten komme i kontakt med oljebaserte kremer eller lanolin. Dette kan føre til at materiale brytes ned.
- Endringer i høyde over havet kan kreve tilpasning av puten. Kontroller puten når høyden over havet endres.
- Langvarig eksponering for ozon kan bryte ned noen av materialene dette produktet, påvirke produktets ytelse og oppheve produktgarantien.



## Viktig sikkerhetsinformasjon, forts.



### Forsiktighetsregler, forts.

- IKKE bær eller dra DRY FLOATATION puten i ventilen. Hold puten i bunnplaten eller i bærehåndtaket på trekket.
- Hvis en DRY FLOATATION trykkfordelende pute har vært i temperaturer lavere enn 0° C og er uvanlig stiv, la den varmes opp til romtemperatur før bruk.
- IKKE bruk andre pumper, trekk eller reparasjonsutstyr enn originale ROHO produkter. Dersom andre produkter blir brukt, kan puten skades og garantien falle bort.

*En kliniker som har erfaring med sete og posisjonering må avgjøre om produktet passer til individets spesifikke behov. Produktdeklarasjonen for bruk alene bør ikke påberopes for å gjøre denne bestemmelsen.*

*De medisinske produktene som er beskrevet i dette dokumentet er bare en del av et overordnet behandlingsregime som inkluderer terapeutisk utstyr og intervensjoner. En erfaren kliniker må identifisere denne behandlingsregimen etter å ha vurdert individets fysiske behov og generell medisinsk tilstand.*

*En kliniker bør også evaluere for visuell, lesing og kognitiv svekkelse for å fastslå behovet for hjelp til omsorg eller behovet for annen hjelpeteknologi, for eksempel store utskriftsinstruksjoner, for å sikre riktig bruk av produktet.*

## Produktspesifikasjoner

Pakkens innhold: Vedlagt i forpakningen til produktene omfattet av denne bruksanvisningen følger pute, bruksanvisning, produktregistreringskort, reparasjonssett og en ROHO håndpumpe. Det medfølger ikke pumpe til THE ADAPTOR PAD. Trekk medfølger MINI-MAX, PACK-IT og putesett til hvilestol.

For å bestille reservedeler kontakter du utstyrsleverandør eller Kundeservice.

Størrelsestabell	Høyde eller høydeintervall	Bredde eller breddeintervall	Lengde eller lengdeintervall	Gjennomsnittlig vekt*
	cm	cm	cm	kg
ADAPTOR	2	25	34	0,2
HEAL PAD	1,5 - 4	29,5	31,5	0,3
MINI-MAX	3	38,5 - 52	37,5 - 51,5	1
PACK-IT	3	41,5	24	0,7
Dusj-/Toalettstolsete	5,5	37,5 - 42	37,5 - 46,5	1
Toalettsete	2,5 to 5,5	20	40	0,5

Putesett Til Hvilestol      Kontakt Kundeservice for spesifikasjoner.

\* basert på trykkfordelende puter i medium størrelse.

Forventet levetid til puten: 5 år

Serienummeretiketten er plassert på undersiden av puten.

### Materialer:

Trykkfordelende puter: neoprengummi (uten latex); ventiler i Zytel

Komponenter på enkelte trykkfordelende puter: Yellow Rope, spenner, trykknapper, borrelås, skumklaff (på HEAL PAD)

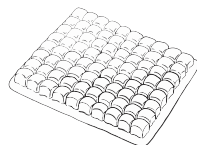
Trekk: Standard: 2 sidig elastisk overdel med ventilerende stoff på sidene. Hygienetrekk: 2 sidig elastisk væsketett overdel og sider. Se etiketten på trekket for materialinnhold og for å overholde antennelighetskrav. PACK-IT-trekket har isydd strikk som holder trekket på plass.



**Når det medfølger, skal stropper eller borrelåsfester brukes til å feste den trykkfordelende puten til underlaget.**

## THE ADAPTOR

*Tiltenkt bruk:* THE ADAPTOR® PAD (ADAPTER pute) er en neopren pute med luftfylte celler, som er polstrede og støtdempende, samt minsker friksjon på overflater som rullestolsider, hodestøtter, benstøtter og beskytte hud og bløtdeler. Det er ingen vektbegrensninger. ADAPTOR puter er ikke tiltenkt brukt som trykksår forebyggende pute under setet.



**Bruksanvisning:** Bruk saks for å klippe THE ADAPTOR i ønsket form (rullestol armlener, bordplater, hodestøtter, fotstøtter). Klipp om mulig mellom de forseglede luftcellene. Fest produktet til overflaten ved å bruke borrelåsstrimler.



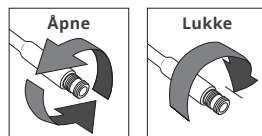
**Advarsel:** Luftcellene som har blitt klippet gjennom GIR IKKE trykkfordeling.

## HEAL PAD

*Tiltenkt bruk:* Puten ROHO® HEAL PAD® (HEAL PAD® puten) er en justerbar neopren pute med luftfylte celler som tilpasser seg brukerens hæl form, for å beskytte hud og bløtdeler, samt tilrettelegge for sårhelling. Det er ingen vektbegrensninger.

### Bruksanvisning for oppumping:

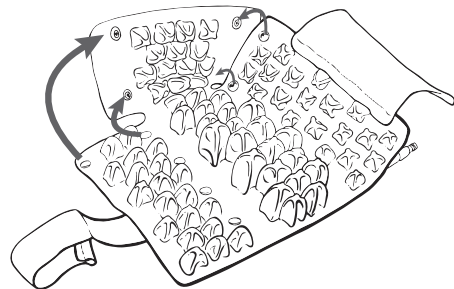
1. Legg HEAL PAD flatt ned med cellene vendt oppover.
2. Skyv håndpumpens dyse over oppblåsningsventilen. Åpne oppblåsningsventilen, minst en full rotasjon.
3. Pust på HEAL PAD. Lukk oppblåsningsventilen til den stopper. Fjern håndpumpen. Pass på at inflasjonsventilen er lukket.



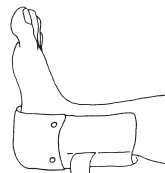
**Merk:** inflasjon ventil vil la luft ut når den er åpen.

### Bruksanvisning for festing:

- 1 Fest trykknappene.



- 2 Plasser brukerens hæl på cellene.



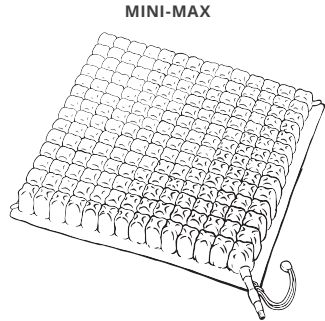
- 3 Legg skumklaffen over leggen, før inn stroppen gjennom metallringen og juster stroppen.



**Kontroller luftmengden!** Påse at puten IKKE ER KONTAKT mellom brukerens hæl og bunnen til HEAL PAD. Dersom det er det, pump inn mer luft.

## MINI-MAX og PACK-IT

*Tiltenkt bruk: ROHO® MINI-MAX puten (MINI-MAX) er en justerbar neopren pute med luftfylte celler og er tiltenkt brukt som en supplerende sittepute. Det er ingen vektbegrensninger, men pute størrelse må passe til brukerens kroppsstørrelse.*

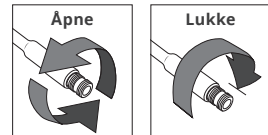


*Tiltenkt bruk: ROHO® PACK-IT® puten (PACK IT) er en justerbar, luftfylt, cellebasert neopren pute som brukes ved behov for trykkavlastning over kortere perioder. Det er ingen vektbegrensning, men putens størrelse bør passe til brukerens kroppsstørrelse.*



### Bruksanvisning for atmosfærisk trykkjustering i MINI-MAX og PACK-IT:

1. Skyv håndpumpens dyse over oppblåsningsventilen. Åpne oppblåsningsventilen, minst en full rotasjon. pumpe til alle luftceller er fulle.
2. Ta vekk håndpumpen. Ikke lukk ventilen. La luften få sive ut fra ventilen.
3. Lytt (eller plasserer hånden foran ventilen) for å sjekke at luften har sluttet å sive ut.
4. Lukk oppblåsningsventilen til den stopper. Pass på at inflasjonsventilen er lukket.
5. Plasser puten på overflaten og sørg for at luftcellene er vendt mot brukeren.



**Merk: inflasjon ventil vil la luft ut når den er åpen.**



Kontroller luftmengden! Etter at puten er justert med atmosfærisk luftmengde, påse at det **IKKE ER KONTAKT** mellom brukeren og bunnen til puten. Dersom det er det, pump inn mer luft i puten.



Når det er mulig, bør du bruke stroppe- eller borrelåsfestene til ytterligere å feste puten til sitteflaten. Hook festene er tilgjengelig på forespørsel.

**Ta av trekket:** Åpne glidelåsen på trekket og ta ut puten.

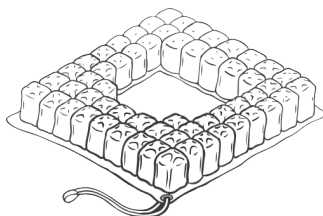
**Sette på MINI-MAX-trekk:** Legg puten inn i trekket. Dra oppblåsningsventilen og Yellow Rope gjennom hjørneåpning en.

**Sette på PACK-IT-trekk:** Legg PACK-IT inn i trekket. Lukk glidelåsen.

## Dusj-/toalettstolpute og toalettsetepute

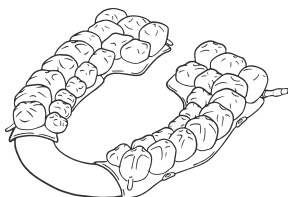
*Tiltenkt bruk: ROHO® Dusj og toalettpute er en justerbar pute med luftfylte celler med DRY FLOATATION® teknologi. Puten er tiltenkt brukt ved korttids behov for polstring på toalettseter og dusjstol seter for å beskytte hud og bløtdeler. Det er ingen vektbegrensning.*

Dusj-/toalettpute



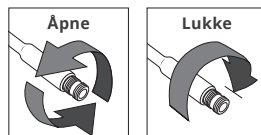
*Tiltenkt bruk: ROHO toalett sete puten er en justerbar neopren pute med luftfylte celler. Puten er tiltenkt brukt ved behov for korttidspolstring på toaletter og toalettstoler. Det er ingen vektbegrensning.*

Toalettsetepute



### Bruksanvisning for dusj-/toalettstolpute og toalettsetepute:

1. Skyv håndpumpens dyse over oppblåsningsventilen. Åpne deretter inflasjonsventilen, minst en full rotasjon. Pust opp pute og lukk deretter inflasjonsventilen til den stopper. Fjern håndpumpen. Pass på at inflasjonsventilen er lukket. Gjenta dette for alle inflasjonsventiler.
2. Plasser puten på toalettsetet og sørg for at luftcellene er vendt mot brukeren. Se til at brukeren sitter i sin vanlige stilling. Se til at den trykkfordelende puten er riktig plassert.
3. Inflasjonsnivået justeres etter behov. Når justeringen er fullført, lukk inflasjonsventilen.



**Merk: inflasjon ventil vil la luft ut når den er åpen.**

**Feste av toalettsetepute:** Bruk stroppene og trykkknappene til å feste puten til underlaget.



ROHO toalett sete puten dekker ikke hele setet. Vær derfor oppmerksom på at direkte kontakt mellom hud og toalettsete kan resultere i skader på bløtdeler.



Kontroller luftmengden! Etter at puten er tilpasset påse at det IKKE ER KONTAKT mellom brukeren og bunnen på puten. Dersom det er det, pump inn mer luft i puten.

## Pute system for hvilestol

*Tiltenkt bruk: ROHO® Recliner System (Recliner System) er en justerbar pute med luftfylte celler med DRY FLOATATION® teknologi. Puten tilpasser seg brukerens seteform og beskytter hud og bløtdeler, samt tilrettelegger for sårheling. Det er ingen vektbegrensninger, men putens størrelse må passe brukerens størrelse.*

### Bruksanvisning:

1. Plasser pute settet på stolen med luftcellene vendt utover og trekkets sklisikre bunn vendt mot stolsetet og stolryggen.



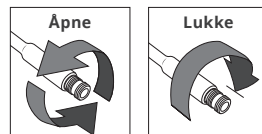
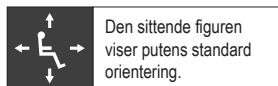
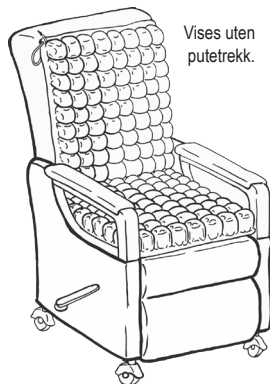
Om mulig, bruk borrelåsen til å sikre trekket bedre til underlaget. På ryggdelen finnes borrelåsene på innsiden av trekket og på putens bunnplate.

2. Skyv håndpumpens dyse over oppblåsningsventilen. Åpne deretter inflasjonsventilen, minst en full rotasjon. pumpe til alle luftceller er fulle. Lukk oppblåsningsventilen til den stopper. Fjern håndpumpen. Pass på at inflasjonsventilen er lukket. Gjenta dette for alle inflasjonsventiler.
3. Se til at brukeren sitter i sin vanlige stilling. Se til at pute settet er riktig plassert.
4. Skyv en hånd mellom henholdsvis rygg- og seteputen og brukeren og kjenn etter benfremspring. Men hånden på plass åpnes ventilen, slipp ut luft som angitt i avsnittet under. Lukk ventilen. Gjenta med alle ventilene.

**Merk: inflasjon ventil vil la luft ut når den er åpen.**



**KONTROLLER LUFTMENGDEN!** Sørg for at det er minst 1,5 cm mellom putens base og brukerens benfremspring. Følg terapeutens anbefalinger med hensyn til luftmengde.



**Ta av trekk:** Åpne trykknappene og ta putene ut av trekket.

### Sette på trekk:

1. Trekkets underside skal vende oppover med trykknapp åpningen mot deg, og putens luftceller skal vende nedover. Legg putene inn i trekket med ventilene først. Dra ventilene og Yellow Rope gjennom hjørneåpningen, slik at ventilene er på seteputens forside og på ryggputens overside.
2. Plasser sidene med trykknapper mot hverandre. Fest seteputen mot ryggputen med trykknappene. Fest deretter ryggtrekket bakside til setetrekkets bakside. Vend putene slik at luftcellene vender oppover. Fest trekkenes forsider mot hverandre. Putene skal ligge flatt inne i trekkene.

## Rengjøring og desinfisering

Instruksjonene gjelder for produktene i denne håndboken.



### Advarsler:

- Vasking og desinfisering er to separate prosesser. Vasking må skje før desinfisering. Før bruk av annen person: vask, desinfiser, og sjekk at produktet fungerer skikkelig.
- Følg produsentens retningslinjer for blekemidler og bakteriedrepende desinfiseringsmiddel.
- Merknad om sterilisering: Høye temperaturer fremskynder aldring og skader produktets sammensetning. Produkterna som beskrivs i denna handbok er ikke pakket i steril tilstand, og det er ikke ment at de skal steriliseres før bruk. Dersom regelverket krever sterilisering: Først følger du instruksjonene for rengjøring og desinfisering; deretter åpner du oppblåsningsventilen og bruker lavest mulig steriliseringstemperatur, men ikke mer enn 70 °C, i så kort tid som mulig. IKKE autoklaver.

**Stell av trekket:** Fjern eventuell løs borrelås del fra bunnen av trekket før du rengjør og desinfiserer det. Rygg pute trekk: Vreng trekket, lukk glidelåsen og trykknappene. Vask med lignende farger.

**Rengjøring av trekket:** Ta trekket av puten. Vask i maskin i kaldt vann (30 °C) med mildt vaskemiddel, på skånsom vask eller tørk det rent med et nøytralt vaskemiddel og varmt vann. Tørk i tørketrommel på lav temperatur.



**Desinfisering av trekket:** Vask for hånd i kaldt vann (30 °C) og bruk 1 del flytende blekemiddel (klorin) per 9 deler vann og skyll grundig. Eller maskinvask i varmt vann (60 °C). Tørk i tørketrommel på lav temperatur.



**Forholdsregler ved stell av puten:** IKKE la vann eller rengjøringsmiddel komme inn i puten. Vask IKKE puten i maskin, tørk IKKE puten i tørketrommel. Bruk av følgende stoffer kan skade puten: slipemidler (stålull, skuresvamp); etsende, maskinoppvaskmiddel; rengjøringsmidler som inneholder petroleum eller organiske løsemidler, inkludert aceton, toluen, metyletykleton (MET), nafta, dry cleaning væske, lim fjerningsmiddel; oljebaserte kremer, lanolin eller fenolbaserte desinfeksjonsmidler; ozongass; rengjøringsmetoder der det brukes ultrafiolett lys.

**Rengjøring av puten:** Ta av trekket og lukk ventilen. Vask for hånd med en mild flytende håndsåpe, håndoppvaskmiddel, vaskemiddel eller et universalt vaskemiddel (følg anvisningene på blekemiddel flasken). Skrubd forsiktig alle putens overflater med en myk plastbørste, svamp eller klut. Skyll med rent vann. Lufttørk. Må IKKE utsettes for direkte sollys.



**Forsiktig:** Skyll nøye. Vaskemiddelrester kan føre til at luftceller kleber seg sammen.

**Desinfisering av puten:** Følg rengjøringsinstruksen over og bruk deretter 1 del flytende blekemiddel (klorin) per 9 deler vann. Følg anvisningene på blekemiddel flasken. Fukt produktet med blekemiddel i 10 minutter. Skyll godt med rent vann. Lufttørk. Må IKKE utsettes for direkte sollys.



## Pleie Symboler



Håndvask kaldt, maksimal temperatur er vist.



Blekemiddel (1 del blekemiddel: 9 deler vann)



Vasking i maskin varm, normal, maksimal temperatur er vist



Vasking i maskin, kald, maksimal temperatur er vist.



Vask med hånd



Linje tørr i skyggen.



Tørk i tørketrommel på lav temperatur.

## Problemløsning

*Ved behov for ytterligere hjelp, kontakt leverandøren, distributøren eller Kundeservice.*

### Holder ikke på luften:

Pump opp puten. Påse at ventilen er helt lukket. Se etter hull i puten. Hvis hullene er veldig små eller det ikke finnes noen synlige hull, følg instruksene i reparasjonssettet som fulgte med produktet. Ved skade på ventil eller munnstykke, store hull eller lekkasje i puten, se vedlegget Begrenset Garanti som medfølger produktet, eller kontakt Kundeservice.

### Ubehagelig eller ustabil:

Kontroller luftmengden (se bruksanvisning). Påse at luftcellene og oversiden av trekket er vendt mot brukeren. Påse at puten har riktig størrelse i forhold til brukeren. Det anbefales å bruke puten i minst en time, slik at brukeren kan venne seg til den.

### Puten sklir:

Påse at trekkets sklisiske underside ligger mot underlaget. Påse at borrelåsen, stroppene eller trykknappene er godt festet. Når det er mulig, bør du bruke stroppe- eller borrelåsfestene til ytterligere å feste puten til sitteflaten. Hook festene er tilgjengelig på forespørsel.

## Lagring, avhending og resirkulering

**Lagring:** Rengjør og desinfiser produktet før lagring. Knepp segmentene fra hverandre, åpne ventilene og la luft slippe ut av produktet. Oppbevar produktet i en boks som beskytter det mot fuktighet, forurensninger eller skader.

**Avhending:** Når produktet er avhendet og håndtert i overensstemmelse med tiltenkt bruk, er det ingen kjente miljøfarer tilknyttet noen av produktdelene nevnt i denne brukerhåndboken. Kast produktet og/eller delene iht. gjeldende lokale lovmessige retningslinjer. Ved forbrenning må det utføres av et kvalifisert, lisensiert anlegg for avfallshåndtering.

**Material resirkulering:** Kontakt det lokale renholdsverket for alternativer til resirkulering av produktet. For mer informasjon om resirkulering, kontakt Kundeservice.

## Begrenset garanti

**Begrenset garanti:** 24 måneder etter den opprinnelige kjøpsdatoen for produktet. Garantien gjelder ikke punkteringer, rifter, brannår eller misbruk, og gjelder heller ikke avtakbare trekk. Se også vedlegget Begrenset Garanti som medfølger produktet, eller kontakt kundeservice.

## Huomaa

Tuotteen toimittaja: Tämä käyttöohje on luovutettava tuotteen käyttäjälle.  
Käyttäjää (hoidettava tai hoitaja): Lue ohjeet ennen tämän tuotteen käyttöä. Säilytä ohjeet tulevaisuuden varalle.

Tuotteet saattavat olla yhden tai useamman Yhdysvaltalaisen tai ulkomaisen patentin ja tavaramerkin suojaamia, mukaan lukien ROHO®, DRY FLOATATION®, MINI-MAX®, PACK-IT®, HEAL PAD®, THE ADAPTOR®, Yellow Rope® ja shape fitting technology®. Zytel® on DuPontin rekisteröity tavaramerkki.

Tuotetiedot muuttuvat tarvittaessa; nykyiset tuotetiedot ovat saatavilla osoitteessa permobilus.com.

ROHO, Inc. on osa Permobil Seating and Positioningia.

© 2007, 2019 Permobil

Rev. 2019-02-13

## Turvamerkit



### Varoitus:

Ilmaisee, että määrätyn menettelytavan noudattaminen voisi johtaa mahdollisesti vaarallisiin olosuhteisiin, mistä aiheutuu vakavia onnettomuuksia.



### Varotoimi:

Ilmaisee, että määrätyn menettelytavan noudattaminen voisi johtaa mahdollisesti vaarallisiin olosuhteisiin, mistä aiheutuu vähäisiä tai kohtuullisen vaarallisia onnettomuuksia tai vaurioita laitteelle tai muulle omaisuudelle.

## Yhteystiedot



**ROHO, Inc.**

100 N. Florida Avenue  
Belleville, IL 62221-5429 U.S.A.

### Yhdysvalloissa:

800-851-3449  
fax. 888-551-3449

Asiakaspalvelu:  
orders.roho@permobil.com

### Yhdysvaltojen ulkopuolella:

618-277-9150  
fax. 618-277-6518

Asiakaspalvelu:  
intlorders.roho@permobil.com

## Dispositivos acojinados para aplicaciones especiales ADAPTOR® PAD y DRY FLOATATION®

### Manual de Instrucciones

## Sisältö

Tärkeitä turvallisuuteen liittyviä tietoja	83-84
Tuotteen tiedot	84
THE ADAPTOR HEAL PAD	85
MINI-MAX PACK-IT	86
Suihku/alusastiatyyny WC-istuintyyny	87
Lepotuulijärjestelmä	88
Puhdistus ja desinfiointi	89
Hoitosymbolit Ongelmanratkaisu Säilytys, hävittäminen ja kierrätys Rajoitettu takuu	90



## Tärkeitä turvallisuuteen liittyviä tietoja



### Varoitukset:

- Tarkista vähintään kerran päivässä, että tuotteessa on riittävästi ilmaa!
- Iho/pehmytkudoksen vaurioita voi tulla useista eri syistä, jotka vaihtelevat henkilökohtaisesti. Tarkista vähintään kerran päivässä, että tuotteessa on riittävästi ilmaa. Punoitus, ruhjeet tai tummat alueet (verrattuna terveeseen ihoon) voivat olla merkki alkavasta pehmytkudoksen rikkoutumisesta ja siihen on ehkä puututtava. Jos ihossa/pehmytkudoksessa on värimuutoksia, LOPETA KÄYTTÖ välittömästi. Jos värimuutos ei häviä 30 minuutin kuluessa käytön lopettamisesta, ota välittömästi yhteyttä klinikkaan.
- Tyynyn ja suojan ON oltava kooiltaan yhteensopivia, ja niitä ON käytettävä tämän käyttöohjeen mukaisesti. MIKÄLI NÄIN EI TOIMITA: 1) Tyynyn hyödylliset vaikutukset iholle saattavat heikentyä tai mitätöityä kokonaan, kasvattaen ihon tai muun pehmytkudoksen vaurioitumisriskiä, ja 2) tyynyn käyttäjän istuinasennon vakaus voi heikentyä, ja vaarana saattaa olla käyttäjän putoaminen tuolista.
- ÄLÄ käytä tyynyä muiden tuotteiden tai materiaalien päällä tai yhdessä niiden kanssa muutoin kuin mitä tässä käyttöohjeessa on mainittu. Toimiminen vastoin yllä olevaa ohjetta saattaa heikentää käyttäjän istuma-asennon vakautta ja altistaa putoamiselle tuolista.
- Älä sijoita mitään esteitä henkilön ja tyynyn väliin. KÄYTÄ tyynyn kanssa VAIN yhteensopivia päällyksiä; henkilön alle sijoitettu jokin muu esine heikentää tyynyn tehoa riippumatta siitä, onko esine päällyksen sisä- vai ulkopuolella.
- Tyynyn pinta sopeutuu ympäröivään lämpötilaan. Ryhdy asianmukaisiin varotoimiin erityisesti silloin, kun tyyny koskettaa suojaamatonta ihoa.
- ÄLÄ käytä istuintyynyä pelastusrenkaana tai muunlaisena vesikellukkeena. Se EI kannattele käyttäjää vedessä.
- Ole varovainen kun iho on kontaktissa istuinpinnan kanssa. Kudosvaurio voi syntyä lisääntyneen kitkan vuoksi.
- ÄLÄ käytä vajaa- tai ylitäytettyä tyynyä, koska muutoin tyynyn hyödylliset vaikutukset heikentyvät tai mitätöityvät kokonaan, kasvattaen ihon ja muun pehmytkudoksen vaurioitumisriskiä. Jos tyyny ei tunnu pitävän ilmaa sisällään tai jos ilman lisääminen tai vähentäminen ei onnistu, katso "Ongelmanratkaisu". Jos ongelmaa ei saada korjattua, ota viipymättä yhteyttä lääkäriin/hoitohenkilökuntaan, tuotteen jälleenmyyjään tai Asiakaspalvelu.
- Käsittele tyynyä varoen: Vaarana on sormien juuttuminen tyynyn kulmissa sijaitseviin metallisiin läpivientisuojauksiin.
- ÄLÄ altista tuotetta korkeille lämpötiloille, avotulelle tai kuumalle tuhalle. Testaus- ja sertifiointivakuutukset, mukaan lukien syytvyys, eivät ehkä enää koske tätä laitetta, kun se on yhdistetty toisiin tuotteisiin tai materiaaleihin. Tarkista kaikkien tämän laitteen kanssa käytettyjen tuotteiden testaus- ja sertifiointivakuutukset.
- Tarkista osat ja päällinen määräjain vaurioiden varalta ja vaihda tarvittaessa.
- Jos et pysty suorittamaan tässä oppaassa kuvattuja tehtäviä, ota yhteyttä klinikkaan, laitteen tarjoajaan, jakelijaan tai Asiakaspalvelu.



### Varotoimet:

- Pidä istuintyyny terävien esineiden ulottumattomissa.
- ÄLÄ anna öljypohjaisten nesteiden tai lanoliinin päästä tynnyllesi. Ne saattavat vaurioittaa sen materiaalia.
- Tyynyn painetta joudutaan ehkä säätämään, kun korkeus merenpinnasta muuttuu. Tarkista tyynyn kunto, kun korkeus merenpinnasta muuttuu.
- Pitkittänyt altistuminen otsonille saattaa vahingoittaa joitain tuotteen valmistuksessa käytettyjä materiaaleja, vaikuttaa tuotteen toimivuuteen sekä mitätöidä sen takuun.

## Tärkeitä turvallisuuteen liittyviä tietoja, jatkoa



### Varotoimet, jatkoa:

- ÄLÄ KÄYTÄ täyttöventtiiliä kantokahvana tai vedä siitä DRY FLOTATION pehmustetyynyä. Kanna pehmustetyynyä pehmusteen pohjasta tai päällisen kantokahvasta.
- Jos DRY FLOATATION istuintyyny on ollut alle 0° (32 F) lämpötilassa ja siinä ilmenee epätavallista jäykkyyttä, anna tuotteen lämmetä huoneenlämpötilaan.
- ÄLÄ käytä muuta kuin ROHO:lta hankittua pumppua, päällistä tai korjaussarjaa. Muiden tuotteiden käyttäminen voi mitätöidä tuotteen takuun.

Kokeneen klinikon on määritettävä, onko tuote tarpeen henkilölle. Tuotteen käyttötarkoituksuvaus ei saa yksin olla päätöksen peruste.

Tässä ohjekirjassa kuvatut lääkintätuotteet ovat vain yksi osa yleistä hoito-ohjelmaa, johon sisältyvät kaikki lääkintälaitteet ja hoidot. Kokeneen klinikon on todettava tämä hoito-ohjelma oikeaksi arvioituaan henkilön fyysiset tarpeet ja yleisen lääketieteellisen kunnon.

Klinikon on arvioitava myös näkövamma, lukemisvaikeudet ja kognitiiviset häiriöt sen määrittämiseen, tarvitseeko henkilö tuotteen käytössä avustajaa tai apuvälineitä, kuten isotekstisiä ohjeita.

## Tuotteen tiedot

Pakkauksen sisältö: Kaikki tässä ohjeessa kuvatut tuotteet sisältävät käyttöohjeen, tuotteen rekisteröintikortin ja korjaussarjan. Kaikki tuotteet paitsi THE ADAPTOR PAD sisältävät ROHO-käsipumpun. MINI-MAX -tyyny, PACK-IT -tyyny ja lepotuolityyny sisältävät päällisen.

Ota yhteyttä laitteiden tarjoajaan tai Asiakaspalvelu varaosien tilaamiseksi.

Kokotaulukko	Korkeus tai korkeusalue		Leveys tai leveysalue		Syvyys tai syvyysalue		Keskimääräinen paino*	
	in.	cm	in.	cm	in.	cm	lb.	kg
ADAPTOR	1	2	9	25	13½	34	½	0,2
HEAL PAD	½ - 1½	1,5 - 4	11½	29,5	12½	31,5	¾	0,3
MINI-MAX	1¼	3	15 to 20½	38,5 - 52	14¼ to 20¼	37,5 - 51,5	2¼	1
PACK-IT	1¼	3	16¼	41,5	9½	24	1½	0,7
Suihku/Alusastia -Istuin	2¼	5,5	14¼ - 16¼	37,5 - 42	14¼ - 18¼	37,5 - 46,5	2	1
Wc-Istuin	1 - 2¼	2,5 to 5,5	7¼	20	15¼	40	1¼	0,5
Lepotuolityyny	Ota yhteyttä asiakaspalveluun saadaksesi tietoja tuotteesta.				* perustuu keskimukoiisiin pehmustetyynyihin			

Tyynyn odotettu käyttöikä: 5 vuotta

Sarjanumeromerkintä sijaitsee tyynyn pohjassa.

### Materiaali:

Pehmustetyyny: neopreenikumi (valmistettu ilman lateksia); Zytel täyttöventtiilit

Joidenkin pehmustetyynyjen rakenneosat: Yellow Rope, soljet, nepparit, koukut ja kiinnityslenkit, vaahтомуoviläppä (HEAL PAD:ssa)

Päälliset: Vakio: kahteen suuntaan venyvä päällisosa. Kovaan käyttöön tarkoitettu malli: kahteen suuntaan venyvä, nestettä hylkivä päällisosa. Vakiomalliset ja kovan käytön päälliset: vetoketju tai nepparit ja liukumaton alaosa. Valmistusmateriaalit: Katso päällisen hoito -merkistä materiaalisiltä ja paloturvallisuusvaatimusten mukaisuus. Elastinen hihna ja metallirengas sisältyvät PACK-IT -päälliseen.



Jos tuotteessa on mukana hihnoja tai koukkuja sekä kiinnityslenkejä, niitä tulee käyttää varmistamaan pehmustetyynyn kiinnittyminen paikoilleen.

## THE ADAPTOR

**Käyttötarkoitus:** THE ADAPTOR® PAD (ADAPTOR) on ilmatäytteinen, kennorakenteinen neopreeni pehmuste, jota voidaan käyttää pehmusteena ja iskunvaimentimena sekä suojaamaan ihoa/pehmytkudoksia kitkalta eri pintojen välillä kuten pyörätuolin sivutuet, niskatuki tai jalkatuet. Tuotteella ei ole painorajaa. ADAPTOR tyynyä ei ole tarkoitettu käytettäväksi istuinpehmusteena pakaroiden alla.



**Ohjeet:** Käytä saksia muokataksesi ADAPTOR tarkoitukseensa sopivaksi (pyörätuolin sivut, alustat, pääntuet, jalkatuet). Leikkaa suljettujen ilmakenttien välistä jos vain mahdollista. Tuotteen liittämiseksi pinnalle käytä koukkuja ja kiinnityshinalenkkejä.



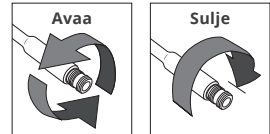
**Varoitus:** Leikatut ilmakentät EIVÄT TOIMI pehmusteena.

## HEAL PAD

**Käyttötarkoitus:** ROHO® HEAL PAD® tyyny (HEAL PAD, Kantatyyny) on säädettävä, ilmatäytteinen, kennorakenteinen neopreenipehmuste, joka muotoutuu käyttäjän kantapään mukaisesti suojaan ihoa/pehmytkudosta ja luo ihanteelliset olosuhteet haavan paranemiselle. Tuotteella ei ole painorajaa.

### Ohjeet täyttämiseen:

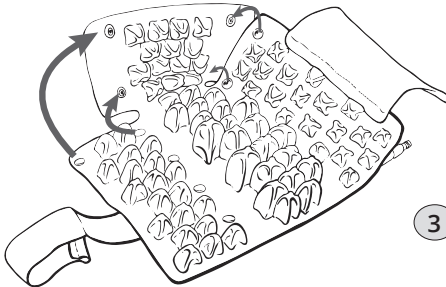
1. Avaa HEAL PAD tasaiseksi niin, että kennot osoittavat ylöspäin.
2. Liu'uta käsipumpun suutin täyttöventtiilin päälle. Avaa täyttöventtiili vähintään yhdellä täydellä kierroksella.
3. Täytä HEAL PAD. Kierrä tuuletusventtiiliä kiinni, kunnes se pysähtyy täysin. Irrota käsipumppu. Varmista, että täyttöventtiili on suljettu.



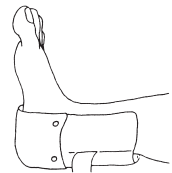
**Huomaus:** Täyttöventtiili pyörii vapaasti, kun se on auki.

### Kiinnittämishojeet:

- 1 Kiinnitä nepparit.



- 2 Aseta potilaan kantapää kennojen päälle.



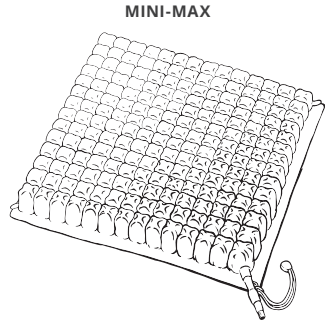
- 3 Ved vaahtomuoviläppä jalan yli, aseta hihna metallirenkaaseen ja säädä hihna.



**TARKISTA ILMAMÄÄRÄ!** Varmista ETTEI käyttäjän kantapään ja HEAL PAD kantatyynyn pohjan välillä ole kontaktia. Jos on, lisää ilmaa.

## MINI-MAX ja PACK-IT

**Käyttötarkoitus:** ROHO® MINI-MAX® tyyny (MINI-MAX) on säädettävä, ilmatäyteinen, kennorakenteinen neopreenityyny, jota voidaan käyttää lisäpehmusteena istuintasolla. Tuotteella ei ole painorajaa, mutta tyynyn on oltava oikein mitoitettu käyttäjälle.

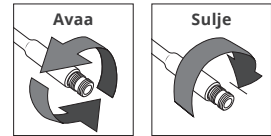


**Käyttötarkoitus:** ROHO® PACK-IT® tyyny (PACK-IT) on säädettävä, ilmatäyteinen, kennorakenteinen neopreenityyny, joka on tarkoitettu lyhytkestoisiin pehmustetarpeisiin. Tuotteella ei ole painorajaa, mutta tyynyn on oltava oikein mitoitettu käyttäjälle.



### Paineen säätöohjeet MINI-MAX- ja PACK-IT -tyynyille:

1. Liu'uta käsipumpun suutin täyttöventtiilin päälle. Avaa täyttöventtiili vähintään yhdellä täydellä kierroksella. Täytyä, kunnes kaikki ilmakennot tuntuvat kiinteiltä.
2. Irrota käsipumppu. Älä sulje venttiiliä. Päästä venttiilistä ilmaa ulos.
3. Kuuntele (tai aseta kätesi venttiilin eteen) varmistaaksesi, että ilmaa ei enää tule ulos.
4. Käännä tuuletusventtiiliä kiinni, kunnes se pysähtyy. Varmista, että tuuletusventtiili on kiinni.
5. Aseta tyyny pinnalle varmistaen, että kaikki ilmakennot ovat potilaaseen päin.



**Huomautus:** Täyttöventtiili pyörii vapaasti, kun se on auki.



**TARKISTA ILMAMÄÄRÄ!** Ilmakehän mukaisen säädön jälkeen, varmista ETTEI käyttäjän ja pehmusteen pohjan välillä ole kontaktia. Jos on, lisää ilmaa.



Mikäli mahdollista, käytä koukku- tai silmukkakiinnittimiä kiinnittääksesi tyynyn lujasti istuinpintaan. Koukkukiinnikkeitä saa pyynnöstä.

**Päällisen irrotus:** Avaa päällisen vetoketju ja poista tyyny.

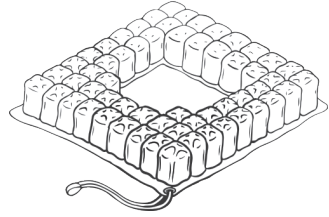
**MINI-MAX päällisen vaihto:** Aseta tyyny päällisen sisälle. Vedä täyttöventtiili ja Yellow Rope ulos kulman aukosta.

**PACK-IT päällisen vaihto:** Aseta PACK-IT päällisen sisälle. Sulje vetoketju.

## Suihku/alusastiatyyny ja WC-istuintyyny

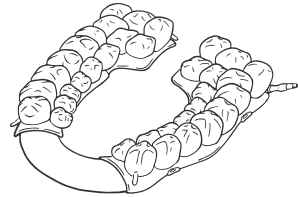
**Käyttötarkoitus:** ROHO® Commode tyyny (Commode suihkutuolityyny) on säädettävä, ilmatäyteinen, kennorakenteinen tyyny, jossa on käytetty DRY FLOTATION® teknologiaa ja jota on tarkoitettu suojamaan ihoa/pehmytkudoksia suihkujakkaroilla ja suihkutuoleissa lyhytkestoisissa pehmustetarpeissa. Tuotteella ei ole painorajaa.

Suihku/alusastiatyyny



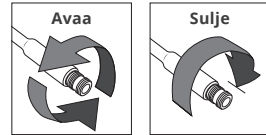
**Käyttötarkoitus:** ROHO® Toilet Seat Cushion (Toilet Seat WC-renkaan pehmuste) on säädettävä, ilmatäyteinen, kennorakenteinen neopreenityyny, jota on tarkoitettu käyttämään lyhytkestoisissa pehmustetarpeissa wc-istuimella ja wc-jakkaroilla/portatiiveilla. Tuotteella ei ole painorajaa.

WC-istuintyyny



### Ohjeet suihku/alusastiatyyny ja WC-istuintyyny:

1. Liu'uta käsipumpun suutin täyttöventtiiliin päälle. Avaa täyttöventtiili vähintään yhdellä täydellä kierroksella. Täytä tyyny ja sulje sitten täyttöventtiili, kunnes se pysähtyy. Irrota käsipumppu. Varmista, että täyttöventtiili on kiinni. Toista kaikille täyttöventtiileille.
2. Aseta tyyny pinnalle varmistaen, että kaikki ilmakennot ovat potilaan suuntaan. Varmista, että potilas on tavallisessa asennossaan. Varmista pehmustetyynyn oikea sijoittuminen.
3. Säädä täyttötasoa tarvittavasti. Kun säätö on valmis, sulje täyttöventtiili.



**Huomautus:** Täyttöventtiili pyörii vapaasti, kun se on auki.

**WC-istuintyynyn kiinnitys:** Käytä hihnoja ja neppareita varmistaaksesi tyynyn pysyminen pinnalla.



Toilet Seat/ WC-renkaan pehmusteen ulkopuolelle jäävän alueen ja ihon kontakti voi aiheuttaa kudosaaurion.



**TARKISTA ILMAMÄÄRÄ!** Säädön jälkeen, varmista ETTEI käyttäjän ja tyynyn pohjan välillä ole kontaktia. Jos on, lisää tyynyyn ilmaa.

## Lepotuolijärjestelmä

**Käyttötarkoitus:** ROHO® Recliner System (Recliner istuin/selkätyyny) on säädettävä, ilmatäytteinen, kennorakenteinen tyyny, jossa on käytetty DRY FLOTATION teknologiaa ja jota on tarkoitettu käyttämään käyttäjän istuma-asentoa samalla ihoa/pehmytkudoksia suojaen ja luoden ihanteelliset olosuhteet haavan paranemiselle. Tuotteella ei ole painorajaa, mutta tyynyn on oltava oikein mitoitettu käyttäjälle.

### Ohjeet:

1. Sijoita lepotuolijärjestelmä tuolille ilmakennot ylöspäin ja päällisen luistamaton pinta tuolin istuinosaa ja selkänjojaa vasten.



**Jos mahdollista, käytä koukku ja lenkkikiinnittämiä kiinnittämään päällinen istuinpintaan. Selkätyynyn koukku- ja lenkkikiinnittimet sijaitsevat päällisen sisäpuolella ja tyynyn takana.**

2. Liu'uta käsipumpun suutin täyttöventtiiliin päälle. Avaa täyttöventtiili vähintään yhdellä täydellä kierroksella. Täytä, kunnes kaikki ilmakennot tuntuvat kiinteiltä. Kierrä tuuletusventtiiliä kiinni, kunnes se pysähtyy täysin. Irrota käsipumppu. Varmista, että täyttöventtiili on suljettu. Toista sama kaikille täyttöventtiileille.

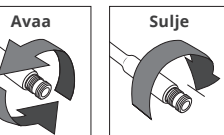
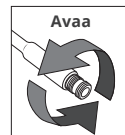
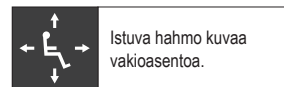
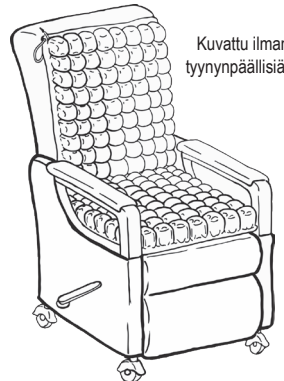
3. Varmista, että potilas on tavallisessa asennossaan. Varmista lepotuolijärjestelmän oikea sijoittuminen.

4. Liu'uta kättäsi kunkin tyynyn ja potilaan välissä jotta havaitset luu-ulokkeet. Pitäen kättäsi paikallaan avaa täyttöventtiili ja päästä ilmaa ulos ohjeen mukaan. Sulje täyttöventtiili.

**Huomautus: Täyttöventtiili pyörii vapaasti, kun se on auki.**



**TARKISTA TÄYTTYMINEN!** Varmista, että vähintään ainakin 1,5 cm (½ tuumaa) rakoa tyynyn alustan ja käyttäjän ulkonevien luiden väliin. Noudata määrääjän suosittamia täyttötasoja.



**Lepotuoli-tyynynpäällisen irrotus:** Napsauta päälliset irti ja poista ne tyynyistä.

**Lepotuolityynyn päällisen vaihto:**

1. Selkätyynyn päällisen vetoketjun tulee olla suljettu. Istuintyynylle ja selkätyynylle: Liukumattoman päällysmateriaalin tulee olla ylöspäin ja päällisen kiinninapsautettavan aukon tulee olla sinua kohti. Ilmakennojen tulee olla alaspäin: Aseta jokainen tyyny päällisensä sisälle, täyttöventtiili(t) edellä. Vedä täyttöventtiili(t) ja Yellow Rope -nauha nurkan aukon/aukkojen läpi. Täyttöventtiili tulee esiin istuintyynyn edestä ja selkätyynyn yläosasta.
2. Sijoita kaksi tyynyä neppariaukeamiseen toistensa viereen. Napsauta selkätyyny kiinni istuintyynnyyn. Napsauta päällisten pohjat yhteen. Käännä tyynyt ympäri, jotta ilmakennot ovat ylöspäin. Napsauta päällisten yläpuolet yhteen. Tyynyjen tulisi olla litteitä päällisten sisällä.

## Puhdistus ja desinfiointi

Ohjeet soveltuvat tässä ohjeessa kuvatulle tuotteelle.



**Varoitus:**

- Pesu ja desinfiointi ovat erillisiä prosesseja. Pesun on edelletävä desinfiointia. Tyynyä käyttävän henkilön vaihtuessa: pese, desinfioi, ja tarkista, että tuote toimii asianmukaisesti
- Noudata kaikkia valmistajan valkaisuainesiiliölle ja desinfiointiaineille laatimia turvallisuusohjeistuksia.
- Huomaa sterilointiin liittyen: Korkeat lämpötilat nopeuttavat ikääntymistä ja vaurioittavat tuotteen rakennetta. Tämän ohjekirjan tuotteet eivät ole steriilisti pakattuja, eikä niitä tarvitse steriloida ennen käyttöä. Jos laitoksen käytänteet vaativat sterilointia: Toimi ensin puhdistus- ja desinfiointiohjeiden mukaisesti, avaa sitten täyttöventtiili ja käytä alhaisinta mahdollista sterilointilämpötilaa, joka ei saa ylittää 70°C, sekä mahdollisimman lyhyttä sterilointiaikaa. EI SAA käsitellä autoklaavissa.

**Päällisen hoito:** Poista koukkukiinnitysten osat päällisen alareunasta ennen puhdistusta ja desinfiointia. Lepotulojärjestelmän selkätyynyn päälliselle: Käännä päällinen nurin, sulje vetoketju ja nepparit. Pese saman väristen kanssa.

**Päällisen puhdistus:** Poista ensin pehmustetyynyn päällinen. Konepesu viileässä vedessä (30°C) miedolla pesuaineella, varovainen linkous, tai pyyhitään puhtaaksi neutraalilla pesuaineella ja lämpimällä vedellä. Rumpukuivaus alhaisella teholla.



**Päällisen desinfiointi:** Pese käsin viileässä vedessä (30°C) käyttäen 1 osa kotitalouskäyttöön tarkoitettua valkaisuainetta 9 osaan vettä, huuhtelee sitten huolellisesti. Tai pese koneessa kuumassa vedessä (60°C). Rumpukuivaus alhaisella teholla.



**Päällisen hoidossa huomioitavaa:** ÄLÄ PÄÄSTÄ vettä tai puhdistusliuosta tyynyn sisälle. ÄLÄ pese tai desinfioi tyynyä koneessa tai kuivaa sitä koneellisesti. Seuraavien välineiden, menetelmien tai aineiden käyttö saattaa vaurioittaa tyynyä: naarmuttavat materiaalit (teräsvilla, hankaussienet); syövyttävät aineet, astianpesukoneen pesuaineet; bensiiniä tai orgaanisia liuottimia sisältävät puhdistusaineet, esim. asetoni, tolueni, metyylietyyliketoni (MEK), teollisuusbensiini, kuivapuhdistusnesteet, liimanpoistoaineet; öljypohjaiset luokset, lanoliini tai fenolipohjaiset desinfiointiaineet; otsoni; ultraviolettalopuhdistus.

**Tyynyn puhdistus:** Poista kansi ja sulje täyttöventtiili. Käsipesu miedolla nestesaippualla, käsitiskiaineella, pyykinpesuaineella tai yleispuhdistusaineella (noudata tuotteen käyttöohjeita). Hiero varovasti kaikki päällisen kohdat puhtaaksi käyttäen pehmeää muoviharjaa, sientä tai liinaa. Huuhtelee puhtaalla vedellä. Ilmakuivaus. ÄLÄ altista suoralle auringonvalolle.



**Varoitus:** Huuhtelee huolellisesti. Pesuainejäämät voivat saada ilmasolut takertumaan toisiinsa.

**Tyynyn desinfiointi:** Toista puhdistuksen vaiheet käyttäen 1 osa kotitalouskäyttöön tarkoitettua valkaisuainetta 9 osaan vettä. Seuraa valkaisuaineen turvaohjeita. Pidä tuote valkaisuaineliuokseen kostutettuna 10 minuuttia. Huuhtelee huolellisesti puhtaalla vedellä. Ilmakuivaus. ÄLÄ altista suoralle auringonvalolle.



## Hoitosymbolit

	Käsinpesu. Kylmä ja maksimilämpötila näkyvissä.		Valkaise (1 osa valkaisuainetta: 9 osaa vettä)
	Konepesu. Kuuma, normaali ja suurin sallittu lämpötila näkyvissä.		Konepesu varovasti. Kylmä ja suurin sallittu lämpötila näkyvät.
	Käsinpesu.		Kuivaa pyykkinarulla varjossa.
			Rumpukuivaus alhaisella teholla.

## Ongelmanratkaisu

*Saadaksesi lisäapua ota yhteyttä laitteesi toimittajaan, jälleenmyyjään tai Asiakaspalvelu.*

### Ilma ei pysy sisällä:

Täytä tyyny. Varmista, että täyttöventtiili on täysin suljettu. Tutki tyyny reikien varalta. Jos löytyy hyvin pieniä reikiä tai niitä ei löydy ollenkaan, seuraa tuotteen mukana Korjaussarjassa tulevia ohjeita. Venttiilin tai venttiilin ja tyynyn liitososan vaurioissa tai jos tyynyssä on isoja reikiä ja vuotoja, katso tuotteen mukana toimitettu Rajoitettu takuu-liite tai ota yhteyttä paikalliseen asiakaspalveluun/toimittajaan.

### Epämukava tai epävaka:

Tarkista täyttymisen taso (katso tuotteen ohjeet). Varmista, että ilmakennot ja päällisen yläpuoli ovat potilasta kohden. Varmista, että pehmustetyyny ei ole liian pieni tai liian suuri pinnalle. Anna potilaalle vähintään tunti aikaa sopeutua pehmustetyynyyn.

### Pehmustetyyny liukuu:

Varmista, että päällisen liukumista estävä pohja on potilaasta pois päin. Varmista, että koukut ja lenkit, hihnat tai nepparit on varmasti kiinnitetty. Mikäli mahdollista, käytä koukku- tai silmukkakiinnittimiä kiinnittäaksesi tyynyn lujasti istuinpintaan. Koukkuikiinnikkeitä saa pyynnöstä.

## Säilytys, hävittäminen ja kierrätys

**Säilytys:** Puhdista ja desinfioi tuote ennen varastointia. Avaa täyttöventtiili(t). Päästä ilma tuotteesta (irrota kaikki tuoteosat). Pidä tuote säiliössä, joka suojaa sitä kosteudelta, saastuttavilta aineilta ja vaurioilta.

**Hävittäminen:** Tässä oppaassa kuvattujen tuotteiden osilla ei ole tiettävästi ympäristöön haitallisesti vaikuttavia ominaisuuksia, jos tuotetta käytetään asianmukaisesti ja se hävitetään oikein. Tuote ja/tai sen osat tulee hävittää alueesi säädösten ja lainsäädännön mukaisesti. Mahdollinen polttaminen on suoritettava pätevässä, luvan varaisesti toimivassa jätteidenkäsittelylaitoksessa.

**Kierrätys:** Ota yhteyttä paikalliseen kierrätysviranomaiseen selvittääksesi tuotteen kierrätysvaihtoehdot. Ota yhteyttä Asiakaspalvelu saadaksesi lisätietoa kierrätyksestä.

## Rajoitettu takuu

**Rajoitetun takuun ehdot:** Kaksi vuotta (24 kuukautta) tuotteen alkuperäisestä ostopäivästä. Takuu ei koske puhkeamisia, repeytyimiä, palamisvaurioita tai väärinkäyttöä, eikä se koske irrotettavaa päällistä. Katso myös tuotteen mukana toimitettu Rajoitettu takuu-liite tai ota yhteyttä paikalliseen asiakaspalveluun/toimittajaan.



## Observe

Fornecedor: Este manual deve ser entregue ao usuário deste produto.

Operador (Pessoa ou Cuidador): Antes de usar este produto, leia as instruções e guarde-as para referência futura.

Os produtos podem ser cobertos por uma ou mais patentes e marcas comerciais dos EUA e estrangeiras, incluindo ROHO®, DRY FLOATATION®, MINI-MAX®, PACK-IT®, HEAL PAD®, THE ADAPTOR®, Yellow Rope® e shape fitting technology®. Zytel® é uma marca registrada da DuPont.

As informações dos produtos são alteradas conforme necessário; informações atualizadas do produto estão disponíveis em permobilus.com.

ROHO, Inc. é parte do Permobil Seating and Positioning.

© 2007, 2019 Permobil

Rev. 2019-02-13

## Símbolos de segurança



### Alerta:

Indica que não seguir o procedimento especificado pode levar a condições potencialmente perigosas, resultando em ferimentos graves.



### Cuidado:

Indica que não seguir o procedimento especificado pode levar a condições potencialmente perigosas, resultando em ferimentos leves a moderados, ou danos ao equipamento ou outra propriedade.

## Informações de contato



**ROHO, Inc.**

100 N. Florida Avenue  
Belleville, IL 62221-5429 U.S.A.

### EUA.:

800-851-3449

Fax 888-551-3449

Atendimento ao cliente:

orders.roho@permobil.com

### Fora dos EUA:

618-277-9150

Fax 618-277-6518

Atendimento ao cliente:

intlorders.roho@permobil.com

## Os Dispositivos de Amortecimento de Aplicação Especial ADAPTOR PAD e DRY FLOATATION

### Manual de Operações

## Índice

Informações Importantes de Segurança	92-93
Especificações do Produto	93
THE ADAPTOR (ADAPTADOR) HEAL PAD	94
MINI-MAX PACK-IT	95
Almofada de Chuveiro/Cômoda e Almofada Assento de Toalete	96
Sistema de Reclinação	97
Limpeza e Desinfecção	98
Símbolos de Cuidados Resolução de problemas Armazenamento, Eliminação e Reciclagem Garantia limitada	99

## Informações Importantes de Segurança



### Alertas:

- Verifique o enchimento com frequência, no mínimo uma vez por dia!
- Ruptura de pele / tecido mole pode ocorrer devido a um número de fatores, que variam conforme a pessoa. Verifique a pele com frequência, pelo menos uma vez por dia. Vermelhidão, arranhões ou manchas escuras (quando comparado com a pele normal) podem indicar lesões superficiais ou profundas no tecido e devem ser tratadas. Se houver qualquer descoloração na pele/tecido mole, INTERROMPA o uso imediatamente. Se a descoloração não desaparecer dentro de 30 minutos após a interrupção do uso, consulte imediatamente um médico.
- A almofada e a capa DEVEM ser de tamanhos compatíveis e DEVEM ser usadas como indicado neste manual. SE NÃO FOREM: 1) Os benefícios oferecidos pela almofada podem ser reduzidos ou eliminados, aumentando os riscos à pele ou outros tecidos macios e 2) a pessoa pode ficar instável e vulnerável a quedas.
- NÃO utilize sua almofada sobre ou em conjunto com quaisquer outros produtos ou materiais, exceto como indicado neste manual. Fazer isso poderá causar instabilidade ao indivíduo e vulnerabilidade a quedas.
- NÃO coloque nenhum obstáculo entre a pessoa e a almofada. USE SOMENTE uma capa compatível com a almofada; colocar qualquer outro item diretamente embaixo da pessoa, seja dentro ou fora da capa, irá diminuir a eficácia da almofada.
- A superfície da almofada irá se aclimatar à temperatura do ambiente. Tome os cuidados apropriados, especialmente quando a almofada entrar em contato com pele desprotegida.
- NÃO use a almofada como dispositivo de flutuação (ex., um salva-vidas). Ela NÃO irá aguentá-lo na água.
- Tenha cuidado quando a pele entrar em contato com superfície de assento. Dano tecidual pode resultar de aumento da fricção.
- NÃO utilize almofada com pouco ar ou com ar em demasia porque os benefícios do produto serão reduzidos ou eliminados, resultando em um risco maior para a pele e outros tecidos macios. Se a almofada parecer não estar retendo o ar, ou se você não consegue encher ou esvaziar a almofada, veja "Resolução de problemas". Contate imediatamente seu médico cuidador, distribuidor ou a Atendimento ao cliente se o problema persistir.
- Tenha cuidado ao manusear a almofada: As argolas metálicas nos cantos podem ser um perigo para os dedos.
- Periodicamente, verifique os componentes e a capa quanto a danos e substitua se necessário.
- NÃO exponha este dispositivo a calor excessivo, chamas abertas ou cinzas quentes. Reivindicações de testes ou certificações, incluindo inflamabilidade, podem já não se aplicar a este dispositivo quando combinado com outros produtos ou materiais. Verifique reivindicações de testes ou certificações para todos os produtos utilizados em combinação com este dispositivo.
- Se você não for capaz de executar qualquer uma das tarefas neste manual, procure assistência entrando em contato com o médico, fornecedor do equipamento, distribuidor ou com a Atendimento ao Cliente.



### Cuidados:

- Mantenha a almofada longe de objetos afiados.
- NÃO permitir que o seu dispositivo de amortecimento entre em contacto com loções ou lanolina à base de óleo. Isto pode degradar o material.
- Mudanças de altitude podem exigir ajustes na sua almofada. Verifique sua almofada quando mudar de altitude.
- Exposição prolongada ao ozono pode degradar alguns dos materiais usados na fabricação deste produto e afetar a sua performance e anular a garantia do produto.

## Informações Importantes de Segurança. Continuação



### Cuidados. Continuação:

- NÃO utilize uma válvula de enchimento como uma alça para carregar ou puxar o seu dispositivo de amortecimento DRY FLOATATION. Transporte seu dispositivo de amortecimento pela base almofada ou a alça de transporte na capa.
- Se um dispositivo de amortecimento DRY FLOATATION esteve em temperaturas abaixo de 32° F (0° C) e apresenta um rigidez incomum, deixe-a aquecer na temperatura ambiente.
- NÃO use uma bomba, capa ou kit de reparos que não os fornecidos pela ROHO, Inc. Fazer isso pode anular a garantia dos seus produtos.

*Um clínico com experiência deve determinar se o produto é adequado para as necessidades particulares de equipamentos do indivíduo. Apenas a indicação do uso pretendido deste produto não deve considerado confiável para fazer esta determinação.*

*Os produtos médicos apresentados neste documento são destinados a ser apenas parte de um regime de cuidados gerais que inclui todos equipamentos e intervenções terapêuticas. Um clínico com experiência deve identificar este regime de cuidados após avaliar as necessidades físicas do indivíduo e sua condição médica geral.*

*Um clínico também deve avaliar deficiências visuais, de leitura ou cognitivas, para determinar a necessidade de ajuda de um cuidador ou de outras tecnologias assistenciais, tais como instruções em letras maiores, para assegurar o uso correto do produto.*

## Especificações do Produto

Conteúdo da embalagem: Todos os produtos apresentados neste manual incluem um manual de operações, cartão de registro do produto e kit de reparos. Todos os produtos, exceto THE ADAPTOR PAD incluem uma bomba manual ROHO. A almofada MINI-MAX, almofada PACK-IT e almofada de reclinção incluem uma capa.

Para encomendar peças de reposição, entre em contato com o seu fornecedor de equipamentos ou com a Atendimento ao Cliente.

Tabela de dimensionamento	Altura ou Variação da altura		Largura ou variação de largura		Profundidade ou variação de profundidade		Peso médio *	
	in.	cm	in.	cm	in.	cm	lb.	kg
ADAPTOR	1	2	9	25	13½	34	½	0.2
HEAL PAD	½ - 1½	1.5 - 4	11½	29.5	12½	31.5	¾	0.3
MINI-MAX	1¼	3	15 to 20½	38.5 - 52	14¼ to 20¼	37.5 - 51.5	2¼	1
PACK-IT	1¼	3	16¼	41.5	9¼	24	1½	0.7
Almofada Para Chuveiro/ Cômada	2¼	5.5	14¼ - 16½	37.5 - 42	14¼ - 18¼	37.5 - 46.5	2	1
Assento Do Vaso Sanitário	1 - 2¼	2.5 to 5.5	7¼	20	15¼	40	1¼	0.5
Almofada De Reclinção	Contate o atendimento ao cliente para obter as especificações.				* Com base em dispositivos de amortecimento de médio porte			

Almofada vida útil esperada: 5 anos.

A etiqueta com o número de série está localizada na parte inferior da almofada.

### Materiais:

Dispositivos de amortecimento: borracha neoprene (feito sem látex); válvulas de enchimento de Zytel

Componentes em alguns dispositivos de amortecimento: Yellow Rope, fivelas, botões de pressão, fixador autoadesivo, separador de espuma (no HEAL PAD)

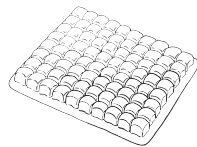
Capas: Standard: parte superior extensível em duas direções, laterais espaçadoras em tecido. Para serviço pesado: parte superior extensível em duas direções, resistente a fluidos e laterais. Capas standard e heavy duty: zíper ou botões de pressão e parte inferior não derrapante. Consulte a etiqueta de cuidados da capa para o conteúdo material e conformidade com requisitos de flambabilidade. Cinta elástica e anel de metal incluídos na capa PACK-IT.



**Se fornecidos, tiras ou fixadores autoadesivos devem ser utilizados para fixar o dispositivo de amortecimento na superfície.**

## THE ADAPTOR

**Utilização:** THE ADAPTOR® PAD (THE ADAPTOR) é um design em forma de células, superfície de neoprene cheio de ar destinado para amortecimento e absorção de choque, necessidades de redução de atrito em superfícies tais como laterais de uma cadeira de rodas, apoio de cabeça e apoio para os pés para fornecer a pele uma proteção suave dos tecidos. Não há limite de peso. O ADAPTOR não se destina a ser utilizado como um meio de suporte sob as nádegas.



**Instruções:** Usar uma tesoura para cortar o adaptador para caber quando necessário (lados de cadeiras de rodas, bandejas, cabeça repousa, apoios para os pés). cortar entre as células de ar vedadas quando possível. Para fixar o produto à superfície, usar tiras de fixadores autoadesivos.



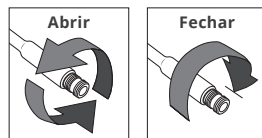
**Alerta:** As células de ar que foram cortadas NÃO IRÃO oferecer amortecimento.

## HEAL PAD

**Utilização:** O ROHO® HEAL PAD® Almofada (HEAL PAD) é um design em forma de células, superfície de neoprene ajustável, cheio de ar e destina-se a estar em conformidade com o calcanhar de um indivíduo para fornecer proteção para a pele / tecido mole e proporcionar um ambiente para facilitar cicatrização de feridas. Não há limite de peso.

### Instruções de enchimento:

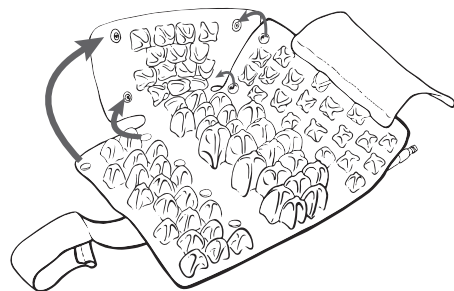
1. Coloque o HEAL PAD plano, com as células para cima.
2. Deslize o bocal da bomba manual sobre a válvula de enchimento. Abra a válvula de enchimento, pelo menos uma rotação completa.
3. Encha o HEAL PAD. Feche a válvula de enchimento até que ela pare. Remova a bomba manual. Certifique-se de que a válvula de enchimento esteja fechada.



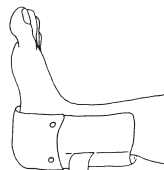
**Nota:** A válvula de enchimento irá girar livremente quando aberta.

### Instruções de fixação:

1. Prenda os botões de pressão.



2. Posicione o calcanhar da pessoa sobre as células.



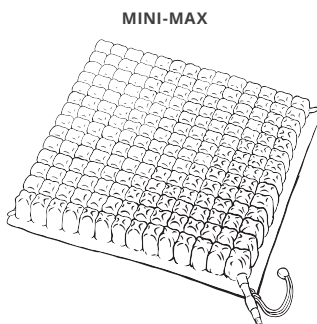
3. Coloque o separador de espuma sobre a tíbia, insira a alça através do anel de metal, e ajuste a cinta.



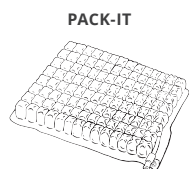
**VERIFIQUE A INFLAÇÃO!** Confirmar que não há contato entre o calcanhar do indivíduo e a base do HEAL PAD. Se houver contato, adicionar ar.

## MINI-MAX e PACK-IT

**Utilização:** O ROHO® MINI-MAX® Almofada (MINI-MAX) é um design de células, superfície ajustável, cheio de ar, em neoprene, concebido como uma superfície de assento suplementar. Não existe um limite de peso, no entanto, a almofada deve ser devidamente dimensionada para o indivíduo.

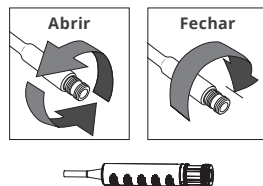


**Utilização:** A almofada ROHO® PACK-IT® (PACK-TI) é um design de células, superfície ajustável, cheio de ar em neoprene, destinados a necessidades de amortecimento de curto prazo. Não existe um limite de peso, no entanto, a almofada deve ser devidamente dimensionada para o indivíduo.



### Instruções de ajuste atmosférico para MINI-MAX e PACK-IT:

1. Deslize o bocal da bomba manual sobre a válvula de enchimento. Abra a válvula de enchimento, pelo menos uma rotação completa. Encha até que todas as células de ar estejam firmes.
2. Remova a bomba manual. Não feche a válvula de enchimento. Permita que o ar escape da válvula de enchimento.
3. Ouça (ou coloque a mão na frente da válvula de enchimento) para confirmar que o esvaziamento foi interrompido.
4. Feche a válvula de enchimento até que ela pare. Certifique-se de que a válvula de enchimento esteja fechada.
5. Coloque a almofada sobre a superfície, assegurando que as células de ar estejam viradas para a pessoa.



**Nota:** A válvula de enchimento irá girar livremente quando aberta.



**VERIFIQUE A INFLAÇÃO!** Após o ajuste atmosférico, confirmar que não há contato entre o indivíduo e a base do dispositivo de amortecimento. Se houver contato, adicionar ar.



Quando possível, utilize o gancho ou os fixadores autoadesivos para prender melhor a almofada à superfície de assentamento. Prendedores com gancho estão disponíveis mediante solicitação.

**Remoção da Capa:** Abra o zíper da capa e remova a almofada.

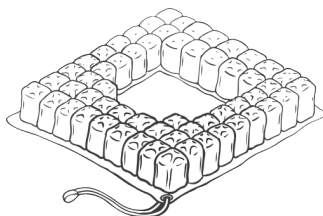
**Substituição da Capa MINI-MAX:** Insira a almofada na capa. Puxe a válvula de enchimento e a Yellow Rope através de uma abertura de canto.

**Substituição da Capa PACK-IT:** Insira o PACK-IT na capa. Feche o zíper.

## Almofada de Chuveiro/Cômoda e Almofada Assento de Toalete

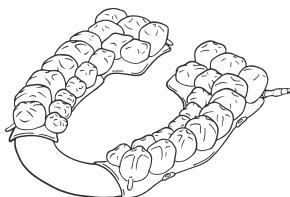
*Utilização: ROHO® Shower/Commode (Almofada de Chuveiro/Cômoda) é um projeto em forma de células, superfície ajustável, cheio de ar, o apoio que utiliza tecnologia FLOATATION® DRY e destina-se a necessidades de amortecimento de curto prazo sobre a cabeceira e chuveiro de cadeiras para fornecer pele / proteção dos tecidos moles. Não há limite de peso.*

**Almofada de Chuveiro/Cômoda**



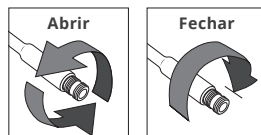
*Utilização: ROHO® Toilet Seat Cushion (Almofada Assento de Toalete ) é um design de células, superfície ajustável, cheio de ar, em neoprene destinados a necessidades de amortecimento de curto prazo sobre banheiros e cabeceira portáteis. Não há limite de peso.*

**Almofada Assento de Toalete**



### Instruções para Almofada de Chuveiro/Cômoda e Almofada Assento de Toalete:

1. Deslize o bocal da bomba manual sobre a válvula de enchimento. Abra a válvula de enchimento, pelo menos uma rotação completa. Encha a almofada e feche a válvula de enchimento até que esta pare. Remova a bomba manual. Certifique-se de que a válvula de enchimento esteja fechada. Repita para todas as válvulas de enchimento.
2. Coloque a almofada sobre a superfície, assegurando que as células de ar estejam viradas para a pessoa. Confirme que a pessoa está em sua posição usual. Confirme o posicionamento correto do dispositivo de amortecimento.
3. Ajuste o nível de enchimento conforme necessário. Quando o ajuste estiver concluído, feche a válvula de enchimento.



**Nota: A válvula de enchimento irá girar livremente quando aberta.**

**Fixação da Almofada do Assento do Vaso:** Use as cintas e botões de pressão para prender a almofada à superfície.



O contato entre a pele e as áreas onde o assento do vaso **NÃO** é coberto pelo assento Toilet Seat pode resultar em danos nos tecidos.




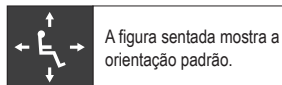
**VERIFIQUE A INFLAÇÃO!** Após o ajuste, confirmar que não há contato entre o indivíduo e a base do dispositivo de amortecimento. Se houver contato, adicionar ar.

## Sistema de Reclinação


*Utilização: O Sistema reclinável ROHO® ( sistema reclinável) é uma superfície ajustável, cheio de ar, design de células, apoio que utiliza tecnologia FLOATATION® DRY e destina-se a obedecer à forma sentada de um indivíduo para fornecer a pele proteção localizada de tecido mole e um ambiente para facilitar a cicatrização de feridas. Não existe um limite de peso, no entanto, a almofada deve ser devidamente dimensionada para o indivíduo.*

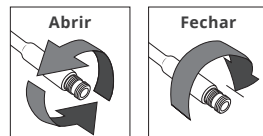
### Instruções:

1. Posicione o Recliner System sobre a cadeira com as células de ar voltadas para cima e a superfície antiderrapante da capa voltada para o assento da cadeira e o encosto de trás.
- 
**Quando possível, use os fixadores autoadesivos para prender ainda mais a capa na superfície de assentamento. Sobre a almofada de trás, os fixadores autoadesivos estão localizados dentro da capa e sobre a parte de trás da almofada.**
2. Deslize o bocal da bomba manual sobre a válvula de enchimento. Abra a válvula de enchimento, pelo menos uma rotação completa. Encha até que todas as células de ar estejam firmes. Feche a válvula de enchimento até que ela pare. Remova a bomba manual. Certifique-se de que a válvula de enchimento esteja fechada. Repita para todas as válvulas de enchimento.
3. Confirme que a pessoa está na sua posição usual. Confirme o posicionamento correto do Recliner System (Sistema Reclinável).
4. Deslize sua mão entre a almofada e a pessoa e sinta as proeminências ósseas. Com a mão no lugar, abra a válvula de enchimento, liberando ar como descrito. Feche a válvula de enchimento. Repita para todas as válvulas de enchimento.



**Nota: A válvula de enchimento irá girar livremente quando aberta.**

 **VERIFIQUE O ENCHIMENTO!** Certifique-se de que haja, pelo menos, ½ pol. (1,5 cm) de ar entre a base da almofada e as saliências ósseas da pessoa. Siga os níveis de inflação recomendadas pelo médico.



**Remoção da Capa da Almofada do Reclinador:** Desabote e remova as capas das almofadas.

### Substituição da Capa da Almofada do Reclinador:

1. O zíper na capa de almofada das costas trás deve estar fechado. Para almofada do assento e almofada das costas: o material antiderrapante da capa deve estar virado para cima e abertura desabotoada da capa virada para você. As células de ar devem estar viradas para baixo: insira cada almofada em sua capa, válvula (s) de enchimento primeiro. Puxe as válvulas de enchimento e a Yellow Rope através da (s) abertura (s) de canto. As válvulas de enchimento ficam salientes na parte da frente da almofada do assento e no topo da almofada das costas.
2. Coloque as duas almofadas com as aberturas abotoadas uma ao lado da outra. Abotee a almofada das costas na almofada do assento. Abotee as partes das capas em conjunto. Vire as almofadas de modo que as células de ar fiquem viradas para cima. Abotee as partes de cima da capa em conjunto. As almofadas devem ficar na posição horizontal dentro das capas.

## Limpeza e Desinfecção

As instruções e aplicam aos produtos apresentados neste manual.



### Avisos:

- **Limpeza e desinfecção são processos separados. A limpeza deve preceder a desinfecção. Antes de usar para um indivíduo diferente: limpe, desinfete e verifique o produto para o funcionamento correto.**
- **Siga todas as instruções de segurança da embalagem do alvejante e do desinfetante germicida.**
- **Nota sobre a esterilização: Altas temperaturas aceleram o envelhecimento e danificam a montagem do produto. Os produtos apresentados neste manual não são embalados já esterilizados, nem se destinam ou necessitam ser esterilizados antes da utilização. Se o protocolo da instituição exigir esterilização: Primeiro, siga as instruções de limpeza e desinfecção; em seguida, abra a válvula de enchimento e use a menor temperatura de esterilização possível, mas não superior a 70 ° C (158 ° F), pelo menor tempo possível. NÃO autoclave.**

**Cuidados com a capa:** Remover peças do gancho de fecho da parte inferior da capa antes da limpeza e desinfecção. Para a capa da almofada das costas do do Sistema Reclinável: Vire a capa do avesso, feche o zíper e botões. Lave com roupas da mesma cor.

**Para limpar a capa:** Primeiro remova a capa do dispositivo de amortecimento. Lavar na máquina em água fria (30 ° C) com detergente suave, ciclo suave, ou limpe com detergente neutro e água morna. Centrifugação baixa.



**Para desinfetar a capa:** Lavar à mão em água fria (30 ° C) usando uma parte de alvejante líquido domiciliar por 9 partes de água, em seguida, enxaguar bem. Ou lavar na máquina em água quente (60 ° c). Centrifugação baixa.



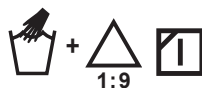
**Cuidados com a almofada:** NÃO permitir a entrada de água ou solução de limpeza na almofada. NÃO lavar na máquina, ou desinfetar, ou centrifugar a almofada. A utilização dos seguintes pode causar danos à almofada: abrasivos (palha de aço, esponjas); cáusticas, detergentes para máquinas de lavar louça; produtos de limpeza que contenham petróleo ou solventes orgânicos, incluindo acetona, tolueno, metil etil cetona (MEK), nafta, fluido de limpeza a seco, removedor de adesivos; loções à base de óleo, lanolina, ou desinfetantes à base de fenólicos; gás ozônio; métodos de limpeza com luz ultravioleta.

**Para limpar a almofada:** Remova a capa e feche a válvula de enchimento. Lave manualmente, usando sabonete neutro líquido, detergente para lavar louça, ou detergente multiuso (siga as instruções do rótulo do produto.) Esfregue suavemente todas as superfícies da almofada, Utilizando uma escova de cerdas macias de plástico, uma esponja ou um pano. Enxágue com água limpa. Seque ao ar livre. NÃO exponha à luz solar direta.



**Cuidado:** Enxágue bem. O resíduo de detergente pode fazer com que as células de ar permaneçam grudadas.

**Para desinfetar a almofada:** Repita as instruções de limpeza, usando uma parte de alvejante líquido domiciliar por nove partes de água. Siga as orientações de segurança no rótulo do alvejante. Manter o produto úmido com a solução de alvejante durante 10 minutos. Enxaguar com água limpa. Secar ao ar livre. NÃO exponha à luz solar direta.





## Símbolos de Cuidados



Lavar à mão frio, temperatura máxima mostrada.



Alvejante (1 parte de alvejante: 9 partes de água).



Lavagem à máquina quente, normal, temperatura máxima mostrada.



Lavar na máquina ciclo suave, frio, temperatura máxima mostrada.



Lavar à mão.



Secar na vertical na sombra



Centrifugação baixa.

## Resolução de problemas

Para obter assistência adicional, entre em contato com seu fornecedor de equipamentos, distribuidor ou com a Atendimento ao Cliente.

**Não Retém o ar:** Encha a almofada. Confirme que a válvula de enchimento está completamente fechada. Procure furos na almofada. Se furos muito pequenos ou nenhum furo estiver visível, siga as instruções no kit de reparos fornecido com o produto. Para válvula de enchimento ou danos mangueira, ou para grandes furos ou vazamentos na almofada, consulte o suplemento de Garantia Limitada fornecida com o seu produto, ou entre em contato com o Atendimento ao Cliente.

**Desconfortável ou instável:** Verifique o nível de enchimento (veja as instruções do produto). Confirme que as células de ar e a parte superior da capa estão voltadas para a pessoa. Confirme que o dispositivo de amortecimento não é demasiado grande ou muito pequeno para a superfície. Permita que a pessoa leve pelo menos uma hora para se ajustar ao dispositivo de amortecimento.

**Lâminas do dispositivo de amortecimento:** Certifique-se de que a parte inferior antiderrapante está votada para longe da pessoa. Confirme que os fixadores autoadesivos, tiras ou botões estão bem firmes. Quando possível, utilize o gancho ou os fixadores autoadesivos para prender melhor a almofada à superfície de assentamento. Prendedores com gancho estão disponíveis mediante solicitação.

## Armazenamento, Eliminação e Reciclagem

**Armazenamento:** Limpe e desinfete o produto antes de armazenar. Abra a(s) válvula(s) de enchimento. Esvazie o produto (separe as seções do produto). Armazene o produto em um recipiente que o proteja contra umidade, contaminantes e danos.

**Eliminação:** Os componentes dos produtos neste manual são associados como sem riscos ambientais conhecidos quando usados corretamente e quando descartados de acordo com os regulamentos locais/regionais. A incineração deve ser realizada por uma instalação de gestão de resíduos qualificada, licenciado.

**Reciclagem:** Contate uma agência local de reciclagem para determinar as opções de reciclagem para o produto. Para mais informações sobre reciclagem, entre em contato com a Atendimento ao Cliente.

## Garantia limitada

**Termo de Garantia :** 24 meses a partir da data em que o produto foi comprado originalmente. A garantia não se aplica a perfuros, rasgos, queimaduras ou mau uso, nem se aplica à capa removível. Consulte também o suplemento de Garantia Limitada fornecido com o seu produto ou entre em contato com o Atendimento ao Cliente.





# permobil | SEATING + POSITIONING

Mailing/Shipping Address:  
1501 South 74th Street, Belleville, IL 62223-5900, USA

Administrative Offices:  
100 North Florida Avenue, Belleville, IL 62221-5429, USA

U.S.: 800-851-3449 • Fax: 888-551-3449  
Outside U.S.: 618-277-9150 • Fax: 618-277-6518

[permobilus.com](http://permobilus.com)



MDSS GmbH  
Schiffgraben 41  
30175 Hannover, Germany

